

**CEMO**

Trolley 60l / 100l für Diesel/AdBlue® mit Elektropumpe

D
2-13

Mobile Tankanlage

bestehend aus einwandigem PE-Tank mit Elektropumpe
– Betriebsanleitung Original –

GB
14-25

Mobile filling station

consisting of a single-walled PE tank with an electric pump

F
26-37

Station de ravitaillement mobile

composée d'un réservoir PE à paroi simple et d'une pompe électrique

I
38-49

Impianto mobile di rifornimento

costituito da un serbatoio in PE monoparete con elettropompa

E
50-61

Sistema de depósito móvil

compuesto por depósito de PE de una pared con bomba eléctrica

CZ
62-73

Mobilní systémy nádrží

sestavující z jednotěnné PE nádrže s elektrickým čerpadlem

PL
74-85

Mobilna instalacja tankowania

Składa się z jednościennego zbiornika PE z pompą elektryczną

SK
86-97

Mobilný systém nádrže

pozostáva z jednotennej nádrže z PE s elektrickým čerpadlom



CAS-System



Stihl APready Akku



Trolley Diesel 60l



Trolley Diesel 100l
mit CAS-Akku



Trolley AdBlue® 60l
mit CAS-Akku



Trolley AdBlue® 100l

Betriebsanleitung



- dem Bediener aushändigen.
- vor der Inbetriebnahme aufmerksam lesen
- für spätere Verwendung sicher aufbewahren.

Inhalt

1. Allgemeines	3
1.1 Sicherheit	3
1.1.1 Instandhaltung und Überwachung	3
1.1.2 Originalteile verwenden	3
1.1.3 Bedienung der Tankanlage	3
1.1.4 Warnhinweise an den Tankanlagen für Diesel	3
1.1.5 Mitgeltende Unterlagen und Vorschriften	3
1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung	4
1.2.1 Trolley 60l und 100l für Diesel	4
1.2.1.1 Dieseltrolley nach ADR 1.1.3.1 c)	4
1.2.2 Trolley 60l und 100l für AdBlue®	4
1.2.3 Zusammenfassung	4
1.3 Sachwidrige Verwendung	4
2. Technische Daten	5
2.1 Tank	5
2.2 Pumpe	5
2.3 Zapfpistole	5
3. Aufbau	6
3.1 60l Diesel mit Polzangen	6
3.2 100l Diesel mit Polzangen	6
3.3 CAS-Akku System	6
3.4 Stihl APready	6
3.5 60l AdBlue® mit Polzangen	7
3.6 100l AdBlue® mit Polzangen	7
3.7 CAS-Akku System	7
4. Erstinbetriebnahme	8
5. Betrieb	8
5.1 Lagerung	8
5.2 Bewegen des Trolley	8
5.3 Verladen	8
5.4 Transportieren	9
5.5 Tank befüllen	9
5.6 Betanken	9

Verehrte Kundin, verehrter Kunde,

wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Qualitätserzeugnis der Firma CEMO entschieden haben.

Unsere Produkte werden mit modernen Fertigungsverfahren und unter Anwendung von Qualitätssicherungsmaßnahmen hergestellt. Wir sind bemüht alles zu tun, damit Sie mit unserem Produkt zufrieden sind und problemlos damit umgehen können.

Wenn Sie Fragen zu Ihrem Produkt haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an unseren Vertrieb.

Mit freundlichen Grüßen

Eberhard Manz, Geschäftsführer

6. Wartung und Inspektion	10
6.1 Sicherheitsmaßnahmen	10
6.2 Wartungs- und Inspektionstabelle	10
6.3 Störungen	10
6.4 Reinigung des Filters	11
6.5 Elektrischer Anschluss der Pumpe mit Polzangen	11
7. Stilllegung/Dekommissionierung	12
8. Gewährleistung	12
9. Konformitätserklärung	13

1. Allgemeines

Die mobile Tankanlage entspricht dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln.

Die Tankanlage trägt das CE-Zeichen, d.h. bei Konstruktion und Herstellung wurden die für die Tankanlage relevanten EU-Richtlinien und harmonisierten Normen angewandt.

Die Tankanlage darf nur in einwandfreiem technischem Zustand in der vom Hersteller ausgelieferten Ausführung verwendet werden.

Aus Sicherheitsgründen ist es nicht gestattet, Umbauten an der Tankanlage vorzunehmen (außer dem Anbau von Zubehör, das speziell durch den Hersteller bereitgestellt wird).

1.1 Sicherheit

Jede Tankanlage wird vor Auslieferung auf Funktion und Sicherheit geprüft.

Bei bestimmungsgemäßer Verwendung ist die Tankanlage betriebssicher.

Schützen Sie die Tankanlage vor Missbrauch.



Hinweis:

Bei der Akkuversion den Akku vor Nässe schützen.

Bei Fehlbedienung oder Missbrauch drohen Gefahren für

- Leib und Leben des Bedieners,
- die Tankanlage und andere Sachwerte des Betreibers,
- die Funktion der Anlage.

Um Gefahren für Personen, Tiere und Sachen zu vermeiden, lesen Sie bitte vor dem ersten Betreiben der Tankanlage diese Betriebsanleitung, insbesondere alle Sicherheitshinweise.

Vergewissern Sie sich:

- dass Sie selbst alle Sicherheitshinweise verstanden haben,
- dass der Bediener der Tankanlage über die Hinweise informiert ist und sie verstanden hat,
- dass die Betriebsanleitung zugänglich ist und bei der Tankanlage ausliegt.

1.1.1 Instandhaltung und Überwachung

Die Tankanlage muss turnusmäßig auf ihren sicheren Zustand überprüft werden.

Diese Überprüfung umfasst insbesondere

- Sichtprüfung auf Leckagen (Dichtheit von Befüllschlauch und Armaturen),
- Funktionsprüfung,
- Vollständigkeit / Erkennbarkeit der Warn-, Gebots- und Verbotsschilder an der Anlage,
- die vorgeschriebenen turnusmäßigen Inspektionen (Details siehe Kapitel 6).

1.1.2 Originalteile verwenden

Verwenden Sie bitte nur Originalteile des Herstellers oder von ihm empfohlene Teile. Beachten Sie auch alle Sicherheits- und Anwendungshinweise, die diesen Teilen beigegeben sind.

Dies betrifft

- Ersatz- und Verschleißteile,
- Zubehörteile.

1.1.3 Bedienung der Tankanlage

Um Gefahren durch falsche Bedienung zu vermeiden, darf die Tankanlage nur von Personen bedient werden, die

- die Betriebsanleitung gelesen haben,
- ihre Fähigkeiten zum Bedienen nachgewiesen haben,
- mit der Benutzung beauftragt sind.



Wichtig!

Die Betriebsanleitung muss für jeden Benutzer gut zugänglich sein.

1.1.4 Warnhinweise an den Tankanlagen für Diesel

Die Warnschilder an der Anlage müssen stets angebracht und lesbar sein.

Vom Hersteller angebrachte Schilder:



Verbot von Feuer und offenem Licht und Rauchen

*Anbringung:
an Tank-Vorderseite*

1.1.5 Mitgeltende Unterlagen und Vorschriften

- Betriebsanleitung der Pumpe
- Bedienungsanleitungen von Zubehör, z. B. Zähler K24
- Sicherheitsdatenblatt des Herstellers für AdBlue® bzw. Diesel
- Landesspezifische Vorschriften und Gesetze

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

1.2.1 Trolley 60l und 100l für Diesel

Diese mobile Dieseltankstelle ist zulässig gemäß ADR 1.1.3.1 a) (Privatgebrauch, max. 60l Inhalt) und 1.1.3.1 c) (Handwerkerregelung).

Der Sammel-, Transport- und Entnahmebehälter ist auch zum Aufstellen im Freien geeignet (Umgebungsbedingungen Kapitel 2.1 beachten!).

Eine bestimmungsgemäße Verwendung betrifft z. B. (vorzugsweise) folgende Flüssigkeiten:

- Dieseldraftstoff/Heizöl
- Biodiesel

1.2.1.1 Dieseltrolley nach ADR 1.1.3.1 c)

Gemäß ADR 1.1.3.1 c) (in Deutschland sog. „Handwerkerregelung“) dürfen auch mit Behältern ohne ADR-Zulassung Gefahrguttransporte durchgeführt werden.

Für Behälter nach ADR 1.1.3.1 c) gilt:

- Transport nur für direkten Verbrauch mit Eigenbetankung (d. h., Anfahren nur einer Betankungsstelle und Durchführung der Betankung nicht durch Dritte),
- keine Bezettelung (Aufkleber) erforderlich,
- keine Ausrüstungspflicht mit Feuerlöschgerät,
- kein Begleitpapier erforderlich,
- zulässiger Behälterinhalt: max. 450l, es gilt ebenfalls die sog. „1000-Punkte-Regel“
- keine Wiederholungsprüfung erforderlich,
- keine Lebensdauerbeschränkung.

1.2.2 Trolley 60l und 100l für AdBlue®

Die mobile Tankanlage dient der Betankung von Fahrzeugen mit NOx-Reduktionsmittel. Einzige zulässige Flüssigkeit ist wässrige Harnstofflösung AUS32 (Handelsname AdBlue®, DEF, ARLA32, ...).

1.2.3 Zusammenfassung

Eine andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß!

Aus Sicherheitsgründen ist es auch nicht gestattet, Umbauten an der Tankanlage vorzunehmen (außer dem Anbau von Zubehör, das speziell durch den Hersteller bereitgestellt wird).

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten aller Hinweise in dieser Betriebsanleitung,

1.3 Sachwidrige Verwendung



Wichtig!

Eine sachwidrige Verwendung ist auch das Nichtbeachten der Hinweise dieser Betriebsanleitung.

Desweiteren:

- Nichtbeachtung der Regelungen der ADR, einschließlich 1.1.3.1 c), und jeweils gültiger nationaler Bestimmungen
- Lagerung und Transport von anderen als den unter bestimmungsgemäßer Verwendung genannten Flüssigkeiten, z. B.: Bioethanol, Chemikalien, Öle (Schmier-, Hydraulik-, Pflanzenöl)

2. Technische Daten

2.1 Tank

Trolley:	60l	100l
Länge [cm]:	90	100
Breite [cm]:	53	59
Höhe [cm]:	38	43
Leergewicht [kg]:	13,5	19,5
Nennvolumen [l]:	60	100
Gesamtgewicht [kg]:		
- Diesel	64,5	103,5
- AdBlue®	78,5	126,5

Umgebungsbedingungen:

Einsatztemperatur: -10 °C bis +40 °C (Diesel)
-5 °C bis +40 °C (AdBlue®)

2.2 Pumpe

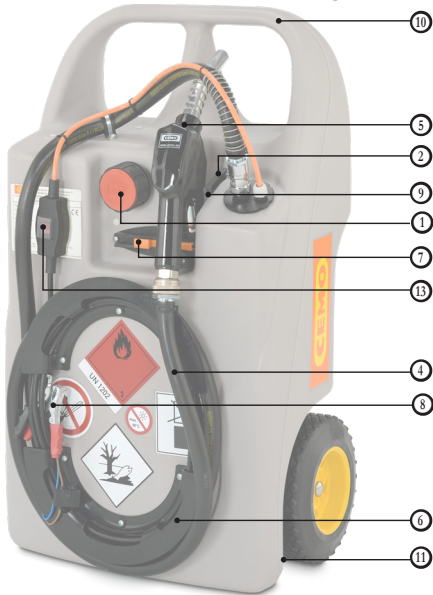
	Pumpe 12 V CENTRI SP30:	Pumpe 18 V CENTRI SP30:
Spannung (Toleranz):	12 VDC (± 10%)	18 VDC
Sicherung:	25 A	elektronisch
Leistung:	220 W	220 W
Förderleistung:	ca. 30 l/min	ca. 25 l/min
max. Förderdruck:	ca. 1,1 bar	ca. 1,1 bar
Flüssigkeitstemperatur:	-10 °C bis +40 °C (Diesel) -5 °C bis +40 °C (AdBlue®)	

2.3 Zapfpistole

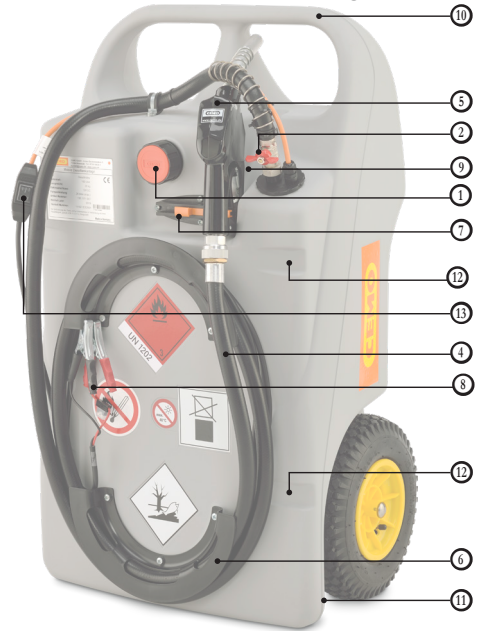
	Zapfrüssel Ø [mm]	Anschluss
Diesel:	23	mit Schlauchtülle DN 19 mit Drehgelenk
AdBlue:	19	mit Schlauchtülle DN 20

3. Aufbau

3.1 60l Diesel mit Polzangen



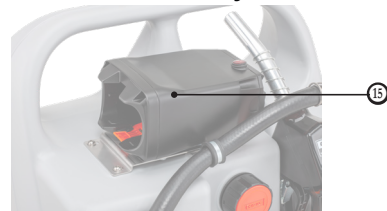
3.2 100l Diesel mit Polzangen



3.3 CAS-Akku System

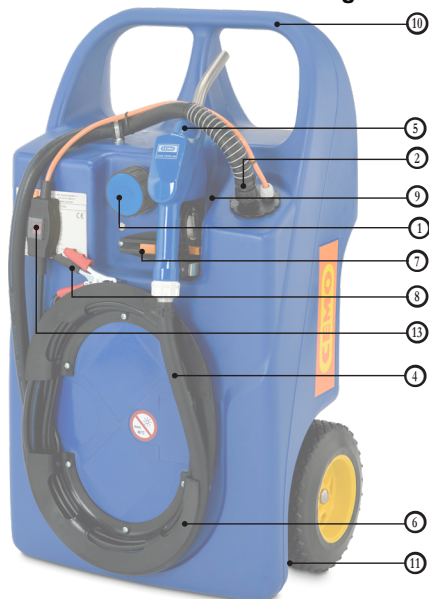


3.4 Stihl APready

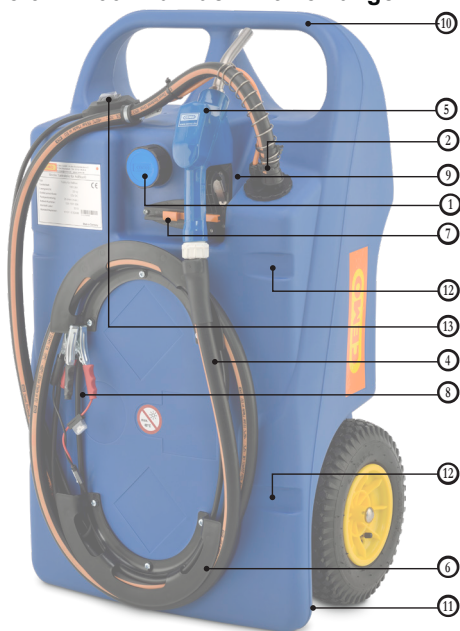


Stihl Akku der Baureihe AP können verwendet werden.
Stihl Akkus und Ladegeräte können Sie bei Firma Stihl beziehen.

3.5 60l AdBlue® mit Polzangen



3.6 100l AdBlue® mit Polzangen



- ① Befüllöffnung mit Be- und Entlüftungsventil
- ② Schlauchanschluss
- ③ Elektropumpe CENTRI SP 30 im Behälter
- ④ Zapfschlauch
- ⑤ Zapfpistole
- ⑥ Schlauchhalter
- ⑦ Zapfpistolenverriegelung
- ⑧ Polzangen
- ⑨ Zapfpistolenhalterung
- ⑩ Transportgriff
- ⑪ Griffmulde
- ⑫ Vertiefung für Spanngurte
- ⑬ Ein/Aus-Schalter
- ⑭ CAS-Akku 18V (Li-Ion)
- ⑮ Stihl AP Akkuschacht

3.7 CAS-Akku System



③

4. Erstinbetriebnahme

1. Die Zapfpistole ③ montieren, in die Zapfpistolenhalterung ⑨ einsetzen und die Zapfpistolenverriegelung ⑦ schließen.
2. Bei den **Trolley für Diesel** 60l und 100l: die den Tankpapieren beige-packten Aufkleber auf die Stirnseite dauerhaft fest aufkleben.



Trolley für Diesel 60l



Trolley für Diesel 100l

A	Gefahrenzettel mit UN 1202 (Flamme auf rotem Grund)
B	umweltgefährdend (Baum-Fisch)

3. **Nur Trolley 100l (AdBlue und Diesel)**
Die beiden Schlauchhalter ⑥ mit den Schrauben (M6x10) am Behälter befestigen
4. Trolley ablegen und Kappe an Befüllöffnung ① abschrauben. Behälterinnenraum auf Verunreinigungen kontrollieren (ggf. reinigen, z. B. mit Staubsauger).
5. Tank befüllen (siehe Kapitel 5.5). Das Betanken des Behälters erfolgt mit selbsttätig schließender Zapfpistole.

6. Probetankung durchführen, wie in Kapitel 5.6 beschrieben, jedoch Zapfpistole ③ in die noch geöffnete Befüllöffnung ① halten.
7. Nach abgeschlossener Probetankung Befüllöffnung ① mit Kappe dicht verschließen.
► Die Tankanlage ist nun betriebsbereit.

5. Betrieb

5.1 Lagerung



Achtung!

Sachschäden (Verformung) des Tanks durch starke Erwärmung oder mechanische Überlastung.

- Setzen Sie den hochwertigen Kunststofftank weder zum Transport auf dem Fahrzeug noch bei der Aufbewahrung längere Zeit direktem Sonnenlicht aus.

Geeignete Lagerbedingungen:

- Umgebungstemperatur:
-10°C bis +40°C (Diesel)
-5°C bis +40°C (AdBlue®)
(bei Lagerung im Freien z. B. abdecken)
- Fußboden: eben und glatt (ohne spitze Erhebungen)

5.2 Bewegen des Trolley



Wichtig!

Der vollständig befüllte Trolley ist schwer.

Bei großen Steigungen und Gefällen entstehen erhebliche Hangabtriebskräfte.

5.3 Verladen



Wichtig!

Der vollständig befüllte Trolley ist schwer, nicht versuchen diesen alleine anzuheben.

Leere Trolley können mittels Griffmulden ⑪ im Bereich der Räder und Transportgriff ⑩ verladen werden.

5.4 Transportieren

Beachten Sie beim Transport die einschlägigen Vorschriften für Transport und Ladungssicherung, insbesondere:

- Straßenverkehrs(zulassungs)ordnung des jeweiligen Landes,
- CEN 12195 Teil 1-4 für Berechnung und Zurrmittel

In liegender Position transportieren. Benutzen Sie zur Befestigung mittels geeigneter Spanngurte auf dem Transportfahrzeug die integrierten Vertiefungen im Tank zum Einlegen der Spanngurte.



Hinweis:

Bei der Akkuversion den Akku ④ zum Transport entnehmen.



Wichtig!

Formschluss vor Kraftschluss!
Versuchen Sie in erster Linie die Tankanlage formschlüssig zu verladen (z. B. durch Anschlagen an die Bordwand).

Empfehlung:

Verwenden einer Anti-Rutschmatte.

5.5 Tank befüllen

1. Trolley ablegen und Kappe an der Befüllöffnung ① abschrauben.
2. Betanken des Behälters über Befüllöffnung mittels selbsttätig schließender Zapfpistole.
3. Nach Betanken Befüllöffnung ① mit Kappe wieder dicht verschließen.
4. Verunreinigungen des Behälters durch das Betanken mit einem trockenen Tuch sofort entfernen.

5.6 Betanken

Betanken ist in liegender und stehender Behälterlage möglich.

Eine bessere Restentleerung wird liegend erzielt. Optimale Restentleerung wenn der Transportgriff im liegenden Zustand ca. 20 cm angehoben ist.



Achtung!

Hohe Zugkräfte am Zapfschlauch können den Trolley in stehender Lage zum Kippen bringen.

1. Ausführung mit Polzangen:

Klemmen Sie die Polzangen ④ an einer geeigneten Spannungsquelle (siehe Bezeichnung am Kabel) an. Dabei Farbkennzeichnung beachten:

- rot = Pluspol (+)
- schwarz = Minuspol (-)

Ausführung mit CAS Akku:

Der Akku ist im Auslieferungszustand teilgeladen. Vor der ersten Inbetriebnahme den Akku laden. Ein/Aus-Schalter auf Aus.

2. nur Diesel-Version:

- Kugelhahn ② der Entnahmeleitung öffnen.
- Zapfpistolenverriegelung ① öffnen.
- Pumpe am Schalter ③ einschalten.
- Zum Betanken Zapfpistole ⑤ aus Zapfpistolenhalterung ⑨ nehmen und Zapfrüssel vollständig in den zu befüllenden Behälter/Tank stecken.
- Zapfpistole ⑤ betätigen (ggf. mit Feststeller arretieren) und Betankung durchführen.

Durch das eingebaute Ventil ① erfolgt die Belüftung und Druckentlastung des Tanks automatisch. Bei größeren Entnahmemengen zusätzlich die Befüllöffnung ① öffnen.



Wichtig!

Schalten Sie die Pumpe sofort ab wenn sich die Förderleistung bei leerer Tankanlage verringert und sich damit die Drehzahl der Pumpe erhöht (kein Trockenlauf der Pumpe)



Wichtig!

Beaufsichtigen Sie den Betankungsvorgang ständig.

7. Zapfpistole schließen und abtropfen lassen.
8. Pumpe ③ ausschalten.

Ausführung mit Akku:

Der Betrieb der Pumpe bei geschlossenem Zapfventil kann die Reichweite pro Akkuladung erheblich reduzieren.

9. Ausführung mit Polzangen:

- Stromquelle für die Pumpe komplett trennen
- Kabel aufrollen und Polzangen ③ fixieren.
10. Zapfschlauch ① aufwickeln, Zapfpistole in integrierte Zapfpistolenhalterung ⑨ einlegen und mit Zapfpistolenverriegelung ① sichern.
11. nur Diesel-Version:
Kugelhahn der Entnahmeleitung ② schließen.

6. Wartung und Inspektion

6.1 Sicherheitsmaßnahmen



Wichtig!

Schutzbekleidung muss vom Betreiber bereitgestellt werden.
Wer darf Wartungs- und Inspektionsarbeiten durchführen?

» Normale Wartungsarbeiten dürfen von eingewiesenem Bedienpersonal durchgeführt werden.

6.2 Wartungs- und Inspektionstabelle

Intervall	Baugruppe	Tätigkeit
bei Bedarf	Tankanlage Außenseite	Von anhaftendem Schmutz reinigen.
monatlich	Behälter	Optische Prüfung auf Beschädigung
	Leitungssystem	Schläuche auf Risse und Porosität prüfen, Armaturen auf Leckage prüfen (defekte Teile tauschen).
jährlich	Filterdichtung	Reinigen (siehe Kapitel 6.4)

Nur 100I-Versionen: Bei Ausführung mit Luftbereifung, Reifendruck der Räder 2 bar.

Nur AdBlue®: An der Zapfpistole oder der Anlage anhaftende Harnstoffkristalle lassen sich einfach und schnell mit (lauwarmem) Wasser entfernen.

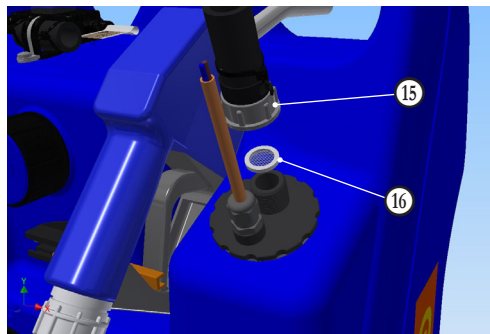
6.3 Störungen

Störung	Möglich Ursache	Maßnahme
Pumpe läuft fördert nicht	Kugelhahn Entnahmeleitung geschlossen (nur Diesel)	Kugelhahn öffnen
Pumpe fördert wenig	Schläuche sind blockiert oder geknickt	Schläuche prüfen
	Luftblasen in der Flüssigkeit	Tank einige Minuten ruhen lassen
	Filterdichtung verstopft	Reinigen (siehe Kapitel 6.4)
	Akkuspannung zu gering	Akku laden
Pumpe läuft bei eingesetztem Akku nicht	Akku leer	Akku laden
	Akku nicht korrekt eingesetzt	Akku korrekt einsetzen

6.4 Reinigung des Filters



Trolley für Diesel



Trolley für AdBlue®

⑮ Schlauchanschluss

⑯ Filterdichtung

1. Schlauchanschluss ⑮ abschrauben
2. Filterdichtung ⑯ entnehmen, reinigen und wiedereinsetzen
3. Schlauchanschluss ⑮ montieren

6.5 Elektrischer Anschluss der Pumpe mit Polzangen

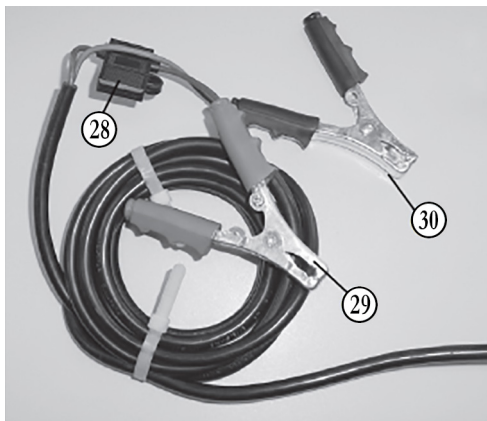
4 m langes Anschlusskabel mit Polzangen an geeigneter Gleichspannungsquelle anschließen:

- Rot: Pluspol (+)
- Schwarz: Minuspol (-)



Wichtig!

Flachstecksicherung nach DIN 72581/3C befindet sich im schwarzen Halter am Anschlusskabel.



⑮ Flachstecksicherung nach DIN 72581/3C

⑲ Polzange rot (+)

⑳ Polzange schwarz (-)

7. Stilllegung/Dekommissionierung



Hinweis:

Optimale Restentleerung wenn der Transportgriff im liegenden Zustand ca. 20 cm angehoben ist.

1. Tank vollständig entleeren (mittels Pumpe über Zapfschlauch und Zapfpistole).
2. Trolley in Einzelteile zerlegen.
3. Nach Materialbeschaffenheit sortieren.
4. Nach den örtlichen Bestimmungen entsorgen.



Gefahr

von Umweltverschmutzung durch Reste des Tankinhalts.

Fangen Sie die Reste gesondert auf und entsorgen Sie diese umweltgerecht nach den örtlichen Vorschriften.

8. Gewährleistung

Für die Funktion der Tankstelle, die Beständigkeit des Materials und einwandfreie Verarbeitung übernehmen wir Gewährleistung gemäß unseren allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Diese sind einzusehen unter
<http://www.cemo.de/agb.html>

Voraussetzung für die Gewährleistung ist die genaue Beachtung der vorliegenden Betriebs- und Wartungsanleitung und der geltenden Vorschriften in allen Punkten.

Bei Modifikation der Tankstelle durch den Kunden ohne Rücksprache mit dem Hersteller CEMO GmbH erlischt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch.

Die Firma "CEMO GmbH" haftet auch nicht für Schäden, die durch sachwidrigen Gebrauch entstanden sind.

9. Konformitätserklärung

Dieseltrolley nach ADR 1.1.3.1 c) und Trolley für AdBlue®

EG-Konformitätserklärung nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anhang II 1.A

Der Hersteller / Inverkehrbringer
CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt



erklärt hiermit, dass folgendes Produkt

Produktbezeichnung:	Mobile Dieseltankanlage
Fabrikat:	CEMO
Typenbezeichnung:	Dieseltrolley und Trolley für AdBlue®

Beschreibung:

Dieseltrolley: Mobile Dieseltankanlage (IBC) mit einwandigem PE-Behälter (gemäß ADR-Bestimmung 1.1.3.1 c) verschiedener Fassungsvermögen (60l, 100l)

Trolley für AdBlue®: Mobile Tankanlage für AdBlue® mit einwandigem PE-Behälter verschiedener Fassungsvermögen (60l, 100l)

allen einschlägigen Bestimmungen der oben genannten Richtlinie - einschließlich deren zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen - entspricht.

Die Maschine hält außerdem die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU ein.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 13854:2019	Sicherheit von Maschinen - Mindestabstände zur Vermeidung des Quetschens von Körperteilen
EN 60204-1:2018	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60204-1:2016 (modifiziert))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Pumpen und Pumpenaggregate für Flüssigkeiten - Allgemeine sicherheitstechnische Anforderungen
EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung
EN ISO 13857:2019	Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen (ISO 13857:2019)

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt

Ort: D-71384 Weinstadt
Datum: 02.02.2026

(Unterschrift)

Eberhard Manz, Geschäftsführer

Operating instructions



- to be provided to user.
- read carefully before use.
- keep safe for future use.

1 General provisions

1.1 Safety

- 1.1.1 Maintenance and monitoring
- 1.1.2 Using original parts
- 1.1.3 Operating the filling station
- 1.1.4 Warnings on the filling station for diesel
- 1.1.5 Other applicable documents and regulations

1.2 Intended use

- 1.2.1 60 l and 100 l trolley for diesel
- 1.2.1.1 Diesel trolley as per ADR 1.1.3.1 c)
- 1.2.2 60 l and 100 l trolley for AdBlue®
- 1.2.3 Summary

1.3 Inappropriate use

2. Technical data

- 2.1 Tank
- 2.2 Pump
- 2.3 Delivery nozzle

3. Layout

- 3.1 60 l diesel with terminal clamps
- 3.2 100 l diesel with terminal clamps
- 3.3 CAS battery system
- 3.4 Stihl APready
- 3.5 60 l AdBlue® with terminal clamps
- 3.6 100 l AdBlue® with terminal clamps
- 3.7 CAS battery system

4. Initial setup

5. Use

- 5.1 Storage
- 5.2 Moving the trolley
- 5.3 Loading
- 5.4 Transporting
- 5.5 Filling the tank

15 Dear Customer,

15

15 Thank you for choosing a quality product from CEMO.

15 Our products are manufactured using modern production methods and are subject to quality control measures. We do everything we can to ensure that you are satisfied with our product and that it is user friendly.

16 If you have any questions about your product, please get in touch with your dealer or contact our Sales department directly.

Kind regards,

Eberhard Manz, Managing Director

5.6 Refilling 21

6. Maintenance and inspection 22

6.1 Safety measures 22

6.2 Maintenance and inspection table 22

6.3 Troubleshooting 22

6.4 Cleaning the filter 23

6.5 Electrical connection of the pump with terminal clamps 23

7. Decommissioning 24

8. Warranty 24

9. Declaration of conformity 25

1 General provisions

The mobile filling station is state-of-the-art technology and complies with approved technical safety regulations.

The filling station bears the CE symbol, which demonstrates that the EU directives and harmonised standards of relevance to the filling station were applied during its design and production. The filling station may only be used in a technically flawless condition in the form supplied by the manufacturer.

For safety reasons, the filling station must not be modified (except for the addition of accessories especially provided by the manufacturer).

1.1 Safety

Each filling station is tested for functionality and safety before dispatch.

The filling station is safe to operate when used correctly.

Protect the filling station from misuse.



Note:

For the battery version, protect the battery from moisture.

Incorrect operation or misuse poses a risk to:

- life and limb for the operator,
- the filling station and other material assets belonging to the operator,
- the functionality of the station.

In order to avoid risks to people, animals and property, please read these operating instructions prior to using the filling station for the first time, in particular all safety instructions.

Ensure that:

- you understand all the safety instructions,
- the operator of the filling station is informed about the instructions and understands them,
- the operating instructions are to hand and placed near the filling station.

1.1.1 Maintenance and monitoring

The filling station must be regularly checked to ensure it is in a safe condition.

In particular, this check includes:

- a visual inspection for leaks (seal of filling hose and valves),
- a functional test,
- completeness/identifiability of the warning, mandatory and prohibitory signs on the station,
- the prescribed regular inspections (for details see section 6).

1.1.2 Using original parts

Please only use original parts provided by the manufacturer or parts they have recommended.

Also take note of all safety and usage information provided with these parts.

This applies to:

- spare parts and wear parts,
- accessory parts.

1.1.3 Operating the filling station

In order to avoid any hazards due to incorrect operation, the filling station may only be operated by individuals who

- have read the operating instructions
- have proven their ability to operate the equipment,
- have been tasked with operating the equipment.



Important:

The operating instructions must be easily accessible for each user.

1.1.4 Warnings on the filling station for diesel

The warning signs on the station must always be affixed and legible.

Signs affixed by the manufacturer:



Fire, naked flames and smoking prohibited

*Location:
on the front of the tank*

1.1.5 Other applicable documents and regulations

- Operating instructions for the pump
- Operating instructions for accessories, e.g. K24 meter
- Safety data sheet supplied by the manufacturer for AdBlue® or diesel
- Country-specific regulations and laws

1.2 Intended use

1.2.1 60 l and 100 l trolley for diesel

This mobile diesel filling station is permissible under ADR 1.1.3.1 a) (private use, max. 60 l content) and 1.1.3.1 c) ("craftsman regulation").

The collection, transport and removal container is also suitable to be set up outdoors (observe environmental conditions in section 2.1!).

Correct usage (preferably) concerns, for example, the following liquids:

- diesel fuel/heating oil
- Biodiesel

1.2.1.1 Diesel trolley as per ADR 1.1.3.1 c)

In accordance with ADR 1.1.3.1 c) (Germany's "craftsman regulation"), hazardous goods may also be transported using containers without ADR approval.

The following apply to containers in accordance with ADR 1.1.3.1 c):

- transport only for direct use with self-filling (i.e. approaching only one filling point and filling not carried out by a third party)
- no labelling (stickers) required,
- no requirement to equip with a fire extinguisher,
- no supporting documents required,
- permitted container content: max. 450 l – the so-called "1000 points rule" also applies
- no repeat testing required
- no reduction in service life.

1.2.2 60 l and 100 l trolley for AdBlue®

The mobile filling station is used to fill vehicles with NOx reducing agent. The sole permissible liquid is aqueous urea solution AUS32 (trade name AdBlue®, DEF, ARLA32, etc.).

1.2.3 Summary

Any other use is considered inappropriate.

For safety reasons, modifications to the filling station are not allowed (except for the addition of accessories specially provided by the manufacturer).

Correct usage also includes compliance with all information in these operating instructions.

1.3 Inappropriate use



Important:

Inappropriate use also includes failure to comply with the directions in these operating instructions.

It also includes:

- failure to comply with the regulations of the ADR, including 1.1.3.1 c), and prevailing national provisions
- storage and transport of liquids other than those stipulated under intended use, e.g.: bioethanol, chemicals, oils (lubricating, hydraulic, plant oils)

2. Technical data

2.1 Tank

Trolley:	60 l	100 l
Length [cm]:	90	100
Width [cm]:	53	59
Height [cm]:	38	43
Weight when empty [kg]:	13.5	19.5
Nominal volume [l]:	60	100
Total weight when full [kg]:		
- Diesel	64.5	103.5
- AdBlue®	78.5	126.5

Environmental conditions:

Operating temperature range: -10 °C to +40 °C (diesel)
 -5 °C to +40 °C (AdBlue®)

2.2 Pump

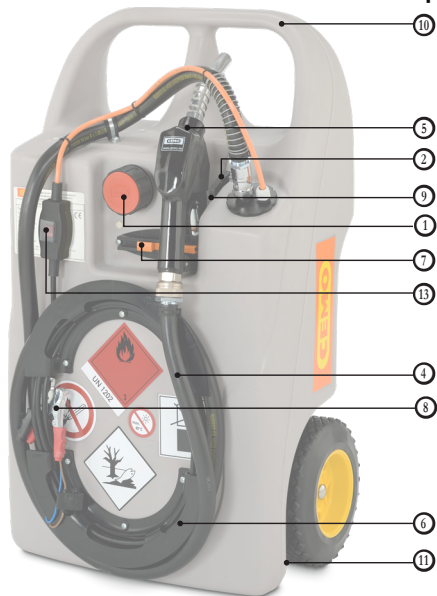
	Pump 12 V CENTRI SP30:	Pump 18 V CENTRI SP30:
Voltage (tolerance):	12 VDC (± 10%)	18 VDC
Fuse:	25 A	electronic
Power:	220 W	220 W
Delivery rate:	approx. 30 l/min	approx. 25 l/min
max. delivery pressure:	approx. 1.1 bar	approx. 1.1 bar
Liquid temperature:	-10 °C to +40 °C (Diesel) -5 °C to +40 °C (AdBlue®)	

2.3 Delivery nozzle

	Delivery nozzle Ø [mm]	Connection
Diesel:	23	with hose nozzle DN 19 with swivel joint
AdBlue:	19	with hose nozzle DN 20

3. Layout

3.1 60 l diesel with terminal clamps

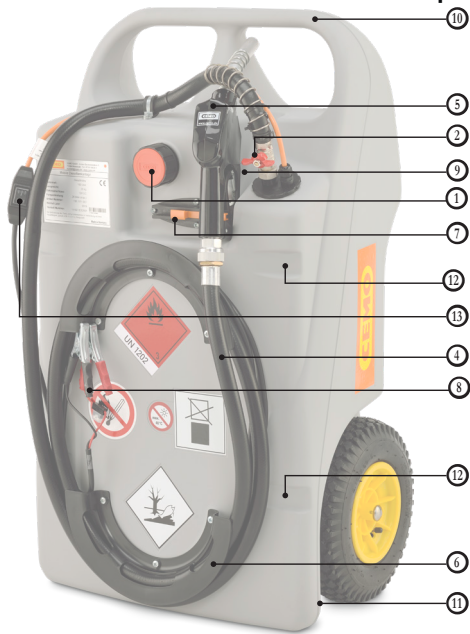


- ① Filling opening with ventilation valve
- ② Delivery line ball valve
- ③ CENTRI SP 30 electric pump in the tank
- ④ Delivery hose
- ⑤ Delivery nozzle
- ⑥ Hose holder
- ⑦ Delivery nozzle lock
- ⑧ Terminal clamps
- ⑨ Delivery nozzle holder
- ⑩ Transport handle
- ⑪ Grip hollow
- ⑫ Recess for tensioning belts
- ⑬ On/Off switch
- ⑭ CAS battery 18V (Li-ion)
- ⑮ Stihl AP Battery compartment



③

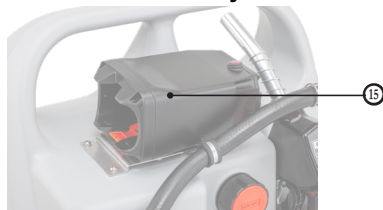
3.2 100 l diesel with terminal clamps



3.3 CAS battery system



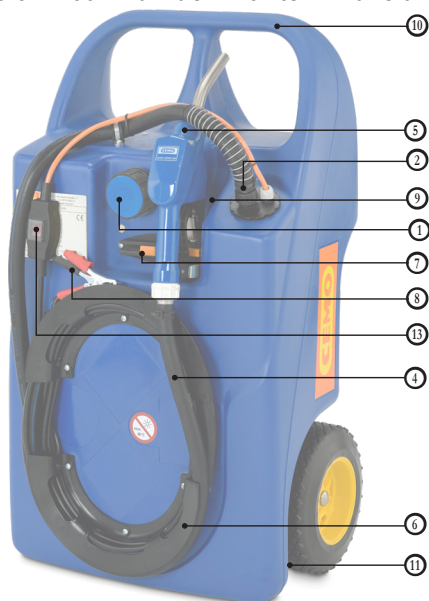
3.4 Stihl APready



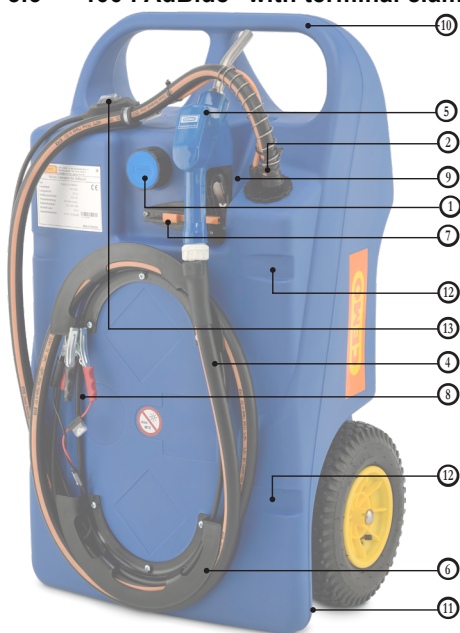
Stihl AP series batteries can be used.

Stihl batteries and chargers can be purchased from Stihl.

3.5 60 l AdBlue® with terminal clamps



3.6 100 l AdBlue® with terminal clamps



- ① Filling opening with ventilation valve
- ② Hose connection
- ③ CENTRI SP 30 electric pump in the tank
- ④ Delivery hose
- ⑤ Delivery nozzle
- ⑥ Hose holder
- ⑦ Delivery nozzle lock
- ⑧ Terminal clamps
- ⑨ Delivery nozzle holder
- ⑩ Transport handle
- ⑪ Grip hollow
- ⑫ Recess for tensioning belts
- ⑬ On/Off switch
- ⑭ CAS battery 18V (Li-ion)
- ⑮ Stihl AP Battery compartment

3.7 CAS battery system



③

4. Initial setup

1. Mount delivery nozzle ③, insert it in delivery nozzle holder ④ and close delivery nozzle lock ⑦.
2. In the case of the 60 l and 100 l **trolley for diesel**: affix the stickers enclosed with the tank documents permanently to the front panels.



60 l trolley for diesel



100 l trolley for diesel

A	Hazard label with UN 1202 (flame on red background)
B	Harmful to the environment (dead tree/dead fish symbol)

3. **For the 100 l trolley only (AdBlue and diesel)**
use the bolts (M6x10) to fix the two hose holders ⑥ to the tank
4. Lay the trolley down and unscrew the cap from filling opening ①. Check the inside of the tank for contamination (clean as necessary, e.g. with a vacuum cleaner).
5. Fill the tank (see section 5.5). Refill the container using a delivery nozzle with an automatic shut-off.

6. Perform a test filling as described in section 5.6, but hold the delivery nozzle ③ in the still-open filling opening ①.
7. After completing the test filling, seal filling opening ① tightly using the cap.
► The filling station is now ready for operation.

5. Use

5.1 Storage



Important:

Material damage (deformation) of the tank from excessive heating or mechanical overload.

- Do not expose the high-grade plastic tank to direct sunlight for extended periods either during transport on the vehicle or when in storage.

Suitable storage conditions:

- Ambient temperature:
-10° C to +40° C (diesel)
-5° C to +40° C (AdBlue®)
(cover or take other suitable measures when storing outdoors)
- Floor: level and smooth (without pointed elevations)

5.2 Moving the trolley



Important:

The completely filled trolley is heavy.

Considerable downhill forces are generated on steep slopes.

5.3 Loading



Important:

The completely filled trolley is heavy – do not try to lift it on your own.

An empty trolley can be loaded using grip hollows ⑪, which can be found near the wheels, and transport handle ⑩.

5.4 Transporting

During transport, observe the applicable regulations for transport and securing loads, in particular:

- road traffic (licensing) regulations of the country concerned,
- CEN 12195 Parts 1 to 4 for calculation and lashing,

Transport in a horizontal position. To enable the tank to be fastened to the transport vehicle by means of suitable tension belts, lay the tension belts in the integrated recesses on the tank.



Note:

In the case of the battery-powered version, remove battery ⑭ prior to transportation.



Important:

Form-fit before force-fit.

First and foremost, try to load the filling station so that it rests in a form-fit manner (e.g. by slinging to the side of the vehicle).

Recommendation:

Use a non-slip mat.

5.5 Filling the tank

1. Lay the trolley down and unscrew the cap from filling opening ①.
2. Fill the container through the filling opening using a delivery nozzle with an automatic shut-off.
3. After filling, seal filling opening ① tightly again using the cap.
4. Contamination of the container caused by the filling process must be removed immediately with a dry cloth.

5.6 Refilling

The tank can be filled in both the vertical and the horizontal position.

Better total evacuation is achieved when the tank is in the horizontal position.

Optimal total evacuation is achieved when the transport handle is raised approx. 20 cm in the horizontal position.



Important:

Excessive tensile forces on the delivery hose may cause the trolley to tip if it is in the vertical position.

1. Version with terminal clamps:

Connect terminal clamps ③ to a suitable voltage source (see designation on cable).

Observe the colour coding:

- red = positive terminal (+)
- black = negative terminal (-)

Version with battery:

The battery is partly charged at the time of dispatch. Charge the battery before using for the first time. Set On/Off switch to Off.

2. Diesel version only:

- Open delivery line ball valve ②.
- Open delivery nozzle lock ⑦.
- Switch on the pump at switch ⑩.
- To fill, remove delivery nozzle ⑤ from delivery nozzle holder ⑨ and insert it fully into the container/tank to be filled.
- Operate delivery nozzle ⑤ (if necessary, lock with locking device) and carry out the filling operation.

Tank ventilation and pressure relief are performed automatically by integrated valve ①. For larger delivery quantities, filling opening ① should also be opened.



Important:

Switch the pump off immediately when the delivery rate for an empty filling tank reduces, causing the speed of the pump to rise (no running empty of the pump)



Important:

Constantly monitor the filling process.

7. Close the delivery nozzle and allow it to stop dripping.
8. Switch off pump ③.
- Version with battery:**
Operating the pump with the delivery nozzle closed can significantly reduce the potential pumping volume per battery charge.
9. **Version with terminal clamps:**
Completely disconnect the pump from the power source, roll up the cable and fix terminal clamp ③ in place.
10. Wind up delivery hose ④, insert the delivery nozzle into integrated delivery nozzle holder ⑨ and secure with delivery nozzle lock ⑦.
11. **Diesel version only:**
Close the ball valve on delivery line ②.

6. Maintenance and inspection

6.1 Safety measures



Important:

*The operator must provide any protective clothing that may be required.
Who can carry out maintenance and inspection work?*

» Normal maintenance work can be carried out by trained operating personnel.

6.2 Maintenance and inspection table

Interval	Assembly	Action
As required	Outside of filling station	Remove any dirt that has accumulated
Monthly	Container	Visual check for damage
	Line/hose system	Check hoses for cracks and porosity, check valves for leaks (replace defective parts).
Annually	Filter seal	Clean (see section 6.4)

100 l versions only: Tyre pressure of the wheels: 2 bar.

AdBlue® only: If there are any urea crystals clinging to the delivery nozzle or the station, you can remove these easily and quickly with (lukewarm) water.

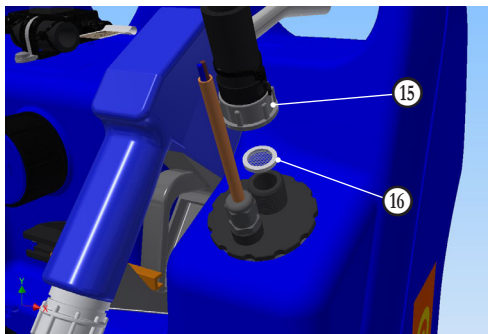
6.3 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Solution
Pump is running, but no output	Delivery line ball valve closed (diesel only)	Open ball valve
Reduced pump output	Hoses are blocked or kinked	Check hoses
	Air bubbles in the liquid	Leave the tank to stand for a few minutes
	Filter seal clogged	Clean (see section 6.4)
	Battery voltage too low	Charge battery
Pump does not run when battery inserted	Battery empty	Charge battery
	Battery not inserted correctly	Insert battery correctly

6.4 Cleaning the filter



Trolley for diesel



Trolley for AdBlue®

⑮ Hose connection

⑯ Filter seal

1. Unscrew hose connection ⑮
2. Remove, clean and reinsert filter seal ⑯
3. Mount hose connection ⑮

6.5 Electrical connection of the pump with terminal clamps

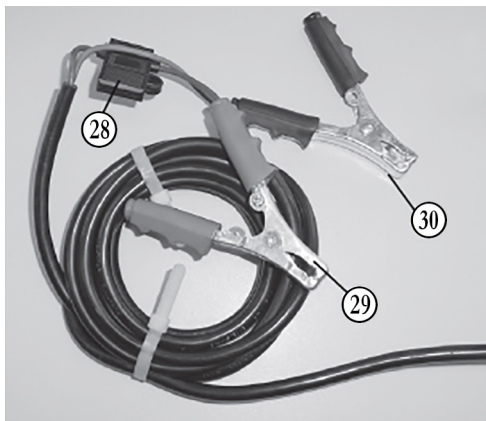
Connect the 4 m-long connection cable to a suitable DC power source with terminal clamps:

- Red: positive terminal (+)
- Black: negative terminal (-)



Important:

In the black holder on the connection cable there is a blade fuse compliant with DIN 72581/3C.



⑳ Blade fuse as required by DIN 72581/3C

㉑ Red terminal clamp (+)

⑳ Black terminal clamp (-)

7. Decommissioning



Note:

Optimal total evacuation is achieved when the transport handle is raised approx. 20 cm in the horizontal position.

1. Drain the tank completely (by means of the pump via the delivery hose and delivery nozzle).
2. Disassemble the trolley into its constituent parts.
3. Sort according to material characteristics.
4. Dispose of in compliance with local regulations.



Danger

Environmental contamination due to residue in the tank.

Collect the residue separately and dispose of it in compliance with local environmental regulations.

8. Warranty

We guarantee that the filling station will be produced free from defects in materials, functionality or workmanship under our general sales terms

These can be viewed at

<http://www.cemo.de/agb.html>

The warranty applies only under the condition that the above operating and maintenance instructions and all applicable regulations are closely followed. Any filling station modification carried out by the customer without consulting the manufacturer CEMO GmbH will invalidate any claims under the statutory warranty.

CEMO GmbH also accepts no responsibility for damage caused by inappropriate use.

9. Declaration of conformity

Diesel trolley as per ADR 1.1.3.1 c) and trolley for AdBlue®

EC Declaration of Conformity to Machinery Directive 2006/42/EC Appendix II 1.A

The manufacturer / distributor

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt



hereby declares that the following product

Product designation:	Mobile diesel filling station
Make:	CEMO
Type designation:	Diesel trolley and trolley for AdBlue®

Description:

Diesel trolley: Mobile diesel filling station (IBC) with single-wall PE tank (as per ADR provision 1.1.3.1 c) with various capacities (60 l, 100 l)

Trolley for AdBlue®: Mobile filling station for AdBlue® with single-wall PE tank with various capacities (60 l, 100 l)

complies with all relevant specifications from the above-named directive, including its amendments applicable at the time of the declaration.

The machine also complies with the protection targets of the Low Voltage Directive 2014/35/EU.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 13854:2019	Safety of machinery - Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body
EN 60204-1:2018	Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements (IEC 60204-1:2016 (modified))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Pumps and pump units for liquids - Common safety requirements
EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles of design - Risk assessment and risk reduction
EN ISO 13857:2019	Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs (ISO 13857:2019)

Name and address of legal entity authorised to compile the technical documentation:

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt

Location: D-71384 Weinstadt

Date: 02/02/2026

(Signature)

Eberhard Manz, Managing Director

Manuel d'utilisation



- À remettre à l'utilisateur.
- À lire attentivement avant la mise en service.
- À conserver dans un endroit sûr pour une utilisation ultérieure.

1. Généralités	27	Chère cliente, Cher client,
1.1 Sécurité	27	Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de qualité de l'entreprise CEMO.
1.1.1 Maintenance et inspection	27	Nos produits sont fabriqués selon des méthodes de production modernes et contrôlés sur la base de mesures d'assurance qualité. Nous faisons tout notre possible pour que notre produit puisse vous satisfaire pleinement et être utilisé sans difficulté.
1.1.2 Utilisation de pièces d'origine	27	
1.1.3 Utilisation de la station de ravitaillement	27	
1.1.4 Avertissements apposés sur la station de ravitaillement en gasoil	27	
1.1.5 Documents et directives applicables	27	
1.2 Utilisation conforme	28	Si vous avez des questions concernant votre produit, veuillez contacter votre revendeur ou vous adresser directement à notre service commercial.
1.2.1 Caddy de 60 l et 100 l pour gasoil	28	Bien cordialement,
1.2.1.1 Caddy gasoil conforme à l'ADR 1.1.3.1 c)	28	
1.2.2 Caddy de 60 l et 100 l pour AdBlue®	28	Eberhard Manz, Directeur
1.2.3 Sommaire	28	
1.3 Utilisation non conforme	28	
2. Caractéristiques techniques	29	
2.1 Réservoir	29	
2.2 Pompe	29	
2.3 Pistolet de distribution	29	
3. Construction	30	
3.1 60 l gasoil avec pinces à bornes	30	
3.2 100 l gasoil avec pinces à bornes	30	
3.3 Système pourvu d'une batterie CAS	30	
3.4 Stihl APready	30	
3.5 60 l AdBlue® avec pinces à bornes	31	
3.6 100 l AdBlue® avec pinces à bornes	31	
3.7 Système pourvu d'une batterie CAS	31	
4. Première mise en service	32	
5. Fonctionnement	32	
5.1 Stockage	32	
5.2 Déplacement du caddy	32	
5.3 Manutention	32	
5.4 Transport	33	
5.5 Remplissage du réservoir	33	
5.6 Ravitaillement	33	
6. Entretien et inspection	34	
6.1 Mesures de sécurité	34	
6.2 Tableau d'entretien et d'inspection	34	
6.3 Pannes	34	
6.4 Nettoyage du filtre	35	
6.5 Raccordement électrique de la pompe avec des pinces à bornes	35	
7. Arrêt définitif / démantèlement	36	
8. Garantie	36	
9. Déclaration de conformité	37	

1. Généralités

La station de ravitaillement mobile est conforme au standard technologique actuel et aux règles techniques de sécurité reconnues.

La station de ravitaillement porte la marque CE, ce qui signifie que les directives européennes et normes harmonisées pertinentes pour la station de ravitaillement ont été appliquées lors de la conception et de la fabrication.

La station de ravitaillement ne doit être utilisée qu'en parfait état technique, dans la version livrée par le fabricant.

Pour des raisons de sécurité, il est interdit d'effectuer des transformations sur la station de ravitaillement (hormis le montage d'accessoires spécialement fournis par le fabricant).

1.1 Sécurité

Le fonctionnement et la sécurité de chaque station de ravitaillement doivent être contrôlés avant la livraison.

L'utilisation de la station de ravitaillement est sûre si elle est effectuée de manière conforme.

Protéger la station de ravitaillement de toute utilisation incorrecte.



Remarque :

Pour la version sur batterie, protéger la batterie de l'humidité.

Toute erreur de manipulation ou utilisation inappropriée comporte un risque pour

- la vie de l'utilisateur,
- la station de ravitaillement et les autres biens matériels de l'exploitant,
- le bon fonctionnement de l'installation.

Afin d'éviter tout risque pour les personnes, les animaux et les équipements, veuillez lire le présent manuel d'utilisation avant la première utilisation de la station de ravitaillement, en particulier toutes les consignes de sécurité.

Assurez-vous :

- que vous-même avez compris toutes les consignes de sécurité,
- que l'utilisateur de la station de ravitaillement est informé des consignes et qu'il les a comprises,
- que le manuel d'utilisation est accessible à proximité de la station de ravitaillement.

1.1.1 Maintenance et inspection

Il convient de contrôler régulièrement le bon état de fonctionnement de la station de ravitaillement.

Ce contrôle comprend notamment

- un contrôle visuel des fuites éventuelles (étanchéité du tuyau de remplissage et de la robinetterie),
- un contrôle du fonctionnement,
- le contrôle de la présence et de la lisibilité de tous les panneaux d'avertissement, d'obligation et d'interdiction sur la station,
- la réalisation de toutes les inspections régulières prescrites (voir détails au chapitre 6).

1.1.2 Utilisation de pièces d'origine

Utilisez uniquement les pièces d'origine du fabricant ou des pièces recommandées par ce dernier. Veuillez également respecter toutes les consignes de sécurité et d'utilisation jointes à ces pièces.

Ceci concerne

- les pièces de rechange et d'usure,
- les accessoires.

1.1.3 Utilisation de la station de ravitaillement

Pour éviter les dangers dus à une mauvaise utilisation, la station de ravitaillement ne doit être utilisée que par des personnes ayant

- lu le manuel d'utilisation,
- démontré leurs capacités à utiliser le dispositif,
- été chargées de l'utiliser.



Important !

Le manuel d'utilisation doit être facilement accessible à tout utilisateur.

1.1.4 Avertissements apposés sur la station de ravitaillement en gasoil

Les panneaux d'avertissement doivent être constamment présents et lisibles sur la station.

Panneaux apposés par le fabricant :



Interdiction de fumer, feu et flammes nues interdits

*Emplacement :
sur la face avant du réservoir*

1.1.5 Documents et directives applicables

- Manuel d'utilisation de la pompe
- Manuels d'utilisation des accessoires, p. ex. compteur K24
- Fiche de sécurité du fabricant pour AdBlue® ou gasoil
- Directives et réglementations nationales

1.2 Utilisation conforme

1.2.1 Caddy de 60 l et 100 l pour gasoil

Cette station de ravitaillement en gasoil mobile est conforme à l'ADR 1.1.3.1 a) (usage privé, contenance de 60 l max.) et 1.1.3.1 c) (réglementation pour les artisans).

Ce conteneur de collecte, de transport et de ravitaillement convient également pour une installation extérieure (conditions ambiantes, voir chapitre 2.1).

L'utilisation conforme concerne par exemple (de préférence) les liquides suivants :

- gasoil/fioul
- biodiesel

1.2.1.1 Caddy gasoil conforme à l'ADR 1.1.3.1 c)

Selon l'ADR 1.1.3.1 c) (ou accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route), le transport de marchandises dangereuses est également autorisé dans des réservoirs sans homologation ADR.

Pour les conteneurs conformes à l'ADR 1.1.3.1 c) :

- transport uniquement pour un usage direct pour son propre compte (c'est-à-dire un seul lieu de ravitaillement et interdiction de faire effectuer le ravitaillement par un tiers),
- aucun étiquetage nécessaire (autocollants),
- aucune obligation d'avoir un extincteur,
- aucun document d'accompagnement nécessaire,
- contenance autorisée : 450 l max., la « règle des 1 000 points » s'applique également,
- aucun contrôle récurrent nécessaire,
- aucune limitation relative à la durée de vie.

1.2.2 Caddy de 60 l et 100 l pour AdBlue®

La station de ravitaillement mobile sert à réapprovisionner des véhicules en agent réducteur de NOx. Le seul liquide autorisé est une solution aqueuse d'urée AUS32 (nom commercial AdBlue®, ou DEF, ARLA32, ...).

1.2.3 Sommaire

Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu !

De plus, pour des raisons de sécurité, il n'est pas autorisé d'effectuer des transformations de la station de ravitaillement (hormis le montage d'accessoires spécialement prévus par le fabricant).

L'utilisation conforme sous-entend également le respect de toutes les consignes données dans le présent manuel.

1.3 Utilisation non conforme



Important !

Le non-respect des consignes du présent manuel constitue également une utilisation non conforme.

Sont également considérés comme utilisation non conforme :

- non-respect des réglementations de l'ADR (y compris 1.1.3.1 c) et des dispositions nationales applicables
- stockage et transport d'autres liquides que ceux mentionnés dans l'utilisation conforme, par exemple : bioéthanol, substances chimiques, huiles (huiles de graissage, hydrauliques, végétales)

2. Caractéristiques techniques

2.1 Réservoir

Caddy :	60 l	100 l
Longueur [cm] :	90	100
Largeur [cm] :	53	59
Hauteur [cm] :	38	43
Poids à vide [kg] :	13,5	19,5
Volume nominal [l] :	60	100
Poids total [kg] :		
- Gasoil	64,5	103,5
- AdBlue®	78,5	126,5

Conditions ambiantes :

Température d'utilisation : entre -10 °C et +40 °C (gasoil)
 entre -5 °C et +40 °C (AdBlue®)

2.2 Pompe

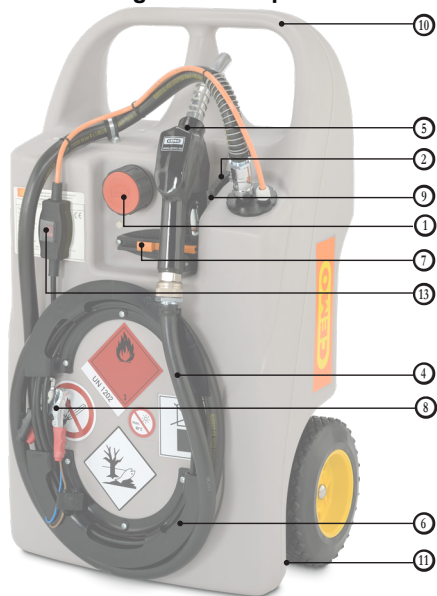
	Pompe 12 V CENTRI SP30 :	Pompe 18 V CENTRI SP30 :
Tension (tolérance) :	12 VDC ($\pm 10\%$)	18 VDC
Fusible :	25 A	électronique
Puissance :	220 W	220 W
Débit :	env. 30 l/min	env. 25 l/min
Pression de refoulement max. :	environ 1,1 bar	environ 1,1 bar
Température du liquide :	entre -10 °C et +40 °C (gasoil) entre -5 °C et +40 °C (AdBlue®)	

2.3 Pistolet de distribution

	Ø du tube d'écoulement [mm]	Raccordement
gasoil :	23	avec embout de tuyau DN 19 avec articulation tournante
AdBlue :	19	avec embout de tuyau DN 20

3. Construction

3.1 60 l gasoil avec pinces à bornes

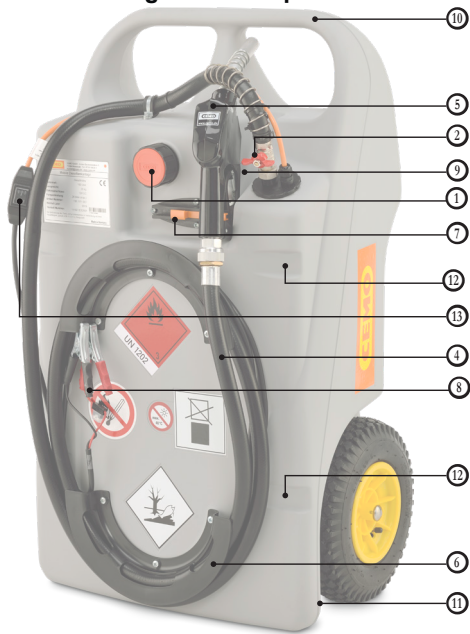


- ① Ouverture de remplissage avec vanne de mise à l'air libre et de purge
- ② Robinet de la conduite de sortie
- ③ Pompe électrique CENTRI SP 30 dans le réservoir
- ④ Tuyau de distribution
- ⑤ Pistolet distributeur
- ⑥ Support de tuyau
- ⑦ Verrouillage du pistolet de distribution
- ⑧ Pinces à bornes
- ⑨ Support du pistolet de distribution
- ⑩ Poignée de transport
- ⑪ Poignée en creux
- ⑫ Empreinte pour sangles
- ⑬ Interrupteur marche/arrêt



③

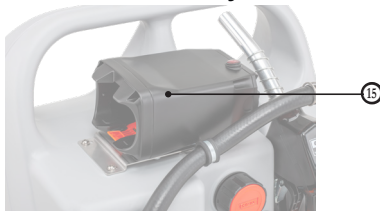
3.2 100 l gasoil avec pinces à bornes



3.3 Système pourvu d'une batterie CAS



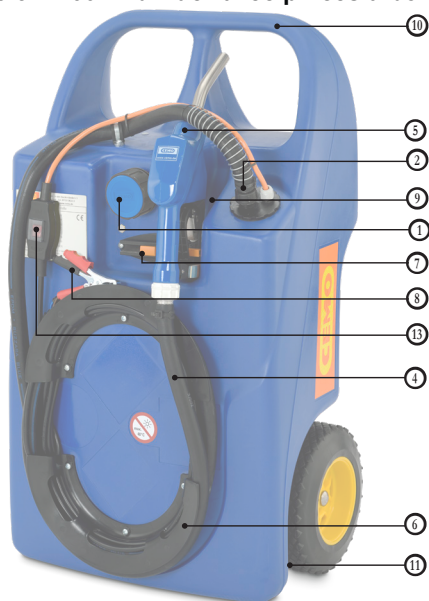
3.4 Stihl APready



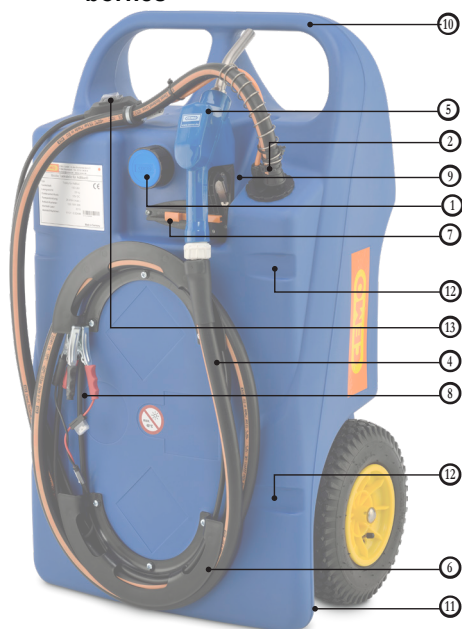
Les batteries de la série Stihl AP sont compatibles.

Les batteries et chargeurs Stihl sont disponibles chez Stihl.

3.5 60 l AdBlue® avec pinces à bornes



3.6 100 l AdBlue® avec pinces à bornes



- ① Ouverture de remplissage avec vanne de mise à l'air libre et de purge
- ② Raccord de tuyau
- ③ Pompe électrique CENTRI SP 30 dans le réservoir
- ④ Tuyau de distribution
- ⑤ Pistolet distributeur
- ⑥ Support de tuyau
- ⑦ Verrouillage du pistolet de distribution
- ⑧ Pinces à bornes
- ⑨ Support du pistolet de distribution
- ⑩ Poignée de transport
- ⑪ Poignée en creux
- ⑫ Empreinte pour sangles
- ⑬ Interrupteur marche/arrêt
- ⑭ Batterie CAS 18 V (Li-Ion)
- ⑮ Stihl AP Compartiment à piles

3.7 Système pourvu d'une batterie CAS



4. Première mise en service

1. Montez le pistolet distributeur ③, insérez-le dans le support ⑨ prévu à cet effet et verrouillez-le à l'aide du dispositif de verrouillage du pistolet ⑦.
2. Pour les **caddies gasoil** de 60 l et 100 l : collez de façon permanente sur la face avant du réservoir les autocollants fournis avec les documents de la station.



Caddy pour gasoil 60 l



Caddy pour gasoil 100 l

A	Étiquette de danger avec UN 1202 (flamme sur fond rouge)
B	Dangereux pour l'environnement (arbre avec poisson)

3. Uniquement pour le caddy de 100 l (AdBlue et gasoil)

Fixez les deux supports de tuyau ⑥ sur le réservoir avec les vis (M6x10) fournies.

4. Posez le caddy et dévissez le bouchon de l'ouverture de remplissage ①. Contrôlez l'absence de saletés à l'intérieur du réservoir (et nettoyez au besoin p ex. à l'aide d'un aspirateur).

5. Remplissez le réservoir (voir chapitre 5.5). Le ravitaillement du réservoir s'effectue au moyen d'un pistolet de distribution à fermeture automatique.
6. Procédez à un essai de ravitaillement comme décrit au chapitre 5.6 en gardant toutefois le pistolet ③ dans l'ouverture de remplissage ① encore ouverte.
7. Une fois l'essai de ravitaillement terminé, refermez l'ouverture de remplissage ① avec le bouchon.
► La station de ravitaillement est alors prête à fonctionner.

5. Fonctionnement

5.1 Stockage



Attention !

Endommagement (déformation) du réservoir en cas de réchauffement trop intense ou de surcharge mécanique.

- N'exposez pas le réservoir en plastique de grande qualité trop longtemps à la lumière directe du soleil, ni pendant son transport en véhicule, ni lors de son stockage.

Conditions de stockage appropriées :

- Température ambiante :
entre -10 °C et +40 °C (gasoil)
entre -5 °C et +40 °C (AdBlue®)
(recouvrir le caddy en cas de stockage à l'extérieur, p. ex.)
- Sol : plat et lisse (sans bosses saillantes)

5.2 Déplacement du caddy



Important !

Le caddy plein est lourd.

Des forces de résistance considérables sont générées dans les pentes abruptes.

5.3 Manutention



Important !

Le caddy plein est lourd ; ne tentez pas de le soulever seul.

Quand il est vide, le caddy peut être porté par les poignées en creux ⑪ situées au niveau des roues et de la poignée de transport ⑩.

5.4 Transport

Pour le transport, veillez à respecter les prescriptions en vigueur relatives au transport et à l'arrimage du chargement, notamment :

- les règles du code de la route du pays concerné,
- la norme CEN 12195 sections 1 à 4 relative au calcul et au moyen d'arrimage

Transport en position couchée. Pour la fixation sur le véhicule de transport, utilisez des sangles adaptées dans les empreintes intégrées du réservoir.



Remarque :

Pour le modèle équipé d'un accumulateur, retirer l'accumulateur ⑭ avant de transporter le caddy.



Important !

Le blocage est préférable au serrage ! Essayez avant tout de transporter la station de ravitaillement en la bloquant (p. ex. en la calant contre les parois).

Conseil :

Utilisez un tapis antidérapant.

5.5 Remplissage du réservoir

1. Posez le caddy et dévissez le bouchon situé sur l'ouverture de remplissage ①.
2. Remplissez le réservoir via l'ouverture de remplissage au moyen d'un pistolet distributeur à fermeture automatique.
3. À l'issue du ravitaillement, refermez l'ouverture de remplissage ① avec le bouchon.
4. À l'aide d'un chiffon sec, éliminez immédiatement les saletés occasionnées lors du remplissage au niveau du réservoir.

5.6 Ravitaillement

Le ravitaillement est possible, et ce, que le réservoir soit couché ou debout.

La vidange est toutefois meilleure lorsque le réservoir est couché.

Pour obtenir une vidange optimale, relevez la poignée de transport d'environ 20 cm depuis sa position horizontale.



Attention !

Le caddy peut basculer s'il est en position debout et que vous tirez trop sur le tuyau de distribution.

1. Modèle avec pinces à bornes :

Branchez les pinces à bornes ⑧ à une source de tension appropriée (voir le marquage sur le câble). Respectez le code couleur :

- rouge = pôle positif (+)
- noire = pôle négatif (-)

Version avec accumulateur :

À la livraison, l'accumulateur est partiellement chargé. Chargez la batterie avant la première mise en service. Mettez l'interrupteur marche/arrêt sur Arrêt.

2. Uniquement sur la version gasoil :

Ouvrez le robinet ② de la conduite de sortie.

3. Ouvrez le dispositif de verrouillage du pistolet distributeur ⑦.

4. Enclenchez la pompe via l'interrupteur ⑩.

5. Pour le ravitaillement, retirez le pistolet ③ de son support et engagez complètement le tube d'écoulement ⑨ dans le réservoir / la cuve à remplir.

6. Actionnez le pistolet distributeur ③ (le cas échéant, le bloquer avec un arrêtoir) et procédez au ravitaillement.

La ventilation et la détente de pression du réservoir s'effectuent automatiquement via la valve ① déjà montée. En cas de grandes quantités, ouvrez également l'ouverture de remplissage ①.



Important !

Arrêtez immédiatement la pompe si le débit diminue parce que la station est vide et si, par conséquent, le régime de la pompe augmente (pas de marche à sec de la pompe).



Important !

Surveillez en permanence l'opération de ravitaillement.

7. Fermez le pistolet et égouttez-le.

8. Arrêtez la pompe ③.

Modèle équipé d'une batterie :

L'utilisation de la pompe avec la vanne de distribution fermée peut réduire considérablement l'autonomie par charge de batterie.

9. Modèle avec pinces à bornes :

Débranchez complètement la source de courant de la pompe, enroulez le câble et fixez les pinces à bornes ⑧.

10. Enroulez le tuyau de distribution ④, placez le pistolet distributeur dans le support intégré ⑨ et bloquez-le avec le dispositif de verrouillage ⑦.

11. Uniquement sur la version gasoil :

Fermez le robinet ② de la conduite de sortie.

6. Entretien et inspection

6.1 Mesures de sécurité



Important !

Les vêtements de protection doivent être fournis par l'exploitant.

Qui a le droit d'effectuer des travaux d'entretien et d'inspection ?

» Les travaux d'entretien normaux peuvent être effectués par les opérateurs dûment formés.

6.2 Tableau d'entretien et d'inspection

Périodicité	Composant	Opération
Si nécessaire	Extérieur de la station	Nettoyer les saletés accrochées.
Tous les mois	Réservoir	Vérifiez visuellement qu'il n'y a pas de dommages.
	Système de conduites	Vérifiez que les tuyaux ne sont pas fendus ni poreux et que les robinets sont étanches (remplacer les pièces défectueuses).
Tous les ans	Joint filtrant	Nettoyer (voir chapitre 6.4)

Uniquement sur les versions de 100 l : Pression de gonflage des roues : 2 bars.

Uniquement AdBlue® : Les cristaux d'urée collés sur le pistolet de distribution ou la station peuvent être aisément et rapidement retirés avec de l'eau (tiède).

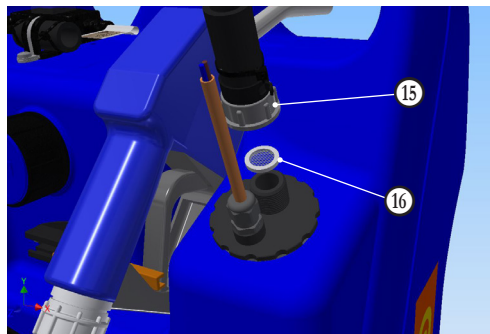
6.3 Pannes

Panne	Cause possible	Mesure à prendre
La pompe ne débite pas	Robinet de la conduite de sortie fermé (gasoil uniquement)	Ouvrez le robinet
La pompe débite peu	Tuyaux bloqués ou pliés	Contrôler les tuyaux
	Bulles d'air dans le liquide	Laissez le réservoir reposer quelques minutes
	Joint filtrant colmaté	Nettoyer (voir chapitre 6.4)
	Tension de l'accumulateur trop faible	Charger la batterie
Batterie placée, la pompe ne fonctionne pas	Batterie déchargée	Charger la batterie
	Batterie mal insérée	Insérer correctement la batterie

6.4 Nettoyage du filtre



Caddy pour gasoil



Caddy pour AdBlue®

⑮ Raccord de tuyau

⑯ Joint filtrant

1. Dévisser le raccord de tuyau ⑮.
2. Retirer le joint filtrant ⑯, le nettoyer et le remettre en place.
3. Remonter le raccord de tuyau ⑮.

6.5 Raccordement électrique de la pompe avec des pinces à bornes

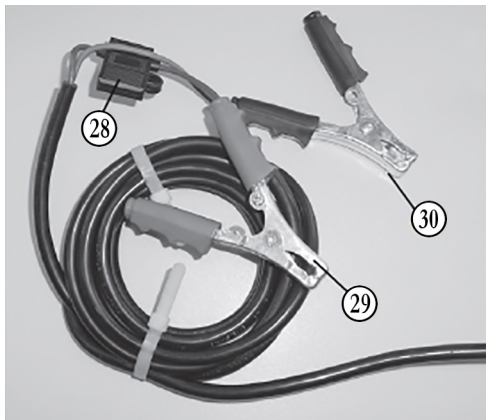
Brancher le câble de raccordement de 4 m avec pinces à bornes à une source de tension continue appropriée :

- Rouge : pôle positif (+)
- Noire : pôle négatif (-)



Important !

Un fusible plat conforme à la norme DIN 72581/3C se trouve dans le logement noir fixé au câble de raccordement.



⑳ Fusible plat selon la norme DIN 72581/3C

㉑ Pince à bornes rouge (+)

㉒ Pince à bornes noire (-)

7. Arrêt définitif / démantèlement



Remarque :

Pour obtenir une vidange optimale, relevez la poignée de transport d'environ 20 cm depuis sa position horizontale.

1. Videz entièrement le réservoir (au moyen de la pompe via le tuyau de distribution et le pistolet de distribution).
2. Démontez le caddy.
3. Triez les pièces selon leurs matériaux.
4. Mettez-les au rebut conformément aux directives locales.



Danger

de pollution par les résidus du réservoir. Récupérez ces résidus séparément et éliminez-les dans le respect de l'environnement, selon les directives locales.

8. Garantie

Nous assurons la garantie du fonctionnement de la station, de la résistance du matériel et d'une finition impeccable, conformément à nos conditions générales de vente.

Ces dernières peuvent être consultées sur <http://www.cemofrance.fr/cgv.html>

Condition d'application de la garantie : strict respect des instructions d'exploitation et d'entretien jointes ainsi que des directives en vigueur pour tous les points.

La garantie légale devient caduque en cas de modification de la station par le client sans l'accord du fabricant CEMO GmbH.

La société CEMO GmbH décline également toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation inappropriée.

9. Déclaration de conformité

Caddy gasoil conforme à l'ADR 1.1.3.1 c) et caddy AdBlue®

Déclaration de conformité CE selon la directive machines 2006/42/CE Annexe II 1.A

Le fabricant/responsable de la mise sur le marché

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt



déclare par la présente que le produit suivant

Désignation du produit :	Station de ravitaillement gasoil mobile
Fabricant :	CEMO
Désignation du type :	Caddy gasoil et caddy AdBlue®

Descriptif :

Caddy pour gasoil : station de ravitaillement gasoil mobile (GRV) avec réservoir PE à paroi simple (conforme à l'homologation ADR 1.1.3.1c) de différentes capacités (60 l, 100 l)

Caddy pour AdBlue® : station de ravitaillement mobile AdBlue® avec réservoir PE à paroi simple de différentes capacités (60 l, 100 l)

Satisfait à toutes les dispositions en vigueur de la directive susmentionnée, y compris de ses modifications applicables à l'instant de la déclaration.

La machine respecte en outre les objectifs de protection de la directive basse tension 2014/35/UE.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 13854:2019	Sécurité des machines - Écartements minimaux pour prévenir les risques d'écrasement de parties du corps humain
EN 60204-1:2018	Sécurité des machines - Équipement électrique des machines - Partie 1 : Exigences générales (CEI 60204-1:2016 (modifiée))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Pompes et appareils de pompage pour liquides - Exigences techniques de sécurité générales
EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation des risques et réduction des risques
EN ISO 13857:2019	Sécurité des machines - Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses (ISO 13857:2019)

Nom et signature de la personne autorisée à établir les documents techniques :

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt

Lieu : D-71384 Weinstadt
Date : 02/02/2026

(Signature)

Eberhard Manz, Directeur

Istruzioni per l'uso



- da consegnare all'operatore.
- da leggere attentamente prima della messa in funzione.
- da conservare al sicuro per un uso futuro.

1. Informazioni generali	39	Gentile cliente,
1.1 Sicurezza	39	grazie per aver scelto un prodotto di qualità CEMO.
1.1.1 Manutenzione e controllo	39	I nostri prodotti sono realizzati con metodi di produzione moderni e misure di garanzia della qualità.
1.1.2 Impiego di componenti originali	39	Cerchiamo di fare tutto il possibile per assicurarci che siate soddisfatti del nostro prodotto e che possiate usarlo senza problemi.
1.1.3 Uso dell'impianto di rifornimento	39	
1.1.4 Targhette di avvertenza sugli impianti di rifornimento per diesel	39	
1.1.5 Altri documenti e disposizioni applicabili	39	
1.2 Uso previsto	40	Se avete domande sul vostro prodotto, contattate il vostro rivenditore o rivolgetevi direttamente al nostro ufficio vendite.
1.2.1 Trolley da 60l e 100l per diesel	40	Cordiali saluti
1.2.1.1 Trolley per diesel secondo la norma ADR 1.1.3.1 c)	40	
1.2.2 Trolley da 60l e 100l per AdBlue®	40	Eberhard Manz, Amministratore delegato
1.2.3 Riepilogo	40	
1.3 Impiego non conforme	40	
2. Dati tecnici	41	
2.1 Serbatoio	41	
2.2 Pompa	41	
2.3 Pistola erogatrice	41	
3. Struttura	42	
3.1 Diesel 60l con pinze di carica	42	
3.2 Diesel 100l con pinze di carica	42	
3.3 Sistema di batterie CAS	42	
3.4 Stihl APready	42	
3.5 60l AdBlue® con pinze di carica	43	
3.6 100l AdBlue® con pinze di carica	43	
3.7 Sistema di batterie CAS	43	
4. Prima messa in funzione	44	
5. Uso	44	
5.1 Stoccaggio	44	
5.2 Movimentazione del trolley	44	
5.3 Caricamento su mezzo di trasporto	44	
5.4 Trasporto	45	
5.5 Riempimento del serbatoio	45	
		5.6 Rifornimento 45
		6. Manutenzione e ispezione 46
		6.1 Misure di sicurezza 46
		6.2 Tabella di manutenzione e ispezione 46
		6.3 Guasti 46
		6.4 Pulizia del filtro 47
		6.5 Collegamento elettrico della pompa con pinze di carica 47
		7. Messa fuori servizio/smantellamento 48
		8. Garanzia 48
		9. Dichiarazione di conformità 49

1. Informazioni generali

L'impianto mobile di rifornimento è conforme allo stato della tecnica e alle norme di sicurezza tecnica riconosciute.

L'impianto di rifornimento riporta la marcatura CE, la quale indica che in fase di costruzione e produzione dell'impianto sono state applicate le direttive UE e le norme armonizzate applicabili in materia. L'impianto di rifornimento può essere utilizzato solo in condizioni tecniche ottimali nella configurazione fornita dal produttore.

Per ragioni di sicurezza, non è consentito effettuare modifiche all'impianto di rifornimento (salvo il montaggio di accessori predisposti specificamente da parte del produttore).

1.1 Sicurezza

Prima della consegna vengono verificati il corretto funzionamento e la sicurezza di ogni impianto di rifornimento.

Se impiegato conformemente all'uso previsto, l'impianto di rifornimento è da considerarsi sicuro. Proteggere l'impianto di rifornimento da un uso improprio.



Nota:

Per la versione con batteria, proteggere la batteria dall'umidità.

In caso di utilizzo errato o uso improprio, sussistono rischi per

- la vita e l'incolumità dell'operatore,
- l'impianto di rifornimento e altri beni materiali del gestore,
- il funzionamento dell'impianto.

Per evitare pericoli per persone, animali e beni materiali, prima di mettere in funzione per la prima volta l'impianto di rifornimento leggere le presenti istruzioni per l'uso e in particolare tutte le avvertenze di sicurezza.

Accertarsi:

- di aver compreso tutte le avvertenze di sicurezza,
- che l'operatore dell'impianto di rifornimento sia informato delle avvertenze e le abbia comprese,
- che le istruzioni per l'uso siano accessibili e si trovino in prossimità dell'impianto di rifornimento.

1.1.1 Manutenzione e controllo

È necessario verificare periodicamente che lo stato dell'impianto di rifornimento sia sicuro.

Tale verifica comprende in particolare

- il controllo visivo di eventuali perdite (tenuta del tubo flessibile di riempimento e del valvolame),
- il controllo funzionale,
- la completezza/riconoscibilità delle targhette di avvertenza, obbligo e divieto sull'impianto,
- ispezioni cicliche prescritte (per i dettagli vedere il capitolo 6).

1.1.2 Impiego di componenti originali

Utilizzare esclusivamente componenti originali del produttore o consigliati da quest'ultimo. Prestare inoltre attenzione a tutte le avvertenze di sicurezza e alle indicazioni d'uso allegate a questi componenti.

Questo riguarda

- pezzi di ricambio e parti soggette a usura,
- parti accessorie.

1.1.3 Uso dell'impianto di rifornimento

Onde evitare rischi derivanti da un utilizzo improprio, l'impianto di rifornimento deve essere utilizzato esclusivamente da persone che

- hanno letto le istruzioni per l'uso,
- abbiano dimostrato di possedere le capacità richieste per il suo utilizzo,
- siano state incaricate del suo utilizzo.



Importante!

Le istruzioni per l'uso devono essere accessibili a tutti gli utenti.

1.1.4 Targhette di avvertenza sugli impianti di rifornimento per diesel

Le targhette di avvertimento sull'impianto devono sempre essere affisse e leggibili.

Targhette applicate dal produttore:



Vietato fumare, accendere fuochi e usare fiamme libere

Ubicazione:

sulla parte anteriore del serbatoio

1.1.5 Altri documenti e disposizioni applicabili

- Manuale d'uso della pompa
- Istruzioni per l'uso degli accessori, ad es. contatore K24
- Scheda di sicurezza del produttore per AdBlue® o diesel
- Disposizioni e leggi specifiche del Paese di appartenenza

1.2 Uso previsto

1.2.1 Trolley da 60l e 100l per diesel

Questa stazione di rifornimento mobile per diesel è conforme alla norma ADR 1.1.3.1 a) (uso privato, contenuto max 60l) e 1.1.3.1 c) (regolamentazione artigiani).

Il serbatoio di raccolta, trasporto e prelievo è idoneo anche per il montaggio all'aperto (prestare attenzione alle condizioni ambientali, Capitolo 2.1). L'impiego è conforme alla destinazione nel caso si utilizzino ad es. (preferibilmente) i seguenti liquidi:

- carburante diesel/gasolio
- biodiesel

1.2.1.1 Trolley per diesel secondo la norma ADR 1.1.3.1 c)

Ai sensi dell'ADR 1.1.3.1 c) (in Germania designata con il nome "Regolamentazione artigiani") è consentito trasportare merci pericolose anche con serbatoi sprovvisti dell'omologazione ADR.

Per serbatoi conformi alla norma ADR 1.1.3.1 c) vale quanto segue:

- trasporto solo per utilizzo diretto con rifornimento autonomo (cioè trasporto di una sola stazione di rifornimento e rifornimento non effettuato da terzi),
- nessuna targhetta (adesivo) necessaria,
- nessun obbligo di installare un estintore,
- nessun documento di accompagnamento necessario,
- capacità ammessa del serbatoio: max 450 l, inoltre vale la cosiddetta "regola dei 1000 punti"
- nessuna ripetizione del controllo necessaria,
- nessuna limitazione riguardante la durata.

1.2.2 Trolley da 60l e 100l per AdBlue®

Questo impianto mobile di rifornimento serve per il rifornimento di veicoli con agenti riducenti di NOx. L'unico liquido consentito è la soluzione acquosa di urea AUS32 (nome commerciale AdBlue®, DEF, ARLA32, ...).

1.2.3 Riepilogo

Qualsiasi altro impiego è da considerarsi non conforme all'uso previsto!

Per ragioni di sicurezza, non è inoltre consentito effettuare modifiche all'impianto di rifornimento (salvo il montaggio di accessori predisposti specificamente da parte del produttore).

Un impiego conforme implica anche il rispetto di tutte le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.3 Impiego non conforme



Importante!

Anche la mancata osservanza delle avvertenze contenute nelle presenti istruzioni per l'uso costituisce un impiego non conforme all'uso previsto.

Inoltre:

- la mancata osservanza delle regolamentazioni delle norme ADR, inclusa la 1.1.3.1 c), e delle norme vigenti nel rispettivo paese di utilizzo
- Lo stoccaggio e il trasporto di liquidi diversi da quelli indicati per l'uso previsto, ad es.: bioetanolo, prodotti chimici, oli (oli lubrificanti, oli idraulici, oli vegetali)

2. Dati tecnici

2.1 Serbatoio

Trolley:	60 l	100 l
Lunghezza [cm]:	90	100
Larghezza [cm]:	53	59
Altezza [cm]:	38	43
Peso a vuoto [kg]:	13,5	19,5
Capacità nominale [l]:	60	100
Peso complessivo [kg]:		
- diesel	64,5	103,5
- AdBlue®	78,5	126,5

Condizioni ambientali:

Temperatura di utilizzo: da -10 °C a +40 °C (diesel)
da -5 °C a +40 °C (AdBlue®)

2.2 Pompa

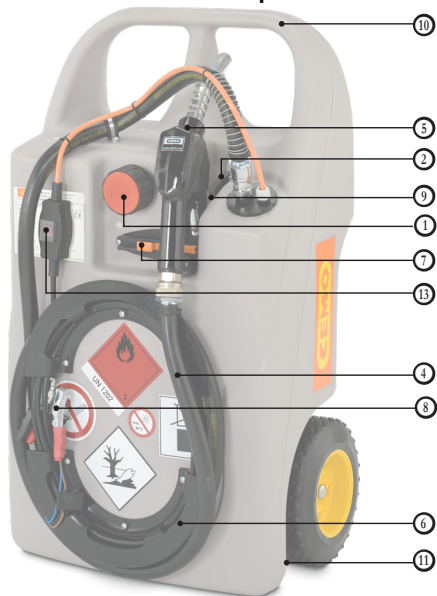
	Pompa 12 V CENTRI SP30:	Pompa 18 V CENTRI SP30:
Tensione (tolleranza):	12 VDC (± 10%)	18 VDC
Fusibile:	25 A	elettronico
Potenza:	220 W	220 W
Portata di erogazione:	circa 30 l/min	circa 25 l/min
Pressione di erogazione max:	circa 1,1 bar	circa 1,1 bar
Temperatura del liquido:	da -10 °C a +40 °C (diesel) da -5 °C a +40 °C (AdBlue®)	

2.3 Pistola erogatrice

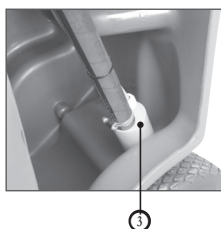
	Bocchello di erogazione Ø [mm]	Collegamento
Diesel:	23	con boccia per flessibili DN 19 con giunto girevole
AdBlue:	19	con boccia per flessibili DN 20

3. Struttura

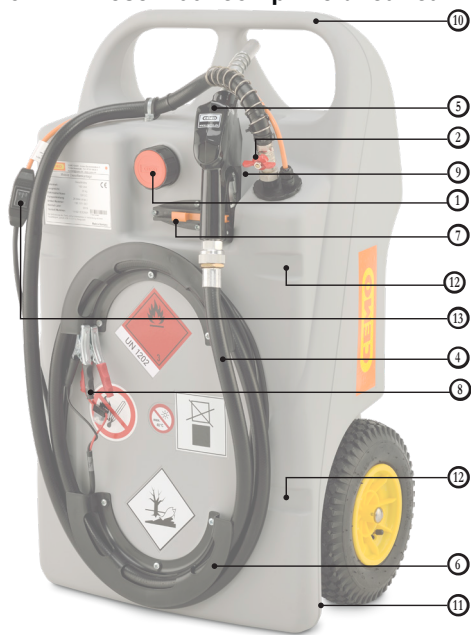
3.1 Diesel 60l con pinze di carica



- ① Apertura di riempimento con valvola di aerazione e di sfiato
- ② Valvola a sfera tubo di prelievo
- ③ Elettropompa CENTRI SP30 nel serbatoio
- ④ Tubo flessibile erogatore
- ⑤ Pistola erogatrice
- ⑥ Porta-tubo
- ⑦ Bloccaggio pistola erogatrice
- ⑧ Pinze di carica
- ⑨ Supporto pistola erogatrice
- ⑩ Impugnatura di trasporto
- ⑪ Maniglia incassata
- ⑫ Incavo per cinghie di fissaggio
- ⑬ Interruttore ON/OFF
- ⑭ Batteria CAS 18V (Li-Ion)
- ⑮ Stihl AP Vano batterie



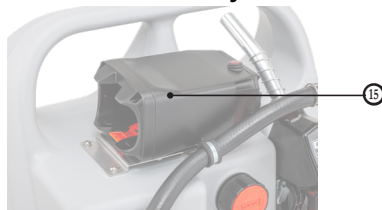
3.2 Diesel 100l con pinze di carica



3.3 Sistema di batterie CAS



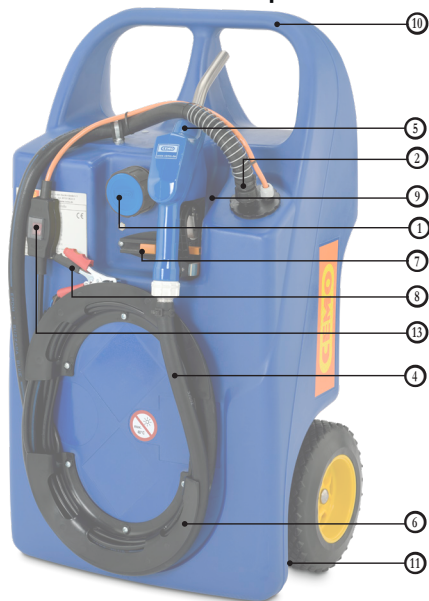
3.4 Stihl APready



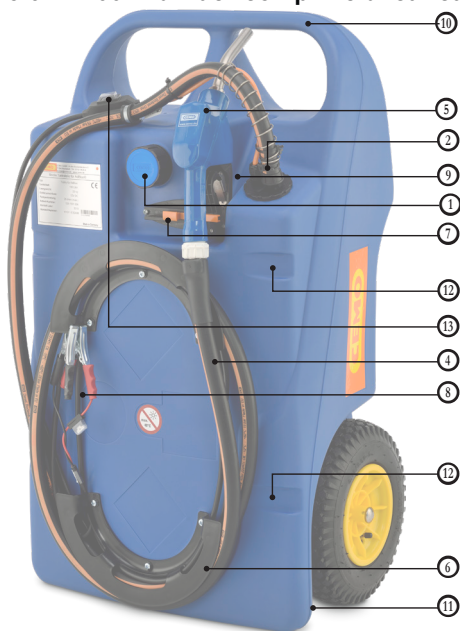
È possibile utilizzare le batterie Stihl della serie AP.

Batterie e caricabatterie Stihl possono essere acquistati direttamente da Stihl.

3.5 60l AdBlue® con pinze di carica



3.6 100l AdBlue® con pinze di carica



- ① Apertura di riempimento con valvola di aerazione e di sfiato
- ② Attacco tubo flessibile
- ③ Elettropompa CENTRI SP30 nel serbatoio
- ④ Tubo flessibile erogatore
- ⑤ Pistola erogatrice
- ⑥ Porta-tubo
- ⑦ Bloccaggio pistola erogatrice
- ⑧ Pinze di carica
- ⑨ Supporto pistola erogatrice
- ⑩ Impugnatura di trasporto
- ⑪ Maniglia incassata
- ⑫ Incavo per cinghie di fissaggio
- ⑬ Interruttore ON/OFF
- ⑭ Batteria CAS 18V (Li-Ion)
- ⑮ Stihl AP Vano batterie

3.7 Sistema di batterie CAS



③

4. Prima messa in funzione

1. Montare la pistola erogatrice ③, inserirla nell'apposito supporto ④ e chiudere il bloccaggio ⑦.
2. Per il **trolley per diesel** da 60 l e 100 l: applicare sul lato frontale gli adesivi acclusi ai documenti del serbatoio in modo che non si staccino.



Trolley per diesel 60 l



Trolley per diesel 100 l

A	Targhetta di pericolo con UN 1202 (fiamma su sfondo rosso)
B	pericoloso per l'ambiente (albero - pesce)

3. **Solo trolley 100 l (AdBlue e diesel)**
Fissare entrambi i porta-tubo flessibili ⑤ al serbatoio con le viti (M6x10)
4. Deposare il trolley e svitare il coperchio dell'apertura di riempimento ①. Controllare la presenza di impurità all'interno del serbatoio (eventualmente pulire, ad es. con un aspirapolvere).

5. Riempire il serbatoio (vedere il capitolo 5.5). Il rifornimento del serbatoio avviene tramite una pistola erogatrice a chiusura automatica.
6. Eseguire un rifornimento di prova, come descritto al capitolo 5.6, tuttavia mantenere la pistola erogatrice ③ nell'apertura di riempimento ① ancora aperta.
7. Una volta concluso il rifornimento di prova, chiudere ermeticamente l'apertura di riempimento ① con il coperchio.
► A questo punto, l'impianto di rifornimento è pronto per l'uso.

5. Uso

5.1 Stoccaggio



Attenzione!

Danni fisici (deformazione) al serbatoio a causa di forte riscaldamento o di sovraccarico meccanico.

- Evitare di esporre alla luce diretta del sole per un lungo periodo di tempo il serbatoio in materiale sintetico pregiato sia durante il trasporto sulla vettura, sia durante la conservazione.

Condizioni ideali per lo stoccaggio:

- Temperatura ambiente:
da -10 °C a +40 °C (Diesel)
da -5 °C a +40 °C (AdBlue®)
(coprire in caso di stoccaggio all'aperto)
- Pavimento: piatto e liscio (senza rilievi accentuati)

5.2 Movimentazione del trolley



Importante!

Il trolley completamente riempito è pesante.

In caso di forti pendenze si instaurano notevoli forze parallele al piano in pendenza.

5.3 Caricamento su mezzo di trasporto



Importante!

Il trolley completamente riempito è pesante, non provare a sollevarlo da soli.

I trolley vuoti possono essere caricati sul mezzo di trasporto mediante le maniglie incassate ⑩ nella zona delle ruote e l'impugnatura di trasporto ⑪.

5.4 Trasporto

Durante il trasporto, rispettare le disposizioni di sicurezza vigenti relative al trasporto e alla sicurezza del carico, in particolare:

- il regolamento sulla messa in circolazione degli autoveicoli vigente nel rispettivo Paese di utilizzo,
- CEN 12195 parte 1-4 per il calcolo e i sistemi di ancoraggio

Trasportare in posizione orizzontale. Per il fissaggio mediante cinghie di fissaggio sul veicolo di trasporto, utilizzare gli incavi integrati nel serbatoio per inserire le cinghie di fissaggio.



Nota:

Per la versione con batteria rimuovere la batteria ⑩ per il trasporto.



Importante!

*Preferire l'accoppiamento geometrico all'accoppiamento di forza!
Provare innanzitutto a caricare l'impianto di rifornimento su un mezzo di trasporto sfruttandone la forma geometrica (ad esempio fissandolo alla sponda dell'automezzo).*

Raccomandazione:

Utilizzare un tappetino antiscivolo.

5.5 Riempimento del serbatoio

1. Deporre il trolley e svitare il coperchio dell'apertura di rifornimento ①.
2. Il rifornimento del serbatoio avviene tramite l'apertura di riempimento utilizzando la pistola erogatrice a chiusura automatica.
3. A riempimento ultimato, richiudere ermeticamente l'apertura di riempimento ① con il coperchio.
4. Rimuovere immediatamente con un panno asciutto le impurità nel serbatoio dovute al rifornimento.

5.6 Rifornimento

Il rifornimento può essere effettuato con il serbatoio in posizione orizzontale o verticale.

La posizione orizzontale assicura un migliore svuotamento dei residui.

Uno svuotamento dei residui ottimale si ottiene quando in posizione orizzontale la maniglia di trasporto è sollevata di ca. 20 cm.



Attenzione!

Elevate forze di trazione sul tubo flessibile erogatore possono far ribaltare il trolley posto in verticale.

1. Versione con pinze di carica:

Collegare le pinze ③ a un'apposita sorgente di tensione (vedere denominazione sul cavo). Prestare attenzione alla codifica cromatica:

- rosso = polo positivo (+)
- nero = polo negativo (-)

Versione con batteria:

Alla consegna la batteria è parzialmente carica. Caricare la batteria prima della prima messa in funzione. Verificare che l'interruttore ON/OFF sia impostato su OFF.

2. Solo versione diesel:

- Aprire la valvola a sfera ② del tubo di prelievo.
- Aprire il bloccaggio della pistola erogatrice ⑦.
- Accendere la pompa con l'interruttore ⑬.
- Per effettuare il rifornimento togliere la pistola erogatrice ③ dall'apposito supporto ⑨ e inserire completamente il braccio erogatore nel serbatoio/contenitore da riempire.
- Azionare la pistola erogatrice ③ (eventualmente bloccarla con il fermo) ed eseguire il rifornimento.

La valvola ① integrata consente l'aerazione e la decompressione automatiche del serbatoio. In caso di quantità di prelievo superiori, aprire anche l'apertura di riempimento ①.



Importante!

Spegner subito la pompa quando la potenza di flusso si riduce in caso di impianto di rifornimento vuoto e aumenta quindi il numero di giri della pompa (evitare il funzionamento a secco della pompa)



Importante!

Controllare costantemente la procedura di rifornimento.

7. Chiudere la pistola erogatrice e farla sgocciolare.
8. Spegner la pompa ③.

Versione con batteria:

Il funzionamento della pompa con la valvola di erogazione chiusa può ridurre notevolmente il volume di pompaggio per ciascuna ricarica della batteria.

9. Versione con pinze di carica:

Staccare completamente la sorgente di alimentazione elettrica della pompa, arrotolare il cavo e fissare le pinze di carica ③.

10. Avvolgere il tubo flessibile erogatore ④, deporre la pistola erogatrice nell'apposito supporto integrato ⑨ e bloccare con il bloccaggio specifico ⑦.
11. Solo versione diesel:
Chiudere la valvola a sfera del tubo di prelievo ②.

6. Manutenzione e ispezione

6.1 Misure di sicurezza



Importante!

*Gli indumenti protettivi devono essere messi a disposizione dal gestore.
Chi può effettuare i lavori di manutenzione e di ispezione?*

» I normali lavori di manutenzione devono essere effettuati da operatori addestrati.

6.2 Tabella di manutenzione e ispezione

Intervallo	Gruppo	Operazione
all'occorrenza	Parte esterna impianto di rifornimento	Pulire lo sporco che si è depositato.
mensilmente	Serbatoio	Controllo visivo della presenza di danni
	Sistema tubazioni	Controllo per escludere la presenza di crepe o porosità sui tubi flessibili e verifica di tenuta del valvolame (sostituzione di componenti difettosi).
annualmente	Guarnizione del filtro	Pulire (vedere il capitolo 6.4)

Solo versioni da 100 l: pressione di gonfiaggio delle ruote 2 bar.

Solo AdBlue®: i cristalli di urea depositatisi sulla pistola erogatrice o sull'impianto possono essere facilmente rimossi con acqua (tiepida).

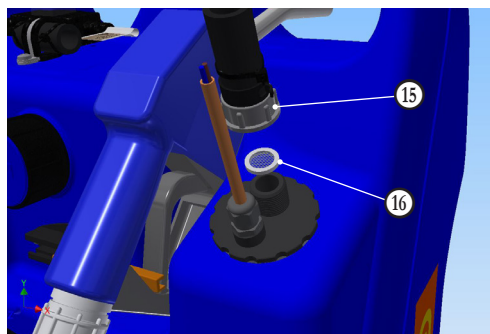
6.3 Guasti

Guasto	Possibile causa	Misura
La pompa è in funzione ma non eroga	La valvola a sfera del tubo di prelievo è chiusa (solo diesel)	Aprire la valvola a sfera
La pompa eroga una quantità troppo bassa	I tubi flessibili sono bloccati o piegati	Controllare i tubi flessibili
	Bolle d'aria nel liquido	Lasciare fermo il serbatoio per alcuni minuti
	La guarnizione del filtro è otturata	Pulire (vedere il capitolo 6.4)
	La tensione della batteria è troppo bassa	Caricare la batteria
La pompa non funziona con la batteria inserita	La batteria è scarica	Caricare la batteria
	Batteria non inserita correttamente	Inserire correttamente la batteria

6.4 Pulizia del filtro



Trolley per Diesel



Trolley per AdBlue®

15 Attacco tubo flessibile

16 Guarnizione filtro

1. Svitare l'attacco del tubo flessibile 15
2. Rimuovere la guarnizione del filtro 16, pulire e rimontare
3. Montare l'attacco del tubo flessibile 15

6.5 Collegamento elettrico della pompa con pinze di carica

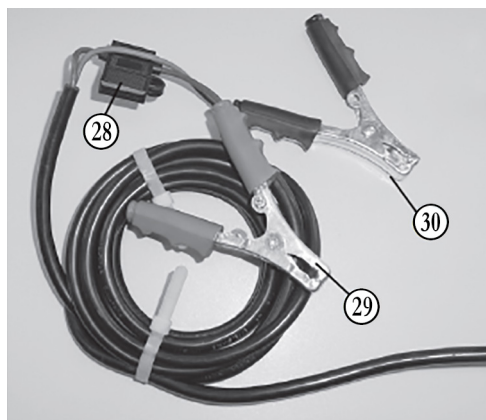
Collegare un cavo di allacciamento lungo 4 m con le pinze di carica a una fonte di tensione continua adeguata:

- Rosso: polo positivo (+)
- Nero: polo negativo (-)



Importante!

Il fusibile piatto secondo DIN 72581/3C si trova nel supporto nero sul cavo di allacciamento.



28 Fusibile piatto secondo DIN 72581/3C

29 Pinza di carica rossa (+)

30 Pinza di carica nera (-)

7. Messa fuori servizio/smantellamento



Nota:

Uno svuotamento dei residui ottimale si ottiene quando in posizione orizzontale la maniglia di trasporto è sollevata di ca. 20 cm.

1. Vuotare completamente il serbatoio (utilizzando la pompa mediante il tubo flessibile erogatore e la pistola erogatrice).
2. Scomporre il trolley nei singoli componenti.
3. Suddividere in base alla composizione del materiale.
4. Smaltire in base alle normative locali.



Pericolo

di contaminazione dell'ambiente a causa di residui del contenuto del serbatoio. Raccogliere e smaltire separatamente i residui nel rispetto dell'ambiente secondo le norme locali.

8. Garanzia

La garanzia copre il funzionamento della stazione di rifornimento, la resistenza del materiale e la fabbricazione a regola d'arte secondo le nostre condizioni generali di contratto.

Queste possono essere esaminate all'indirizzo <http://www.cemo.de/agb.html>

Presupposto per la garanzia è la rigorosa osservanza delle presenti istruzioni per l'uso e la manutenzione, nonché l'osservanza di tutti i punti riportati nelle disposizioni vigenti.

In caso di modifiche alla stazione di rifornimento da parte del cliente senza previa consultazione del produttore CEMO GmbH, decade il diritto di garanzia previsto per legge.

Inoltre, l'azienda "CEMO GmbH" non è responsabile per danni causati da uso improprio.

9. Dichiarazione di conformità

Trolley per Diesel secondo ADR 1.1.3.1 c) e trolley per AdBlue®

Dichiarazione di conformità CE secondo la Direttiva Macchine 2006/42/CE Allegato II 1.A

Il produttore/distributore

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt



dichiara con la presente che il seguente prodotto

Denominazione del prodotto: Impianto mobile di rifornimento diesel
Marchio del prodotto: CEMO
Denominazione del modello: Trolley per Diesel e trolley per AdBlue®

Descrizione:

Trolley per Diesel: impianto mobile di rifornimento Diesel (IBC) con serbatoio in PE monoparete (in conformità alla disposizione ADR 1.1.3.1 c) di diverse capacità (60l, 100l)

Trolley per AdBlue®: impianto mobile di rifornimento per AdBlue® con serbatoio in PE monoparete di diverse capacità (60l, 100l)

corrisponde a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva sopra citata, incluse le relative modifiche in vigore al momento della dichiarazione.

La macchina risponde inoltre agli obiettivi di protezione della direttiva 2014/35/UE sulla bassa tensione.

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN ISO 13854:2019	Sicurezza del macchinario - Distanze minime per evitare lo schiacciamento di parti del corpo
EN 60204-1:2018	Sicurezza del macchinario - Attrezzatura elettrica di macchinari - Parte 1: Requisiti generali (IEC 60204-1:2016 (modificata))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Pompe e gruppi di pompaggio per liquidi - Requisiti generali di sicurezza tecnica
EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione del rischio
EN ISO 13857:2019	Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori e inferiori (ISO 13857:2019)

Nome e indirizzo della persona autorizzata a compilare la documentazione tecnica:

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt

Città: D-71384 Weinstadt
Data: 02/02/2026

(Firma)

Eberhard Manz, Amministratore delegato

Manual de instrucciones



- entregar al usuario
- leer atentamente antes de la puesta en servicio
- guardar de forma segura para su uso posterior

1. Generalidades	51	Estimada o estimado cliente:
1.1 Seguridad	51	Le damos las gracias por haber adquirido un artículo de calidad de la empresa CEMO.
1.1.1 Conservación y monitorización	51	Nuestros productos se fabrican mediante modernos métodos de producción y aplicando estrictas medidas de aseguramiento de la calidad. Ponemos todo nuestro empeño en que quede satisfecho con nuestro producto y en que pueda utilizarlo sin inconvenientes.
1.1.2 Uso de piezas originales	51	
1.1.3 Manejo del sistema de depósito	51	Si tiene alguna pregunta acerca de su producto, le rogamos que se ponga en contacto con su distribuidor o directamente con nuestro departamento de ventas.
1.1.4 Indicaciones de advertencia del sistema de depósito para diésel	51	
1.1.5 Documentos y normativas aplicables	51	
1.2 Uso previsto	52	Cordialmente,
1.2.1 Trolley de 60l y 100l para diésel	52	
1.2.1.1 Trolley para diésel según ADR 1.1.3.1 c)	52	Eberhard Manz, gerente
1.2.2 Trolley de 60l y 100l para AdBlue®	52	
1.2.3 Resumen	52	
1.3 Uso inadecuado	52	
2. Datos técnicos	53	
2.1 Depósito	53	
2.2 Bomba	53	
2.3 Boquerel	53	
3. Estructura	54	
3.1 60l diésel con pinzas polarizadas	54	
3.2 100l diésel con pinzas polarizadas	54	
3.3 Sistema de batería CAS	54	5.6 Repostaje
3.4 Stihl APready	54	57
3.5 60l AdBlue® con pinzas polarizadas	55	6. Mantenimiento e inspección
3.6 100l AdBlue® con pinzas polarizadas	55	58
3.7 Sistema de batería CAS	55	6.1 Medidas de seguridad
4. Primera puesta en servicio	56	58
5. Funcionamiento	56	6.2 Tabla de mantenimiento e inspección
5.1 Almacenamiento	56	58
5.2 Desplazamiento del carro	56	6.3 Fallos
5.3 Carga	56	59
5.4 Transporte	57	6.4 Limpieza del filtro
5.5 Llenado del depósito	57	59
		6.5 Conexión eléctrica de la bomba con pinzas polarizadas
		59
		7. Puesta fuera de servicio/desmantelamiento
		60
		8. Garantía
		60
		9. Declaración de conformidad
		61

1. Generalidades

El sistema de depósito móvil está fabricado de acuerdo al estado actual de la técnica y las regulaciones técnicas de seguridad reconocidas.

El sistema de depósito lleva el marcado CE, es decir, en su construcción y fabricación se han aplicado las directivas europeas y las normas armonizadas relevantes para el sistema de depósito. El sistema de depósito solo debe utilizarse en un estado técnico impecable y en la versión suministrada por el fabricante.

Por motivos de seguridad, no está permitido realizar modificaciones en el sistema de depósito (excepto el montaje de accesorios específicamente suministrados por el fabricante).

1.1 Seguridad

Antes de entregar cualquier sistema de depósito, se comprueban su funcionamiento y su seguridad. Si se usa de acuerdo con lo previsto, el sistema de depósito es seguro.

Proteja el sistema de depósito de modo que no se le pueda dar un uso inadecuado.



Nota:

En la versión con batería, se debe proteger la batería de la humedad.

Si se utiliza incorrectamente o con fines no previstos, existe riesgo de que:

- el usuario sufra lesiones, que pueden ser mortales,
- el sistema de depósito y otros bienes del explotador sufran daños materiales,
- el sistema no funcione correctamente.

Para evitar riesgos para las personas, los animales y los bienes materiales, antes de poner en servicio el sistema de depósito por primera vez, le rogamos que lea este manual de instrucciones, especialmente todas las indicaciones de seguridad.

Asegúrese de que:

- ha comprendido todas las indicaciones de seguridad,
- el usuario del sistema de depósito está informado sobre las indicaciones y las ha comprendido,
- el manual de instrucciones está accesible y se encuentra junto al sistema de depósito.

1.1.1 Conservación y monitorización

Debe comprobarse a intervalos regulares si el estado del sistema de depósito es seguro.

Esta comprobación debe incluir, especialmente:

- comprobación visual de fugas (estanqueidad de la manguera de llenado y de la valvulería),
- comprobación del funcionamiento,
- comprobación de la integridad/legibilidad de las indicaciones de advertencia, obligación y prohibición del sistema,
- las inspecciones regulares prescritas (véanse más detalles en el capítulo 6).

1.1.2 Uso de piezas originales

Utilice solo piezas originales del fabricante o recomendadas por él. Tenga en cuenta también todas las indicaciones de seguridad y de uso que se adjuntan con estas piezas.

Esto afecta a:

- piezas de repuesto y desgaste,
- accesorios.

1.1.3 Manejo del sistema de depósito

Para evitar peligros derivados de un manejo incorrecto, el sistema de depósito solo deben manejarlo personas que:

- hayan leído el manual de instrucciones,
- hayan acreditado su capacidad para el manejo,
- hayan recibido el encargo de utilizar el dispositivo.



¡Importante!

El manual de instrucciones debe estar al alcance de todos los usuarios.

1.1.4 Indicaciones de advertencia del sistema de depósito para diésel

Los rótulos de advertencia del sistema deben estar siempre colocados y ser legibles.

Rótulos colocados por el fabricante:



Prohibido fumar, encender fuego y acercar llamas abiertas

Colocación:

en la parte frontal del depósito

1.1.5 Documentos y normativas aplicables

- Manual de instrucciones de la bomba
- Manuales de instrucciones de los accesorios, p. ej., del contador K24
- Hoja de datos de seguridad del fabricante para AdBlue® o diésel
- Normativas y leyes específicas de cada país

1.2 Uso previsto

1.2.1 Trolley de 60l y 100l para diésel

Este depósito surtidor móvil está homologado según ADR 1.1.3.1 a) (consumo privado, máx. 60l de contenido) y 1.1.3.1 c).

El contenedor para almacenar, transportar y repostar también se ha diseñado para su montaje en exteriores (tenga en cuenta las condiciones del entorno del apartado 2.1).

Un uso previsto incluye (preferentemente), por ejemplo, los siguientes fluidos:

- Combustible diésel/fuel-oil
- biodiésel

1.2.1.1 Trolley para diésel según ADR 1.1.3.1 c)

Según ADR 1.1.3.1 c) (conocida en Alemania como "Handwerkerregelung"), también se pueden transportar mercancías peligrosas en contenedores sin homologación ADR.

A los recipientes según ADR 1.1.3.1 c) se aplica lo siguiente:

- transporte solo para el consumo directo con repostaje propio (es decir, desplazarse solo a un punto de repostaje y que el repostaje no lo realicen terceros),
- no se requiere etiquetado (adhesivos),
- no es obligatorio equiparlo con extintor,
- no se requieren documentos adjuntos,
- contenido del recipiente admisible: máx. 450l, también es aplicable la llamada "regla de los 1000 puntos",
- no requiere comprobación repetitiva,
- no hay limitación de la vida útil.

1.2.2 Trolley de 60l y 100l para AdBlue®

El sistema de depósito móvil se utiliza para el repostaje de vehículos con reductores de NOx.

El único líquido permitido es la solución acuosa de urea AUS32 (nombre comercial AdBlue®, DEF, ARLA32...).

1.2.3 Resumen

Cualquier otro uso se considera inadecuado.

Por motivos de seguridad, tampoco está permitido realizar modificaciones en el sistema de depósito (excepto el montaje de accesorios específicamente suministrados por el fabricante).

El uso previsto incluye también tener en cuenta todas las indicaciones de este manual de instrucciones.

1.3 Uso inadecuado



¡Importante!

El incumplimiento de las indicaciones de este manual de instrucciones también se considera un uso inadecuado.

A demás :

- El incumplimiento de las normas ADR (incluido el punto 1.1.3.1 c) y las normativas nacionales vigentes en cada caso.
- El almacenamiento y transporte de líquidos no indicados en el apartado Uso previsto, por ejemplo: bioetanol, sustancias químicas, aceites (aceite lubricante, hidráulico, vegetal).

2. Datos técnicos

2.1 Depósito

Trolley:	60 l	100 l
Longitud [cm]:	90	100
Anchura [cm]:	53	59
Altura [cm]:	38	43
Peso sin carga [kg]:	13,5	19,5
Volumen nominal [l]:	60	100
Peso total [kg]:		
- Diésel	64,5	103,5
- AdBlue®	78,5	126,5

Condiciones ambientales:

Temperatura de servicio: de -10 °C a +40 °C (diésel)
de -5 °C a +40 °C (AdBlue®)

2.2 Bomba

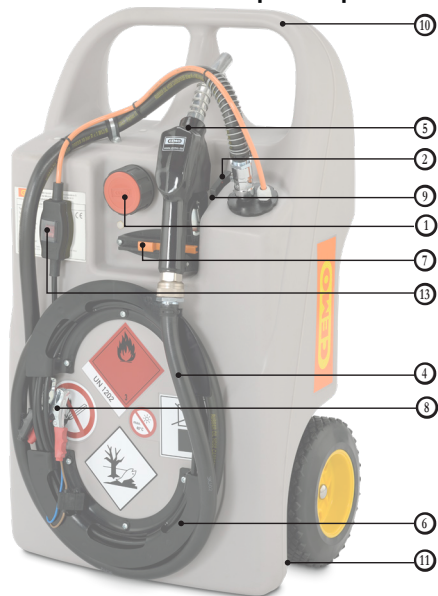
	Bomba 12 V CENTRI SP30:	Bomba 18 V CENTRI SP30:
Tensión (tolerancia):	12 V CC ($\pm 10\%$)	18 V CC
Fusible:	25 A	electrónico
Potencia:	220 W	220 W
Caudal de bombeo:	aprox. 30 l/min	aprox. 25 l/min
Presión de bombeo máxima:	aprox. 1,1 bar	aprox. 1,1 bar
Temperatura del líquido:	de -10 °C a +40 °C (diésel) de -5 °C a +40 °C (AdBlue®)	

2.3 Boquerel

	Ø de la boca de repos- taje [mm]	Conexión
Diésel:	23	con boquilla de manguera DN 19 con articulación giratoria
AdBlue:	19	con boquilla de manguera DN 20

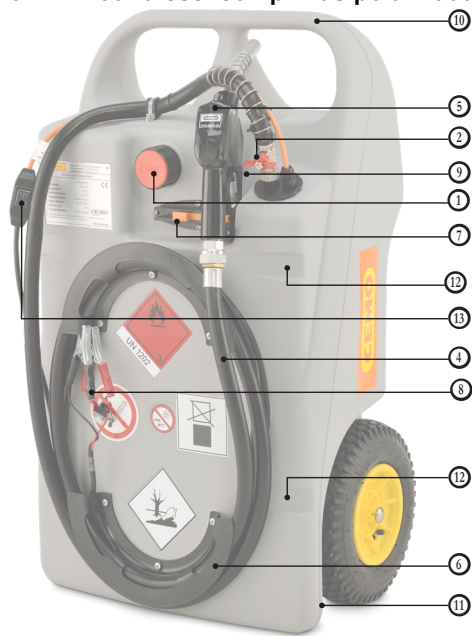
3. Estructura

3.1 60l diésel con pinzas polarizadas



- ① Abertura de llenado con válvula de aireación y desaireación
- ② Grifo para conducto de salida
- ③ Bomba eléctrica CENTRI SP30 en el recipiente
- ④ Manguera de repostaje
- ⑤ Pistola de repostaje
- ⑥ Soporte de manguera
- ⑦ Bloqueo de la pistola de repostaje
- ⑧ Pinzas polarizadas
- ⑨ Soporte de la pistola de repostaje
- ⑩ Asa de transporte
- ⑪ Asidero
- ⑫ Entalladura para correas de sujeción
- ⑬ Interruptor de activación/desactivación
- ⑭ Batería CAS de 18 V (iones de litio)
- ⑮ Stihl AP Compartimento de la batería

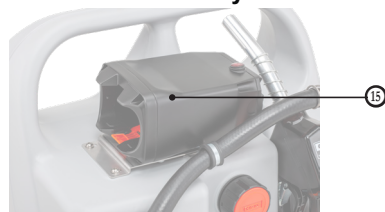
3.2 100l diésel con pinzas polarizadas



3.3 Sistema de batería CAS

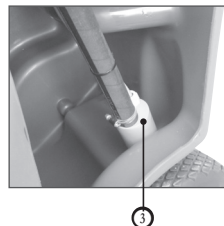


3.4 Stihl APready

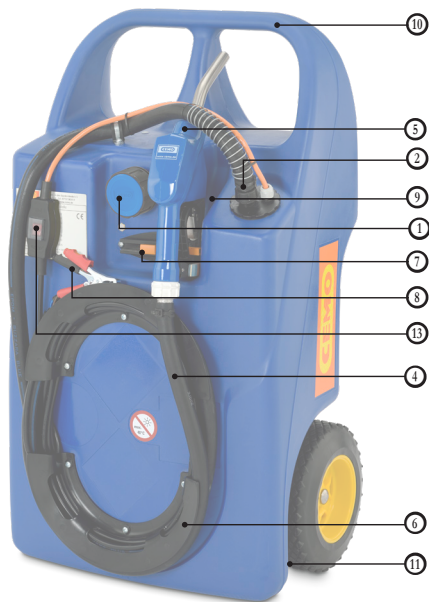


Se pueden usar baterías de la serie Stihl AP.

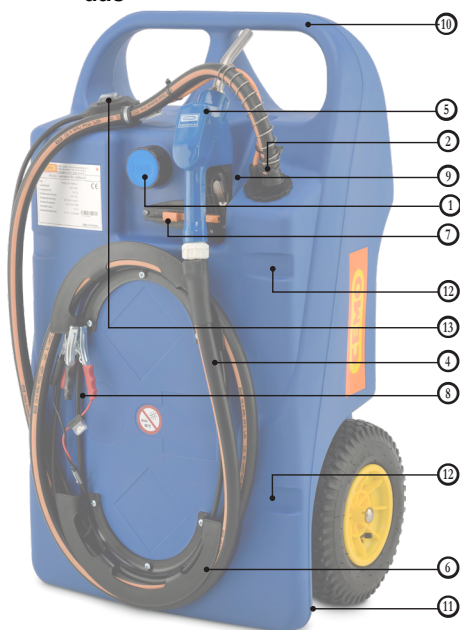
Las baterías y los cargadores Stihl se pueden comprar en Stihl.



3.5 60l AdBlue® con pinzas polarizadas

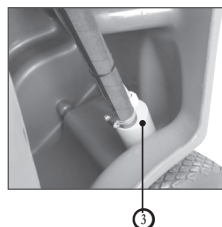


3.6 100l AdBlue® con pinzas polarizadas



- ① Abertura de llenado con válvula de aireación y desaireación
- ② Conexión de manguera
- ③ Bomba eléctrica CENTRI SP30 en el recipiente
- ④ Manguera de repostaje
- ⑤ Pistola de repostaje
- ⑥ Soporte de manguera
- ⑦ Bloqueo de la pistola de repostaje
- ⑧ Pinzas polarizadas
- ⑨ Soporte de la pistola de repostaje
- ⑩ Asa de transporte
- ⑪ Asidero
- ⑫ Entalladura para correas de sujeción
- ⑬ Interruptor de activación/desactivación
- ⑭ Batería CAS de 18 V (iones de litio)
- ⑮ Stihl AP Compartimento de la batería

3.7 Sistema de batería CAS



4. Primera puesta en servicio

1. Montar la pistola de repostaje ⑤, colocarla en el soporte de la pistola de repostaje ⑨ y cerrar el bloqueo de la pistola de repostaje ⑦.
2. En los **trolleys para diésel** de 60l y 100l: pegar firme y permanentemente en la parte frontal los adhesivos suministrados con la documentación del depósito.



Trolley para diésel de 60l



Trolley para diésel de 100l

A	Etiqueta de peligro con UN 1202 (llama sobre fondo rojo)
B	Peligroso para el medio ambiente (árbol - pez)

3. **Solo trolleys de 100l (AdBlue y diésel)**
Fijar los dos soportes de manguera ① con los tornillos (M6x10) al recipiente.
4. Depositar el trolley y desenroscar el tapón de la boca de llenado ①. Observar si el recipiente está sucio por dentro (si es necesario, limpiarlo con, por ejemplo, un aspirador).

5. Llenar el depósito (véase el capítulo 5.5). El contenedor se llena con un boquerel de repostaje de cierre automático.
6. Realizar un repostaje de prueba como se describe en el apartado 5.6, pero manteniendo la pistola de repostaje ⑤ en la boca de llenado ① aún abierta.
7. Tras realizar el repostaje de prueba, cerrar herméticamente la boca de llenado ① con el tapón.
► Con ello, el sistema de depósito queda listo para el funcionamiento.

5. Funcionamiento

5.1 Almacenamiento



¡Atención!

Daños materiales (deformación) del depósito debidos a un calentamiento intenso o una sobrecarga mecánica.

- No exponga mucho tiempo el depósito de plástico de alta calidad a la radiación solar directa durante el transporte sobre el vehículo o durante el almacenamiento.

Condiciones de almacenamiento adecuadas:

- Temperatura del entorno:
de -10°C a +40°C (diésel)
de -5°C a +40°C (AdBlue®)
(si se almacena al aire libre, por ejemplo, taparlo)
- Suelo: llano y liso (sin irregularidades puntiguadas)

5.2 Desplazamiento del carro



¡Importante!

El carro completamente lleno es pesado.

En las pendientes pronunciadas se producen fuerzas negativas considerables.

5.3 Carga



¡Importante!

El carro completamente lleno es pesado. No intentar levantarlo sin ayuda.

Los carros vacíos pueden cargarse con ayuda de los asideros ⑪ que están en la zona de las ruedas y el asa de transporte ⑩.

5.4 Transporte

Para el transporte, tenga en cuenta la normativa aplicable sobre transporte y aseguramiento de cargas, especialmente:

- el código de circulación del país correspondiente;
- CEN 12195 Parte 1-4 para el cálculo y los medios de fijación.

Transportar en posición horizontal. Para la fijación al vehículo de transporte mediante las correas de sujeción adecuadas, utilice las entalladuras integradas en el depósito para pasar las correas de sujeción.



Nota:

Si se trata de la versión con batería, sacar la batería ⑭ para el transporte.



¡Importante!

*¡Priorice la unión geométrica sobre la unión de fuerza!
Intente siempre en primer lugar cargar el sistema de depósito en unión geométrica (por ejemplo, enganchándolo por el costado).*

Recomendación:

Utilice una alfombrilla antideslizante.

5.5 Llenado del depósito

1. Deposite el trolley y desenroscar el tapón de la boca de llenado ①.
2. Llene el contenedor a través de la boca de llenado mediante un boquerel de cierre automático.
3. Tras llenarlo, vuelva a cerrar herméticamente la boca de llenado ① con el tapón.
4. Si el contenedor se ensucia durante el repostaje, límpielo inmediatamente con un paño seco.

5.6 Repostaje

Se puede repostar con el recipiente en posición horizontal o vertical.

Se logra un mejor vaciado del combustible restante con el recipiente en posición horizontal.

Se logra un vaciado óptimo del combustible restante si se levanta el asa de transporte aprox. 20 cm con el recipiente tumbado.



¡Atención!

Las fuerzas de tracción altas en la manguera de repostaje pueden hacer que el carro vuelque cuando esté en posición vertical.

1. Versión con pinzas polarizadas:

Emborne las pinzas polarizadas ⑧ a una fuente de tensión adecuada (véase la identificación del cable). Se deben respetar las identificaciones de color:

- rojo = polo positivo (+)
- negro = polo negativo (-)

Versión con batería:

La batería se entrega parcialmente cargada. Cargue la batería antes de la primera puesta en servicio. Ponga el interruptor de encendido/apagado en Apagado.

2. Solo en la versión diésel:

- Abra el grifo ② del conducto de salida.
- Abra el bloqueo de la pistola de repostaje ⑦.
- Active la bomba con el interruptor ③.
- Para repostar, retire la pistola de repostaje ⑤ del soporte de la pistola de repostaje ⑦ e introduzca la boca de repostaje completamente en el recipiente/depósito a llenar.
- Accione la pistola de repostaje ⑤ (en caso necesario, enclávela con el dispositivo de bloqueo) y proceda al repostaje.

Con la válvula integrada ① se airea y despresuriza el depósito automáticamente. Si las cantidades a retirar son grandes, abra además la boca de llenado ①.



¡Importante!

Desconecte la bomba inmediatamente cuando disminuya el caudal de bombeo debido a que se vacía el depósito y con ello aumentan las revoluciones de la bomba (no haga funcionar la bomba en seco).



¡Importante!

Supervise el proceso de repostaje continuamente.

7. Cierre el boquerel y deje que gotee.
8. Desactive la bomba ③.

Modelo con batería:

Si la bomba se usa con la válvula de repostaje cerrada, se puede reducir considerablemente la autonomía por carga de la batería.

9. Versión con pinzas polarizadas:

Desconecte completamente la fuente de corriente de la bomba, enrolle el cable y fije las pinzas polarizadas ⑧.

10. Enrolle la manguera de repostaje ④, coloque la pistola de repostaje en el soporte de la pistola de repostaje integrado ⑦ y asegúrela con el bloqueo de la pistola de repostaje ⑦.
11. Solo en la versión diésel:
Cierre el grifo del conducto de salida ②.

6. Mantenimiento e inspección

6.1 Medidas de seguridad



¡Importante!

El explotador debe suministrar ropa de protección.

¿Quién debe realizar los trabajos de mantenimiento e inspección?

» Los trabajos de mantenimiento normales puede realizarlos el personal operador instruido.

6.2 Tabla de mantenimiento e inspección

Intervalo	Grupo constructivo	Actividad
Cuando sea necesario	Parte exterior del sistema de depósito	Limpiar la suciedad adherida.
Una vez al mes	Contenedor	Inspección visual de posibles daños
	Sistema de conductos	Compruebe si hay grietas y porosidad en las mangueras o fugas en la valvulería (sustituya las piezas defectuosas).
Una vez al año	Junta de filtro	Límpuela (véase el apartado 6.4)

Solo las versiones de 100 l: Presión de los neumáticos de las ruedas: 2 bar.

Solo AdBlue®: Los cristales de urea adheridos a la pistola de repostaje o al sistema se pueden eliminar fácil y rápidamente con agua (tibia).

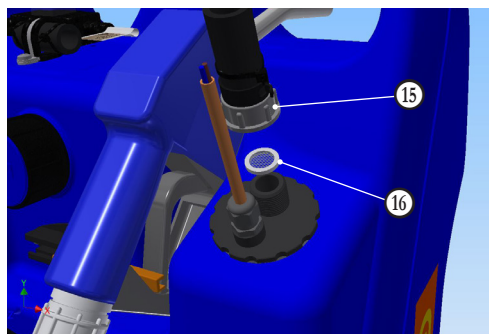
6.3 Fallos

Fallo	Causa posible	Medida
La bomba funciona pero no bombea	Grifo del conducto de salida cerrado (solo diésel)	Abra el grifo
La bomba bombea poco	Las mangueras están bloqueadas o dobladas	Compruebe las mangueras
	Burbujas de aire en el líquido	Deje que el depósito repose unos minutos
	Junta de filtro obturada	Límpuela (véase el apartado 6.4)
	Tensión de la batería insuficiente	Cargue la batería
La batería está colocada pero la bomba no marcha	La batería está vacía	Cargue la batería
	Batería mal colocada	Inserte la batería correctamente

6.4 Limpieza del filtro



Trolley para diésel



Trolley para AdBlue®

- ⑮ Conexión de manguera
- ⑯ Junta de filtro

1. Desenrosque la conexión de manguera ⑮
2. Retire la junta de filtro ⑯, límpiela y vuelva a colocarla
3. Monte la conexión de manguera ⑮

6.5 Conexión eléctrica de la bomba con pinzas polarizadas

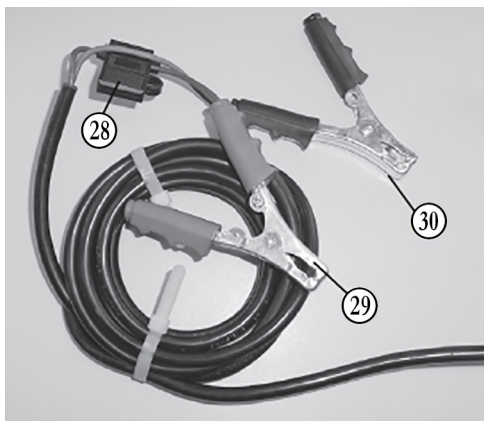
Conecte el cable de conexión de 4 m de longitud con pinzas polarizadas a una fuente de tensión continua adecuada:

- Rojo: polo positivo (+)
- Negro: polo negativo (-)



¡Importante!

El fusible plano según DIN 72581/3C se encuentra en el soporte negro del cable de conexión.



- ⑳ fusible plano conforme a la norma DIN 72581/3C
- ㉑ pinza polarizada roja (+)
- ⑳ pinza polarizada negra (-)

7. Puesta fuera de servicio/desmantelamiento



Nota:

Se logra un vaciado óptimo del combustible restante si se levanta el asa de transporte aprox. 20 cm con el recipiente tumbado.

1. Vacíe el depósito por completo (utilizando la bomba con la manguera de repostaje y el boquerel).
2. Desensamble todos los componentes del trolley.
3. Sepárelos por materiales.
4. Deseche los componentes según la normativa local.



Peligro

Contaminación del medio ambiente con restos del contenido del depósito.

Recoja los restos por separado y deséchelos de manera respetuosa con el medio ambiente según las disposiciones locales.

8. Garantía

Otorgamos garantía sobre el funcionamiento del depósito surtidor, la resistencia de los materiales y la fabricación libre de defectos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta.

Estas pueden consultarse en:

<https://www.cemo-group.es/agb/>

Para disfrutar de la garantía, se deben cumplir exactamente todos los puntos del presente manual de instrucciones y mantenimiento, así como todas las normativas aplicables.

Si el cliente modifica el depósito surtidor sin consultar al fabricante CEMO GmbH, el derecho legal de reclamación de garantía perderá su validez.

La empresa "CEMO GmbH" tampoco se hace responsable de los daños causados por un uso inadecuado.

9. Declaración de conformidad

Trolley para diésel según ADR 1.1.3.1 c) y trolley para AdBlue®

Declaración CE de conformidad según la Directiva de máquinas 2006/42/CE, anexo II 1.A

El fabricante/comercializador

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt



declara por la presente que el siguiente producto

Denominación del producto:	Sistema de depósito móvil para diésel
Marca:	CEMO
Denominación de tipo:	Trolley para diésel y trolley para AdBlue®

Descripción:

Trolley para diésel: Sistema de depósito móvil para diésel (IBC) con un recipiente de PE de pared sencilla (según la disposición ADR 1.1.3.1 c) con distintas capacidades (60l, 100l)

Trolley para AdBlue®: Sistema de depósito móvil para AdBlue® con un recipiente de PE de pared sencilla con distintas capacidades (60l, 100l)

cumple todas las disposiciones vigentes de la directiva anteriormente mencionada, incluidas las modificaciones aplicables en el momento de la declaración.

Además, la máquina cumple los objetivos de protección de la Directiva de baja tensión 2014/35/UE.

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

EN ISO 13854:2019	Seguridad de las máquinas. Distancias mínimas para evitar el aplastamiento de partes del cuerpo humano
EN 60204-1:2018	Seguridad de las máquinas. Equipo eléctrico de las máquinas. Parte 1: Requisitos generales (IEC 60204-1:2016 (modificada))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Bombas y grupos motobombas para líquidos. Requisitos comunes de seguridad
EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas. Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN ISO 13857:2019	Seguridad de las máquinas. Distancias de seguridad para impedir que se alcancen zonas peligrosas con los miembros superiores e inferiores (ISO 13857:2019)

Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt

Lugar: D-71384 Weinstadt
Fecha: 02/02/2026

(Firma)

Eberhard Manz, gerente

Návod k obsluze



- předejte obsluze.
- si před uvedením do provozu pozorně přečtete.
- bezpečně uchovejte pro pozdější použití.

1. Všeobecné informace	63	Vážená zákaznice, vážený zákazníku,
1.1 Bezpečnost	63	děkujeme vám, že jste se rozhodli pro kvalitní výrobek od firmy CEMO.
1.1.1 Údržba a kontroly	63	
1.1.2 Použití originálních dílů	63	
1.1.3 Obsluha nádrže	63	
1.1.4 Varování týkající se nádrží na naftu	63	
1.1.5 Další platné dokumenty a předpisy	63	
1.2 Použití v souladu s určením	64	Naše produkty jsou vyráběny pomocí moderních výrobních postupů a opatření pro zajištění kvality. Snažíme se udělat vše pro to, abyste byli s naším výrobkem spokojeni a mohli jej bez problémů používat.
1.2.1 Vozík 60 l a 100 l pro motorovou naftu	64	
1.2.1.1 Vozík na motorovou naftu podle ADR 1.1.3.1 c)	64	Máte-li jakékoli dotazy týkající se vašeho produktu, kontaktujte prosím svého prodejce nebo přímo náš oddělení.
1.2.2 Vozík 60 l a 100 l pro kapalinu AdBlue®	64	
1.2.3 Shrnutí	64	
1.3 Použití v rozporu s určením	64	S přátelským pozdravem
2. Technické údaje	65	
2.1 Nádrž	65	Eberhard Manz, jednatel
2.2 Čerpadlo	65	
2.3 Čerpací pistole	65	
3 Uspořádání	66	
3.1 60 l nafta, s pólovými svorkami	66	
3.2 100 l nafta, s pólovými svorkami	66	
3.3 Systém s akumulátorem CAS	66	
3.4 Stihl APready	66	
3.5 60 l AdBlue® s pólovými svorkami	67	
3.6 100 l AdBlue® s pólovými svorkami	67	
3.7 Systém s akumulátorem CAS	67	
4. První uvedení do provozu	68	
5. Provoz	68	
5.1 Skladování	68	
5.2 Přesun vozíku	68	
5.3 Nakládání	68	
5.4 Přeprava	69	
5.5 Plnění nádrže	69	
5.6 Tankování	69	
6. Údržba a inspekce	70	
6.1 Bezpečnostní opatření	70	
6.2 Tabulka údržby a kontrol	70	
6.3 Poruchy	70	
6.4 Čištění filtru	71	
6.5 Elektrické připojení čerpadla pomocí pólových svorek	71	
7. Odstranění / vyřazení z provozu	72	
8. Záruka	72	
9. Prohlášení o shodě	73	

1. Všeobecné informace

Mobilní systém nádrží odpovídá aktuálnímu stavu techniky a obecně uznávaným bezpečnostně-technickým pravidlům.

Nádrž je označena značkou CE, tzn. že při navrhování a výrobě byly použity směrnice EU a harmonizované normy platné pro tuto nádrž. Nádrž smí být používána pouze v bezvadném technickém stavu v provedení dodaném výrobcem. Z bezpečnostních důvodů nejsou přípustné žádné modifikace zařízení (kromě instalace speciálního příslušenství poskytnutého výrobcem).

1.1 Bezpečnost

Každá nádrž je před dodáním zkontrolována z hlediska funkčnosti a bezpečnosti.

Při použití v souladu s určením je nádrž bezpečná pro provoz.

Zajistěte ochranu nádrže před zneužitím.



Upozornění:

U verze s akumulátorem chraňte akumulátor před vlhkostí.

Při nesprávné obsluze nebo zneužití dochází k ohrožení

- života a zdraví uživatele;
- nádrže a dalšího majetku provozovatele;
- funkčnosti zařízení.

Aby se předešlo ohrožení osob, zvířat či věcí, přečtěte si před prvním uvedením nádrže do provozu tento návod k obsluze, zejména pak uvedené bezpečnostní pokyny.

Ujistěte se,

- že jste porozuměli všem bezpečnostním pokynům;
- že je o těchto pokynech informován provozovatel zařízení a že jim i on porozuměl;
- že je tento návod k obsluze přístupný, tzn. že je po ruce u nádrže.

1.1.1 Údržba a kontroly

Nádrž musí být pravidelně kontrolována z hlediska bezpečného stavu.

Tato kontrola zahrnuje zejména:

- vizuální kontrolu potenciálních úniků (těsnosti plnicí hadice a armatur);
- kontrolu funkčnosti;
- kontrolu úplnosti a viditelnosti výstražných, příkazových a zákazových štítků umístěných na zařízení;
- dodržování předepsaných pravidelných inspekcí (podrobnosti viz kapitola 6).

1.1.2 Použití originálních dílů

Používejte prosím pouze originální díly od výrobce nebo jím doporučené díly. Dodržujte i všechny bezpečnostní pokyny a instrukce ohledně používání, které jsou k těmto dílům přiloženy.

To platí pro:

- náhradní díly a spotřební materiál,
- díly příslušenství.

1.1.3 Obsluha nádrže

Aby se předešlo nebezpečím plynoucím z nesprávné obsluhy, smí tuto nádrž obsluhovat pouze osoby,

- které si prostudovaly návod k obsluze;
- které prokázaly své schopnosti obsluhovat nádrž;
- které byly pověřeny používáním.



Důležité!

Návod k obsluze musí být u nádrže umístěn tak, aby byl dobře přístupný všem uživatelům.

1.1.4 Varování týkající se nádrží na naftu

Výstražné štítky na zařízení musí být stále na svém místě a čitelné.

Štítky nalepené výrobcem:



Zákaz kouření a manipulace s otevřeným ohněm

Umístění:

Na přední straně nádrže

1.1.5 Další platné dokumenty a předpisy

- Provozní příručka čerpadla
- Návod k obsluze příslušenství, např. počítadla K24
- Bezpečnostní list od výrobce pro AdBlue®, resp. naftu
- Předpisy a zákony specifické pro danou zemi

1.2 Použití v souladu s určením

1.2.1 Vozík 60 l a 100 l pro motorovou naftu

Tato mobilní čerpací stanice je povolena v souladu s ADR 1.1.3.1 a) (soukromé použití, max. objem 60 l) a 1.1.3.1 c) (předpisy pro řemeslníky).

Nádrž ke shromažďování, přepravování a odebírání je vhodná i k venkovnímu umístění (viz okolní podmínky v kapitole 2.1).

Použití v souladu s určením předpokládá použití např. (zejména) následujících kapalin:

- motorová nafta / topný olej;
- bionafta

1.2.1.1 Vozík na motorovou naftu podle ADR 1.1.3.1 c)

Podle ADR 1.1.3.1 c) (v Německu tzv. „Předpisy pro řemeslníky“) lze nebezpečné zboží přepravovat také v nádobách bez certifikace ADR.

Pro nádoby v souladu s ADR 1.1.3.1 c) platí:

- přeprava je možná pouze za účelem přímé spotřeby s vlastním natankováním (tj. převoz jen na jedno místo natankování, které neprovádí třetí strana);
- nevyžaduje se označení (nálepka);
- není povinné vybavení hasicím přístrojem;
- není nutný průvodní doklad;
- povolený objem nádrže: max. 450 l, platí rovněž tzv. „pravidlo 1 000 bodů“;
- nevyžadují se opakované kontroly;
- nejsou stanovena omezení týkající se životnosti.

1.2.2 Vozík 60 l a 100 l pro kapalinu AdBlue®

Mobilní systém nádrží se používá k plnění vozidel pomocí redukčního činidla NOx. Jedinou přípustnou kapalinou je vodný roztok močoviny AUS32 (obchodní název AdBlue®, DEF, ARLA32 atd.).

1.2.3 Shrnutí

Žádné jiné použití není v souladu s určením!

Z bezpečnostních důvodů nejsou přípustné žádné modifikace zařízení (kromě instalace speciálního příslušenství poskytnutého výrobcem).

Používání v souladu s určením zahrnuje také dodržování všech pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze.

1.3 Použití v rozporu s určením



Důležité!

Použitím v rozporu s určením je také nedodržování pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze.

A dále pak:

- Nedodržování předpisů ADR, včetně bodu 1.1.3.1 c) a příslušných platných národních předpisů.
- Skladování a přeprava jiných kapalin než těch, které jsou uvedeny v oddílu pro použití v souladu s určením, např.: bioethanol, chemikálie, oleje (mazací, hydraulické, rostlinné oleje)

2. Technické údaje

2.1 Nádrž

Vozík:	60 l	100 l
Délka [cm]:	90	100
Šířka [cm]:	53	59
Výška [cm]:	38	43
Hmotnost prázdného čerpadla [kg]:	13,5	19,5
Jmenovitý objem [l]:	60	100
Celková hmotnost [kg]:		
Nafta	64,5	103,5
- AdBlue®	78,5	126,5

Okolní podmínky:

Provozní teplota: -10 °C až +40 °C (nafta)
 -5 °C až +40 °C (AdBlue®)

2.2 Čerpadlo

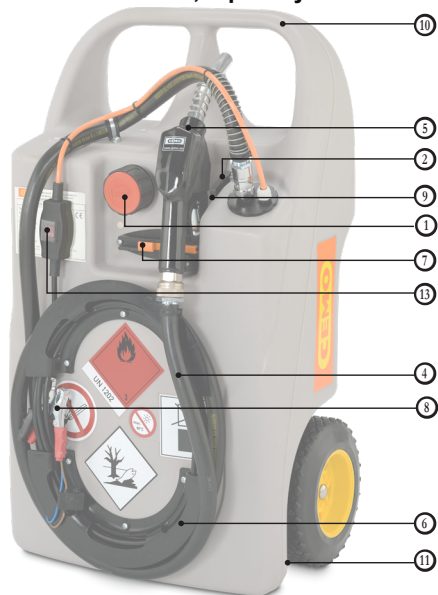
	Čerpadlo 12 V CENTRI SP30:	Čerpadlo 18 V CENTRI SP30:
Napětí (tolerance):	12 V DC ($\pm 10\%$)	18 V DC
Pojistka:	25 A	elektronická
Výkon:	220 W	220 W
Čerpací výkon:	cca 30 l/min	cca 25 l/min
Max. dopravní tlak:	cca 1,1 bar	cca 1,1 bar
Teplota kapaliny:	-10 °C až +40 °C (nafta) -5 °C až +40 °C (AdBlue®)	

2.3 Čerpací pistole

	Ø výdejního návstavce [mm]	Připojení
Nafta:	23	s hadicovou koncovkou DN 19 s otočným kloubem
AdBlue:	19	s hadicovou koncovkou DN 20

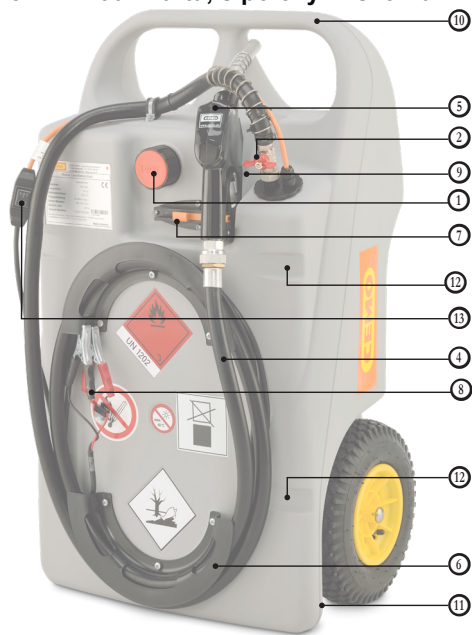
3 Uspořádání

3.1 60 l nafta, s pólovými svorkami



- ① Plnicí otvor se zavzdušňovacím a odvzdušňovacím ventilem
- ② Kulový ventil odběrného potrubí
- ③ Elektrické čerpadlo CENTRI SP 30 v nádrži
- ④ Čerpací hadice
- ⑤ Čerpací pistole
- ⑥ Držák hadice
- ⑦ Zámek čerpací pistole
- ⑧ Pólové svorky
- ⑨ Držák čerpací pistole
- ⑩ Převravní rukojeť
- ⑪ Prohlubeň k uchopení
- ⑫ Vyhroubení pro upínací pásy
- ⑬ Vypínač
- ⑭ Akumulátor CAS 18 V (Li-Ion)
- ⑮ Stihl AP Příhrádka na baterie

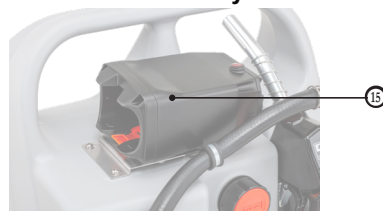
3.2 100 l nafta, s pólovými svorkami



3.3 Systém s akumulátorem CAS

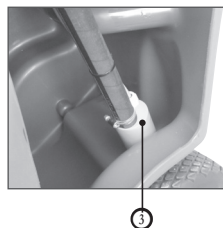


3.4 Stihl APready

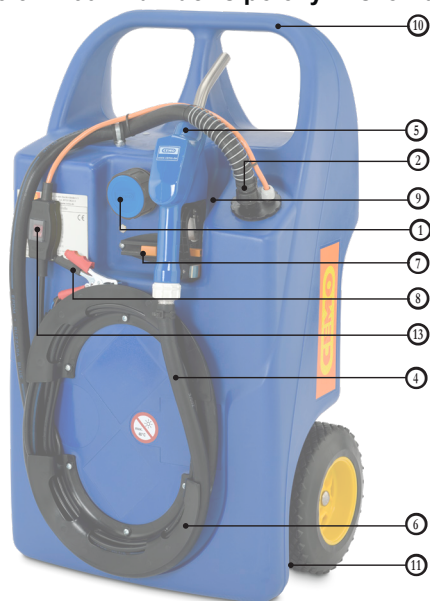


Lze použít baterie Stihl řady AP.

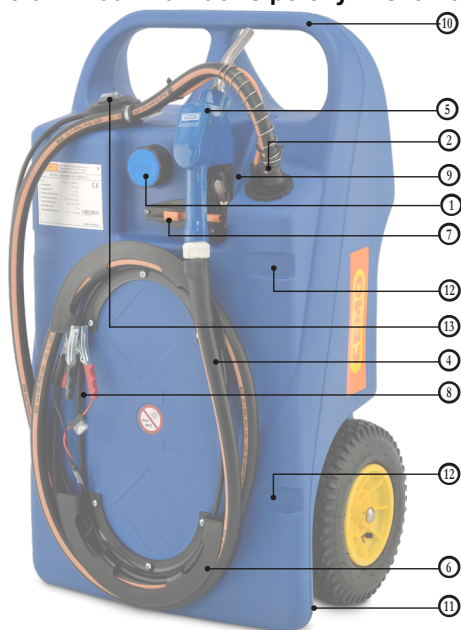
Baterie a nabíječky Stihl lze zakoupit u společnosti Stihl.



3.5 60 l AdBlue® s pólovými svorkami



3.6 100 l AdBlue® s pólovými svorkami



- ① Plnicí otvor se zavzdušňovacím a odvzdušňovacím ventilem
- ② Připojení hadice
- ③ Elektrické čerpadlo CENTRI SP 30 v nádrži
- ④ Čerpací hadice
- ⑤ Čerpací pistole
- ⑥ Držák hadice
- ⑦ Zámek čerpací pistole
- ⑧ Pólové svorky
- ⑨ Držák čerpací pistole
- ⑩ Přepřavní rukojeť
- ⑪ Prohlubeň k uchopení
- ⑫ Vyhĺoubení pro upínací pásy
- ⑬ Vypínač
- ⑭ Akumulátor CAS 18 V (Li-Ion)
- ⑮ Stihl AP Příhrádka na baterie

3.7 Systém s akumulátorem CAS



③

4. První uvedení do provozu

1. Namontujte čerpací pistoli ③, vložte ji do držáku čerpací pistole ④ a zavřete zámek čerpací pistole ⑤.
2. Na přední stranu **vozíků na motorovou naftu** o objemu 60 l a 100 l trvale přilepte lepicí štítky přiložené k palivové dokumentaci.



Vozík na motorovou naftu 60 l



Vozík na motorovou naftu 100 l

A	Výstražná nálepka s UN 1202 (plamen na červeném pozadí)
B	Upozornění na nebezpečnost pro životní prostředí (symbol se stromem a rybou)

3. Pouze vozík 100 l (AdBlue a nafta)
Zajistěte oba držáky hadic ⑥ na nádrži pomocí šroubů (M6x10)
4. Odložte vozík a odšroubujte uzávěr plnicího otvoru ①. Zkontrolujte, zda uvnitř nádrže nejsou nečistoty (v případě potřeby je vyčistěte, např. vysavačem).

5. Naplňte nádrž (viz kapitola 5.5). K plnění nádrže se používá čerpací pistole s automatickým vypnutím.
6. Proveďte testovací tankování, jak je popsáno v kapitole 5.6, čerpací pistoli ③ však podržte v plnicím otvoru ②, který je ještě otevřený.
7. Po dokončení testovacího tankování těsně uzavřete plnicí otvor ① uzávěrem.
► Nádrž je nyní připravena k použití.

5. Provoz

5.1 Skladování



Pozor!

Při silném zahřátí nebo mechanickém přetížení hrozí poškození (deformace) nádrže.

- Kvalitní plastovou nádrž nevystavujte při přepravě na vozidle ani při skladování po delší dobu přímému slunečnímu záření.

Vhodné skladovací podmínky:

- Teplota okolí:
–10 °C až +40 °C (nafta)
–5 °C až +40 °C (AdBlue®)
(při uskladnění venku např. zakryjte)
- Podklad: hladký a rovný (bez špičatých výstupků)

5.2 Přesun vozíku



Důležité!

Plně naplněný vozík je těžký.

Při jízdě do prudkého svahu a z prudkého svahu vznikají značné přitlačné síly.

5.3 Nakládání



Důležité!

Plně naplněný vozík je těžký, nepokoušejte se jej zvedat sami.

Prázdné vozíky lze nakládat pomocí prohlubní k uchopení ⑪ v oblasti kol a pomocí přepravní rukojeti ⑩.

5.4 Přeprava

Při přepravě dodržujte příslušné předpisy pro přepravu a zajištění nákladu, zejména:

- pravidla silničního provozu (registrace) příslušné země;
- CEN 12195 část 1-4 pro výpočet zajišťovacích sil a upevňovací prostředky.

Přeprava ve vodorovné poloze. K upevnění pomocí vhodného upínacího pásu na přepravní vozidlo použijte prohlubně v nádrži, sloužící k provlečení pásu.



Upozornění:

U akumulátorové verze před přepravou vyjměte akumulátor ⑩.



Důležité!

Přednost tvarového styku před silový stykem!

V první řadě se nádrž pokuste naložit s tvarovým stykem (např. posunout na doraz k bočníci).

Doporučení:

Použijte protiskluzovou podložku.

5.5 Plnění nádrže

1. Odložte vozík a odšroubujte uzávěr plnicího otvoru ①.
2. Pomocí čerpací pistole s automatickým vypnutím naplňte nádrž.
3. Po dokončení tankování opět pečlivě uzavřete plnicí otvor uzávěrem ①.
4. Případné znečištění po tankování okamžitě otřete suchým hadříkem.

5.6 Tankování

Tankování je možné, když nádrž leží nebo stojí v klidu.

Lepšího vyprázdnění lze dosáhnout v poloze naležato.

Nádrž se optimálně vyprázdní po nadzvednutí přepravní rukojeti ve stavu naležato asi o 20 cm.



Pozor!

Vysoké tažné síly na čerpací hadici mohou způsobit převrácení vozíku v poloze nastojato.

1. Provedení s pólovými svorkami:

Pólové svorky ③ připevněte k vhodnému napájecímu zdroji (viz označení na kabelu). Dodržte při tom barevné rozlišení:

- červená barva = kladný pól (+)
- černá barva = záporný pól (-)

Provedení s akumulátorem:

Při expedici je akumulátor částečně nabitý.

Před prvním použitím jej nabijte. Vypínač nastavte do polohy Vyp.

2. Pouze verze s motorovou naftou:

Otevřete kulový kohout ② odběrného potrubí.

3. Otevřete zámek čerpací pistole ⑦.

4. Zapněte čerpadlo spínačem ⑩.

5. K tankování vyjměte čerpací pistoli ⑤ z držáku ⑨ a celý výdejný nástavec zasuňte do plněné nádoby či nádrže.

6. Zapněte čerpací pistoli ⑤ (podle potřeby ji zajistěte západkou) a proveďte tankování.

Vestavěný ventil ① automaticky zajišťuje přívod vzduchu a uvolnění tlaku. Při odebírání větších objemů navíc otevřete plnicí otvor ①.



Důležité!

Pokud se průtok sníží, když je systém nádrže prázdný a počet otáček čerpadla se zvýší, okamžitě čerpadlo vypněte, aby neběželo nasucho.



Důležité!

Na tankování neustále dohlížejte.

7. Uzavřete čerpací pistoli a nechte ji okapat.

8. Vypněte čerpadlo ⑩.

Provedení s akumulátorem:

Provoz čerpadla se zavřeným čerpacím ventilem může výrazně snížit rozsah na jedno nabití akumulátoru.

9. Provedení s pólovými svorkami:

Úplně odpojte čerpadlo od napájecího zdroje, naviňte kabel a upevněte pólové svorky ⑧.

10. Čerpací hadici ④ naviňte, čerpací pistoli vložte do integrovaného držáku čerpací pistole ⑨ a zajistěte zámek čerpací pistole ⑦.

11. Pouze verze s motorovou naftou:

Zavřete kulový kohout odběrného potrubí ②.

6. Údržba a inspekce

6.1 Bezpečnostní opatření



Důležité!

*Ochranný oděv musí poskytnout provozovatel.
Kdo smí provádět údržbářské a inspekční práce?*

» Běžné údržbářské práce smí provádět vyškolený obsluhující personál.

6.2 Tabulka údržby a kontrol

Interval	Konstrukční celek	Činnost
v případě potřeby	Vnější strana nádrže	Očistěte od ulpívajících nečistot.
měsíčně	Nádoba	Vizuální kontrola ohledně známek poškození
	Systém vedení	Zkontrolujte případné praskliny a poréznosti hadic, těsnosti armatur (vyměňte vadné části).
ročně	Těsnění filtru	Vyčistěte (viz kapitola 6.4)

Pouze verze 100 I: Tlak v pneumatikách kol 2 bar.

Pouze AdBlue®: Krystaly močoviny ulpívající na čerpací pistoli nebo systému lze rychle a snadno odstranit (vlažnou) vodou.

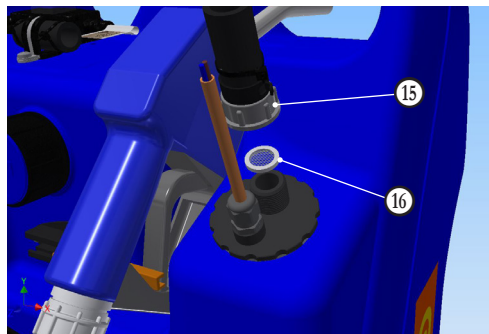
6.3 Poruchy

Porucha	Možná příčina	Opatření
Čerpadlo sice běží, ale nečerpá	Kulový ventil odběrného potrubí zavřený (pouze nafta)	Otevřete kulový kohout
Čerpadlo čerpá jen malé množství.	Zablokované nebo zalomené hadice	Zkontrolujte hadice.
	Vzduchové bubliny v kapalině	Nechte nádrž několik minut ustát.
	Těsnění filtru je ucpané	Vyčistěte (viz kapitola 6.4)
	Příliš nízké napětí akumulátoru	Nabijte akumulátor.
Čerpadlo s připojeným akumulátorem neběží.	Vybitý akumulátor	Nabijte akumulátor.
	Akumulátor není správně vsazen	Vsaďte akumulátor správně

6.4 Čištění filtru



Vozík na naftu



Vozík na AdBlue®

- 15 Přípojka hadice
- 16 Těsnění filtru

1. Odšroubujte přípojku hadice 15.
2. Vyměte těsnění filtru 16, vyčistěte ho a vraťte jej na místo.
3. Připojte přípojku hadice 15.

6.5 Elektrické připojení čerpadla pomocí pólových svorek

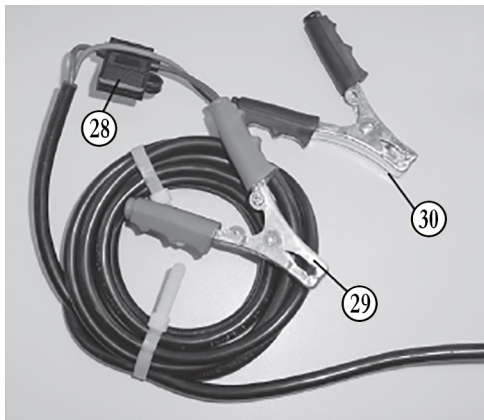
Připojovací kabel o délce 4 m připojte ke vhodnému zdroji stejnosměrného napětí pomocí pólových svorek:

- červená barva: kladný pól (+)
- černá barva: záporný pól (-)



Důležité!

Plochá pojistka podle DIN 72581/3C se nachází v černém držáku na připojovacím kabelu.



- 28 Plochá pojistka podle DIN 72581/3C
- 29 ólová svorka červená (+)
- 30 ólová svorka černá (-)

7. Odstavení / vyřazení z provozu



Upozornění:

Nádrž se optimálně vyprázdní po nadzvednutí přepravní rukojeti ve stavu naležato asi o 20 cm.

1. Zcela vyprázdňte nádrž (pomocí čerpadla prostřednictvím čerpací hadice a čerpací pistole).
2. Rozmontujte vozík na jednotlivé díly.
3. Roztřídte je podle druhu materiálu.
4. Zlikvidujte je v souladu s místními předpisy.



Nebezpečí

Znečištění životního prostředí zbytky obsahu nádrže.

Zbytky sbírejte odděleně a zlikvidujte je způsobem šetrným k životnímu prostředí v souladu s místními předpisy.

8. Záruka

Za funkci čerpací stanice, stálost materiálu a bezvadné zpracování přebíráme záruku v souladu s našimi všeobecnými obchodními podmínkami.

Ty si můžete prohlédnout na
<http://www.cemo.de/agb.html>

Předpokladem záruky je přesné dodržování tohoto návodu k obsluze a údržbě a platných předpisů ve všech bodech.

Pokud bude čerpací stanice upravena zákazníkem bez předchozí dohody s výrobcem CEMO GmbH, zaniká zákonný nárok na záruku.

Společnost „CEMO GmbH“ rovněž neodpovídá za škody způsobené nesprávným použitím.

9. Prohlášení o shodě

Vozík na naftu podle ADR 1.1.3.1 c) a vozík na AdBlue®

Prohlášení o shodě ES dle směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES dodatek II 1.A

Výrobce/společnost uvádějící výrobek do oběhu

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt



tímto prohlašuje, že následující výrobek

Označení výrobku:	Mobilní nádrž na naftu
Tovární výrobek:	CEMO
Označení typu:	Vozík na naftu a vozík na AdBlue®

Popis:

Vozík na naftu: Mobilní čerpací stanice na naftu (IBC) s jednostěnnou nádrží z PE (dle ustanovení ADR 1.1.3.1 c) o různých objemech (60 l, 100 l)

Vozík na AdBlue®: Mobilní systém nádrže na AdBlue® s jednostěnnou nádrží z PE o různých objemech (60 l, 100 l)

splňuje všechna platná ustanovení výše uvedené směrnice – včetně změn platných k datu uvedení prohlášení.

Zařízení navíc splňuje ochranné cíle nízkonapěťové směrnice 2014/35/EU.

Použity byly následující harmonizované normy:

EN ISO 13854:2019	Bezpečnost strojních zařízení – Nejmenší mezery k zamezení stlačení částí lidského těla
EN 60204-1:2018	Bezpečnost strojních zařízení – Elektrická zařízení strojů – Část 1: Všeobecné požadavky (IEC 60204-1:2016 (modifikované))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Kapalinová čerpadla a čerpací agregáty – Všeobecné bezpečnostní požadavky
EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení - Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení rizika a snižování rizika
EN ISO 13857:2019	Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečné vzdálenosti k zamezení dosahu do nebezpečných prostor horními a dolními končetinami (ISO 13857:2019)

Jméno a adresa osoby oprávněné k sestavení technické dokumentace:

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt

Místo: D-71384 Weinstadt
Datum: 2. 2. 2026

(podpis)

Eberhard Manz, jednatel

Instrukcja obsługi



- wręczyć osobie obsługującej.
- Przeczytać uważnie przed pierwszym uruchomieniem
- Przechować bezpiecznie do późniejszego użycia.

1. Informacje ogólne	75
1.1 Bezpieczeństwo	75
1.1.1 Utrzymanie i nadzór	75
1.1.2 Stosowanie oryginalnych części	75
1.1.3 Obsługa zbiornika na paliwo	75
1.1.4 Ostrzeżenia na zbiorniku na olej napędowy	75
1.1.5 Inne obowiązujące dokumenty i przepisy	75
1.2 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	76
1.2.1 Wózek 60 l i 100 l na olej napędowy	76
1.2.1.1 Wózek z silnikiem Diesla zgodnie z ADR 1.1.3.1 c)	76
1.2.2 Wózek 60 l i 100 l na AdBlue®	76
1.2.3 Podsumowanie	76
1.3 Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem	76
2. Dane techniczne	77
2.1 Zbiornik	77
2.2 Pompa	77
2.3 Pistolet do tankowania	77
3. Budowa	78
3.1 Olej napędowy 60 l ze szczypcami biegunowymi	78
3.2 Olej napędowy 100 l ze szczypcami biegunowymi	78
3.3 System baterii CAS	78
3.4 Stihl APready	78
3.5 60l AdBlue® z kleszczami biegunowymi	79
3.6 100l AdBlue® z kleszczami biegunowymi	79
3.7 System baterii CAS	79
4. Pierwsze uruchomienie	80
5. Eksploatacja	80
5.1 Przechowywanie	80
5.2 Przenoszenie wózka	80
5.3 Załadunek	80
5.4 Transport	81
5.5 Napełnianie zbiornika	81

Szanowni Państwo,

dziękujemy Państwu za wybranie wysokiej jakości produktu firmy CEMO.

Nasze produkty są wytwarzane przy użyciu nowoczesnych metod produkcji oraz z zastosowaniem działań mających na celu zapewnienie jakości. Dokładamy wszelkich starań, aby byli Państwo zadowoleni z naszego produktu i aby mogli Państwo posługiwać się nim w bezproblemowy sposób.

Jeśli mają Państwo pytania dotyczące zakupionego produktu, prosimy zwrócić się do sprzedawcy lub też bezpośrednio do naszego działu handlowego.

Z poważaniem

Eberhard Manz, Prezes

5.6 Tankowanie	81
6. Konserwacja i przeglądy	82
6.1 Środki bezpieczeństwa	82
6.2 Lista prac konserwacyjnych i przeglądów	82
6.3 Usterki	82
6.4 Czyszczenie filtra	83
6.5 Podłączanie elektryczne pompy przy użyciu zacisków biegunowych	83
7. Wyłączenie z eksploatacji / likwidacja	84
8. Gwarancja	84
9. Deklaracja zgodności	85

1. Informacje ogólne

Mobilny zbiornik na paliwo jest skonstruowany zgodnie ze stanem techniki i uznanymi przepisami bezpieczeństwa.

Zbiornik posiada znak CE, tzn. przy jego projektowaniu i produkcji uwzględniono właściwe dyrektywy UE i normy zharmonizowane.

Zbiornik może być używany tylko w nienagannym stanie technicznym w wersji dostarczonej przez producenta.

Ze względów bezpieczeństwa nie jest dozwolone dokonywanie modyfikacji w zbiorniku (poza montażem wyposażenia dodatkowego zapewnionego specjalnie przez producenta).

1.1 Bezpieczeństwo

Każdy zbiornik jest przed dostawą testowany pod względem działania i bezpieczeństwa.

W przypadku użytkowania zgodnie z przeznaczeniem zbiornik jest bezpieczny w eksploatacji.

Chronić zbiornik przed nieprawidłowym użyciem.



Wskazówka:

W przypadku wersji akumulatorowej chronić akumulator przed wilgocią.

W przypadku nieprawidłowej obsługi lub niewłaściwego użytkowania mogą wystąpić zagrożenia dla

- zdrowia i życia osoby obsługującej,
- zbiornika na paliwo i innych dóbr materialnych użytkownika,
- działania zbiornika.

Aby uniknąć zagrożenia dla osób, zwierząt i mienia, przed pierwszym uruchomieniem zbiornika na paliwo należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, a zwłaszcza wszystkie instrukcje bezpieczeństwa.

Należy upewnić się:

- że sam użytkownik zrozumiał wszystkie instrukcje bezpieczeństwa,
- że osoba obsługująca zbiornik na paliwo zapoznała się z tymi instrukcjami i rozumiała je,
- że instrukcja obsługi jest dostępna i znajduje się w pobliżu zbiornika na paliwo.

1.1.1 Utrzymanie i nadzór

Należy regularnie sprawdzać, czy zbiornik na paliwo jest w bezpiecznym stanie.

Kontrola ta obejmuje zwłaszcza

- kontrolę wzrokową pod względem wycieków (szczelność węża napełniającego i armatury),
- kontrolę działania,
- kontrolę kompletności/czytelności tabliczek ostrzegawczych, nakazu i zakazu na zbiorniku,
- zalecane okresowe przeglądy (szczegóły patrz rozdział 6).

1.1.2 Stosowanie oryginalnych części

Należy stosować wyłącznie oryginalne części producenta lub części przez niego rekomendowane.

Należy przestrzegać również wszystkich instrukcji bezpieczeństwa i stosowania dołączonych do tych części.

Dotyczy to

- części zamiennych i eksploatacyjnych,
- akcesoriów.

1.1.3 Obsługa zbiornika na paliwo

Aby uniknąć zagrożenia w następstwie nieprawidłowej obsługi, zbiornik na paliwo powinny obsługiwać tylko osoby, które

- przeczytały instrukcję obsługi,
- potwierdziły swoje umiejętności w zakresie obsługi,
- otrzymały upoważnienie do korzystania ze zbiornika.



Ważne!

Instrukcja obsługi musi być łatwo dostępna dla wszystkich użytkowników.

1.1.4 Ostrzeżenia na zbiorniku na olej napędowy

Tabliczki ostrzegawcze na zbiorniku muszą być przymocowane i czytelne.

Tabliczki przymocowane przez producenta:



Zakaz palenia oraz używania ognia i otwartych źródeł światła

Lokalizacja:

Z przodu zbiornika

1.1.5 Inne obowiązujące dokumenty i przepisy

- Instrukcja obsługi pompy
- Instrukcja obsługi akcesoriów, np. licznika K24
- Karta charakterystyki producenta dla AdBlue® lub oleju napędowego
- Przepisy i regulacje krajowe

1.2 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

1.2.1 Wózek 60 l i 100 l na olej napędowy

Ten mobilny zbiornik na olej napędowy jest dozwolony zgodnie z ADR 1.1.3.1 a) (do użytku prywatnego, maks. pojemność 60 l) i 1.1.3.1 c) (regulacja jednostkowa).

Pojemnik zbiorczy, transportowy i upustowy nadaje się również do ustawienia na zewnątrz (przestrzegać warunków otoczenia, rozdział 2.1!).

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje np. (w szczególności) następujące ciecze:

- olej napędowy/opałowy,
- biodiesel

1.2.1.1 Wózek z silnikiem Diesla zgodnie z ADR 1.1.3.1 c)

Zgodnie z przepisami ADR 1.1.3.1 c) (w Niemczech tzw. „regulacje rzemieślnicze”) przewóz towarów niebezpiecznych jest dozwolony również w zbiornikach bez certyfikatu ADR.

Dla zbiorników zgodnie z ADR 1.1.3.1 c) obowiązują:

- transport wyłącznie do użytku bezpośredniego z samoobsługowym tankowaniem (tzn. dojazd do tylko jednego miejsca tankowania i niewykonywanie tankowania przez osoby trzecie),
- etykieta (naklejka) nie jest wymagana,
- nie ma obowiązku wyposażenia w gaśnicę,
- nie ma obowiązku posiadania dokumentów towarzyszących,
- dopuszczalna pojemność zbiornika: maks. 450 l, stosuje się również tzw. „regulę 1000 punktów”,
- nie jest wymagane powtórzenie kontroli,
- brak ograniczenia okresu przydatności użytkowej.

1.2.2 Wózek 60 l i 100 l na AdBlue®

Zbiornik mobilny służy do zasilania pojazdów środkami redukcyjnymi NOx. Jedynym dopuszczalnym płynem jest wodny roztwór mocznika AUS32 (nazwa handlowa AdBlue®, DEF, ARLA32, ...).

1.2.3 Podsumowanie

Inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem!

Ze względów bezpieczeństwa nie jest też dozwolone dokonywanie modyfikacji w zbiorniku (poza montażem wyposażenia dodatkowego zapewnionego specjalnie przez producenta).

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje przestrzeganie wszystkich wskazówek zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi.

1.3 Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem



Ważne!

Zastosowaniem niezgodnym z przeznaczeniem jest również nieprzestrzeganie wskazówek zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi.

Ponadto:

- Nieprzestrzeganie przepisów ADR, włącznie z 1.1.3.1 c), i właściwych przepisów krajowych.
- Magazynowanie i transport cieczy innych niż wymienione w punkcie dotyczącym zastosowania zgodnego z przeznaczeniem, np.: bioetanolu, chemikaliów, olejów (oleju smarowego, hydraulicznego, roślinnego)

2. Dane techniczne

2.1 Zbiornik

Wózek:	60l	100l
Długość [cm]:	90	100
Szerokość [cm]:	53	59
Wysokość [cm]:	38	43
Masa własna [kg]:	13,5	19,5
Pojemność znamionowa [l]:	60	100
Masa całkowita [kg]:		
Olej napędowy	64,5	103,5
– AdBlue®	78,5	126,5

Warunki otoczenia:

Temperatura eksploatacji: –10°C do +40°C (olej napędowy)
 –5°C do +40°C (AdBlue®)

2.2 Pompa

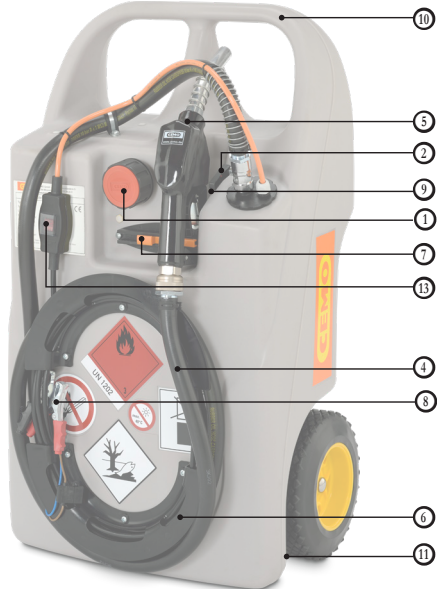
	Pompa 12 V CENTRI SP30:	Pompa 18 V CENTRI SP30:
Napięcie (tolerancja):	12 V DC (±10%)	18 V DC
Bezpiecznik:	25 A	elektroniczny
Moc:	220 W	220 W
Wydajność:	ok. 30 l/min	ok. 25 l/min
Maks. ciśnienie tłoczenia:	ok. 1,1 bar	ok. 1,1 bar
Temperatura cieczy:	–10°C do +40°C (olej napędowy) 5°C do +40°C (AdBlue®)	

2.3 Pistolet do tankowania

	Wylewka pistoletu Ø [mm]	Przylącze
Olej napędowy:	23	z końcówką przewodu giętkiego DN 19 z przegubem obrotowym
AdBlue:	19	z końcówką przewodu giętkiego DN 20

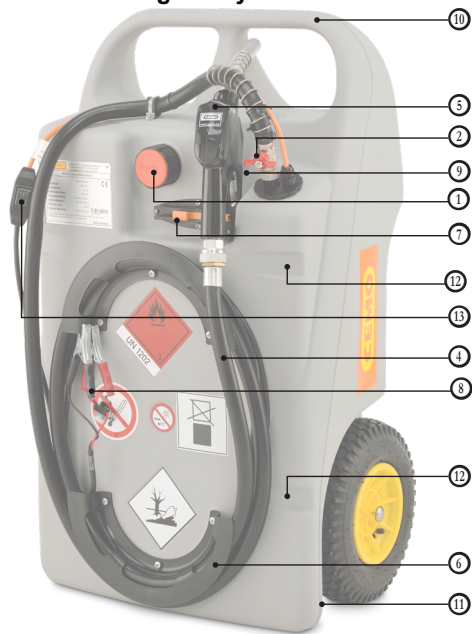
3. Budowa

3.1 Olej napędowy 60 l ze szczypcami biegunowymi



- ① Otwór napełniania z zaworem napowietrzającym i odpowietrzającym
- ② Zawór kulowy przewodu upustowego
- ③ Pompa elektryczna CENTRI SP 30 w zbiorniku
- ④ Wąż pistoletu
- ⑤ Pistolet
- ⑥ Uchwyt węża
- ⑦ Blokada pistoletu
- ⑧ Kleszcze biegunowe
- ⑨ Uchwyt pistoletu
- ⑩ Uchwyt transportowy
- ⑪ Wgłębienie do chwytania
- ⑫ Zagłębienie na pasy mocujące
- ⑬ Włącznik/wyłącznik
- ⑭ Akumulator CAS 18 V (litowo-jonowy)
- ⑮ Stihl AP Komora baterii

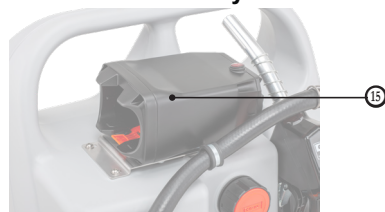
3.2 Olej napędowy 100 l ze szczypcami biegunowymi



3.3 System baterii CAS



3.4 Stihl APready

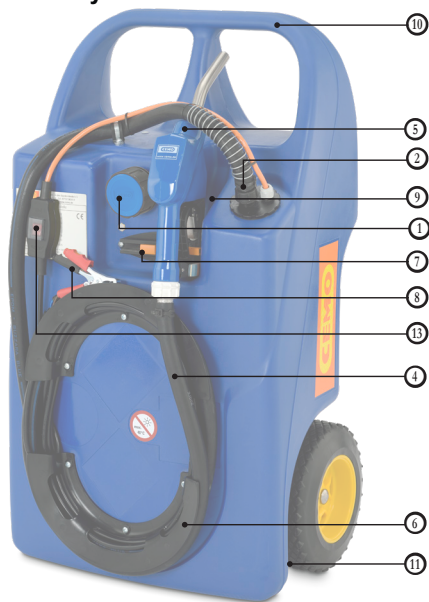


Można stosować akumulatory Stihl serii AP.

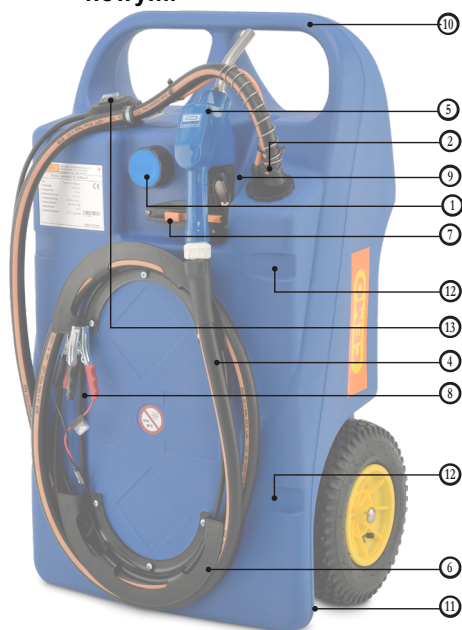
Akumulatory i ładowarki Stihl można kupić w sklepie Stihl.



3.5 60l AdBlue® z kleszczami biegunowymi



3.6 100l AdBlue® z kleszczami biegunowymi



- ① Otwór napełniania z zaworem napowietrzającym i odpowietrzającym
- ② Przyłącze węża
- ③ Pompa elektryczna CENTRI SP 30 w zbiorniku
- ④ Wąż pistoletu
- ⑤ Pistolet
- ⑥ Uchwyt węża
- ⑦ Blokada pistoletu
- ⑧ Kleszcze biegunowe
- ⑨ Uchwyt pistoletu
- ⑩ Uchwyt transportowy
- ⑪ Wgłębienie do chwytania
- ⑫ Zagłębienie na pasy mocujące
- ⑬ Włącznik/wyłącznik
- ⑭ Akumulator CAS 18 V (litowo-jonowy)
- ⑮ Stihl AP Komora baterii

3.7 System baterii CAS



③

4. Pierwsze uruchomienie

1. Zamontować pistolet ③, włożyć do uchwytu na pistolet ⑨ i zamknąć blokadę pistoletu ⑦.
2. W przypadku **wózków na olej napędowy 60 l** i 100 l: nakleić na stałe naklejki dostarczone z dokumentacją na przedniej części wózka.



Wózek na olej napędowy 60 l



Wózek na olej napędowy 100 l

A	Etykieta ostrzegawcza z UN 1202 (płomień na czerwonym tle)
B	Zagrożenie dla środowiska (drzewo – ryba)

3. **Tylko wózek 100 l (AdBlue i olej napędowy)**
Zamocować dwa uchwyty węzowe ⑥ do zbiornika za pomocą śrub (M6×10)
4. Postawić wózek i odkręcić korek przy otworze napełniania ①. Sprawdzić wnętrze pojemnika pod kątem zanieczyszczenia (w razie potrzeby oczyścić, np. za pomocą odkurzacza).
5. Napełnić zbiornik (patrz rozdz. 5.5). Tankowanie zbiornika odbywa się przy użyciu zamykającego się samoczynnie pistoletu do tankowania.

6. Wykonać próbne tankowanie w sposób opisany w rozdz. 5.6, ale trzymając pistolet do tankowania ⑤ w otwartym jeszcze otworze wlewowym ①.
7. Po zakończeniu próbnego tankowania szczelnie zamknąć otwór wlewowy ① korkiem.
► Zbiornik na paliwo jest gotowy do pracy.

5. Eksploatacja

5.1 Przechowywanie



Uwaga!

Szkody materialne (deformacja) zbiornika w następstwie silnego rozgrzania lub przeciążenia mechanicznego.

- Wysokiej jakości zbiornika z tworzywa sztucznego nie należy wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych przez dłuższy czas, ani w czasie transportu na pojeździe, ani w czasie magazynowania.

Odpowiednie warunki przechowywania:

- Temperatura przechowywania:
–10°C do +40°C (olej napędowy)
–5°C do +40°C (AdBlue®)
(przy magazynowaniu na zewnątrz np. zakryć)
- Podłoże: równe i gładkie (bez ostrych występow)

5.2 Przenoszenie wózka



Ważne!

W pełni napełniony wózek jest ciężki.

Na dużych wzniesieniach i pochyłościach generowana jest znaczna siła docisku.

5.3 Załadunek



Ważne!

W pełni napełniony wózek jest ciężki, nie należy go samodzielnie podnosić.

Puste wózki można załadowywać przez zagłębienia do chwytania ⑪ w zakresie kół i uchwytów transportowych ⑩.

5.4 Transport

Podczas transportu przestrzegać odpowiednich przepisów dotyczących transportu i zabezpieczenia ładunku, w szczególności:

- przepisów o dopuszczeniu do ruchu drogowego danego kraju,
- CEN 12195 część 1–4 do obliczania środków mocujących.

Transportować w pozycji leżącej. Do zamocowania przy użyciu odpowiednich pasów mocujących na pojeździe transportowym należy wykorzystać, w celu podłożenia pasów mocujących, wykonane w zbiorniku wgłębienia.



Wskazówka:

W przypadku wersji akumulatorowej na czas transportu wyjąć akumulator ⑭.



Ważne!

*Mocowanie odpowiednio do kształtu przed mocowaniem na siłę!
W pierwszej linii postarać się załadować zbiornik, biorąc pod uwagę jego kształt (np. mocując do ściany bocznej).*

Zalecenie:

Stosować matę antypoślizgową.

5.5 Napełnianie zbiornika

1. Postawić wózek i odkręcić korek przy otworze napełniania ①.
2. Zatankować zbiornik za pomocą otworu wlewowego przy użyciu zamykającego się samoczynnie pistoletu do tankowania.
3. Po zakończeniu tankowania ponownie zamknąć szczelnie otwór wlewowy ① korkiem.
4. Należy usunąć suchą szmatką wszelkie zanieczyszczenia zbiornika powstałe podczas tankowania.

5.6 Tankowanie

Możliwe jest tankowanie paliwa w pozycji poziomej i pionowej zbiornika.

Lepsze opróżnianie resztkowe osiąga się z boku. Optymalne opróżnianie resztek po podniesieniu uchwytu transportowego o ok. 20 cm w stanie leżącym.



Uwaga!

Duże siły rozciągające oddziałujące na wąż mogą spowodować przewrócenie wózka w pozycji stojącej.

1. Wersja z kleszczami biegunowymi:

Zacisnąć kleszcze biegunowe ⑧ na odpowiednim źródle napięcia (patrz oznaczenie na kablu). Zwracać przy tym uwagę na kolory oznaczeń:

- czerwony = biegun plus (+)
- czarny = biegun minus (-)

Wersja z akumulatorem:

Akumulator jest w momencie dostawy częściowo naładowany. Przed pierwszym uruchomieniem naładować akumulator. Ustawić włącznik/wyłącznik w pozycji wyłączzonej.

2. Tylko wersja z olejem napędowym:

Otworzyć zawór kulowy ② przewodu upustowego.

3. Otworzyć blokadę pistoletu ⑦.

4. Włączyć pompę na przełączniku ⑬.

5. W celu zatankowania wyjąć pistolet ⑤ z mocowania ⑨ i całkowicie włożyć wylewkę pistoletu do napełnianego zbiornika.

6. Uruchomić pistolet do tankowania ③ (ewent. ustalić za pomocą ustalacza) i przeprowadzić tankowanie.

Za pośrednictwem wbudowanego zaworu ① następuje automatyczne napowietrzanie i redukcja ciśnienia w zbiorniku. W przypadku pobierania większych ilości dodatkowo otworzyć otwór wlewowy ①.



Ważne!

Natychmiast wyłączyć pompę, jeśli natężenie przepływu zmniejsza się, gdy zbiornik jest pusty, a prędkość pompy wzrasta (pompa nie pracuje na sucho)



Ważne!

Należy przez cały czas kontrolować proces tankowania.

7. Zamknąć pistolet do tankowania i odczekać, aż ocieknie.

8. Wyłączyć pompę ⑬.

Wersja z akumulatorem:

Praca pompy przy zamkniętym zaworze czerpalnym może znacznie zredukować wydajność na ładowanie akumulatora.

9. Wersja z kleszczami biegunowymi:

Całkowicie odłączyć źródło zasilania pompy, zwinąć przewód i ustalić kleszcze biegunowe ⑧.

10. Nawinąć wąż ④, włożyć pistolet w zintegrowany uchwyt na pistolet ⑨ i zabezpieczyć blokadą pistoletu ⑦.

11. Tylko wersja z olejem napędowym:

Zamknąć zawór kulowy przewodu upustowego ②.

6. Konserwacja i przeglądy

6.1 Środki bezpieczeństwa



Ważne!

Użytkownik musi zapewnić odzież ochronną.

Kto może przeprowadzać prace konserwacyjne i przeglądy?

» Normalne prace konserwacyjne może wykonywać przeszkolony personel obsługujący.

6.2 Lista prac konserwacyjnych i przeglądów

Odstęp czasu	Podzespół	Czynność
W razie potrzeby	Strona zewnętrzna zbiornika na paliwo	Oczyszczyć z przywierającego brudu
Co miesiąc	Zbiornik	Kontrola wzrokowa pod względem uszkodzeń
	System przewodów	Sprawdzić przewody pod względem pęknięć i porowatości, sprawdzić armatury pod względem szczelności (wymienić uszkodzone części).
co roku	Uszczelka z filtrem	Czyszczenie (patrz rozdział 6.4)

Tylko wersje 100 I: Ciśnienie w oponach kół 2 bar.

Tylko AdBlue®: Kryształ mocznika przylegające do pistoletu lub systemu można łatwo i szybko usunąć za pomocą (letniej) wody.

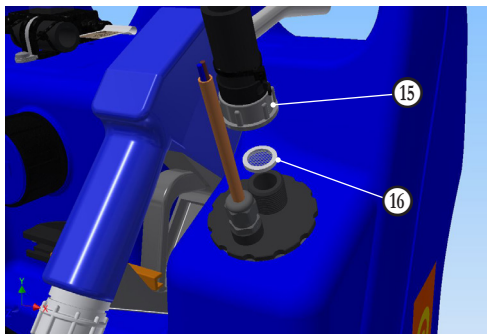
6.3 Usterki

Usterka	Możliwa przyczyna	Sposób postępowania
Pompa działa, ale nie tłoczy.	Zamknięty przewód upustowy zaworu kulowego (tylko olej napędowy)	Otworzyć zawór kulowy
Pompa tłoczy zbyt małą ilość	Węże są zablokowane lub zgięte	Sprawdzić węże
	Pęcherzyki powietrza w cieczy	Pozostawić zbiornik na kilka minut
	Zapchana uszczelka filtra	Czyszczenie (patrz rozdział 6.4)
	Napięcie akumulatora zbyt niskie	Naładować akumulator
Pompa nie działa przy włożonym akumulatorze	Akumulator rozładowany	Naładować akumulator
	Nieprawidłowo włożony akumulator	Prawidłowo włożyć akumulator

6.4 Czyszczenie filtra



Wózek na olej napędowy



Wózek na AdBlue®

- 15 Przyłącze węża
- 16 Uszczelka filtra

1. Odkręcić przyłącze węża 15
2. Wyjąć uszczelkę z filtrem 16, wyczyścić i włożyć ponownie
3. Zamontować przyłącze węża 15

6.5 Podłączanie elektryczne pompy przy użyciu zacisków biegunowych

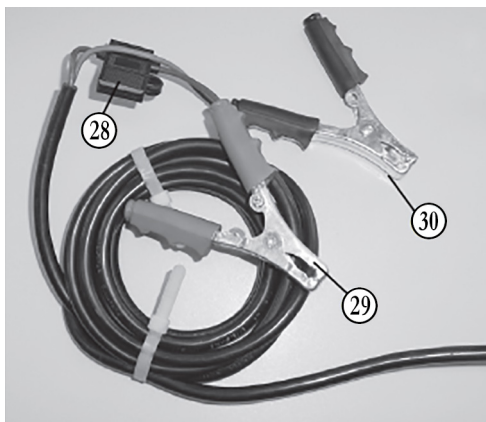
Podłączyć przewód przyłączeniowy o długości 4 m przy użyciu zacisków biegunowych do odpowiedniego źródła napięcia stałego:

- czerwony: biegun plus (+)
- czarny: biegun minus (-)



Ważne!

Płaski bezpiecznik wtykowy zgodny z DIN 72581/3C znajduje się w czarnym uchwycie na kablu zasilającym.



- 28 Płaski bezpiecznik wtykowy zgodny z DIN 72581/3C
- 29 Zacisk biegunowy czerwony (+)
- 30 Zacisk biegunowy czarny (-)

7. Wyłączenie z eksploatacji / likwidacja



Wskazówka:

Optymalne opróżnianie resztek po podniesieniu uchwytu transportowego o ok. 20 cm w stanie leżącym.

1. Całkowicie opróżnić zbiornik (za pomocą pompy przez wąż i pistolet do tankowania).
2. Rozłożyć wózek na części.
3. Posortować według materiałów.
4. Zutylizować zgodnie z przepisami lokalnymi.



Niebezpieczeństwo

zanieczyszczenia środowiska pozostałościami zawartości zbiornika.

Pozostałości należy zbierać oddzielnie i usuwać w sposób nieszkodliwy dla środowiska zgodnie z przepisami lokalnymi.

8. Gwarancja

Na działanie zbiornika na paliwo, odporność materiału i perfekcyjną obróbkę udzielamy gwarancji zgodnie z naszymi ogólnymi warunkami handlowymi.

Można się z nimi zapoznać na stronie

<http://www.cemo.de/agb.html>

Warunkiem gwarancji jest dokładne przestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi i konserwacji oraz obowiązujących przepisów.

Jeśli klient dokona zmian w zbiorniku na paliwo bez konsultacji z producentem, firmą CEMO GmbH, wygasa ustawowe prawo do roszczeń gwarancyjnych.

Firma CEMO GmbH nie ponosi również odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego użytkowania.

9. Deklaracja zgodności

Wózek na olej napędowy zgodnie z ADR 1.1.3.1 c) i wózek na AdBlue®

Deklaracja zgodności WE zgodnie z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1.A

Producent / podmiot wprowadzający do obrotu

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt



oświadcza niniejszym, że następujący produkt

Opis produktu:	Mobilny zbiornik na olej napędowy
Producent:	CEMO
Oznaczenie typu:	Wózek na olej napędowy i wózek do AdBlue®

Opis:

Wózek na olej napędowy: Mobilny zbiornik na olej napędowy (IBC) z jednościennym zbiornikiem z polietylenu (zgodnie z postanowieniem ADR 1.1.3.1. c) o różnej pojemności (60 l, 100 l)

Wózek do AdBlue®: Mobilny zbiornik AdBlue® z jednościennym zbiornikiem PE o różnych pojemnościach (60 l, 100 l)

spełnia wszelkie właściwe postanowienia wymienionej wyżej dyrektywy – włącznie z obowiązującymi w momencie deklaracji zmianami.

Urządzenie spełnia również cele ochronne dyrektywy niskonapięciowej 2014/35/UE.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 13854:2019	Bezpieczeństwo maszyn – Minimalne odstępstwa zapobiegające zgnieceniu części ciała człowieka
EN 60204-1:2018	Bezpieczeństwo maszyn – Wyposażenie elektryczne maszyn – Część 1: Wymagania ogólne (IEC 60204-1:2016 (zmodyfikowane))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Pompy i zespoły pompowe do cieczy – Ogólne wymagania bezpieczeństwa
EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania – Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN ISO 13857:2019	Bezpieczeństwo maszyn – Odległości bezpieczeństwa uniemożliwiające sięganie kończynami górnymi i dolnymi do stref niebezpiecznych (ISO 13857:2019)

Nazwisko i podpis osoby upoważnionej do sporządzenia dokumentacji technicznej:

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt

Miejscowość: D-71384 Weinstadt

Data: 2.02.2026 r.

(Podpis)

Eberhard Manz, Prezes

Návod na prevádzku



- odovzdajte operátorovi.
- si pred uvedením do prevádzky dôkladne prečítajte.
- si bezpečne uschovajte na budúce použitie.

1. Všeobecné informácie	87	Vážený zákazník,
1.1 Bezpečnosť	87	
1.1.1 Údržba a kontroly	87	ďakujeme, že ste sa rozhodli pre kvalitný výrobok
1.1.2 Použitie originálnych dielov	87	od spoločnosti CEMO.
1.1.3 Obsluha systému nádrže	87	Naše výrobky sa vyrábajú pomocou moderných
1.1.4 Výstražné upozornenia týkajúce sa		výrobných procesov a opatrení na zabezpečenie
systémov nádrží na naftu	87	kvality. Robíme všetko pre to, aby ste s naším
1.1.5 Ďalšie platné dokumenty a predpisy	87	výrobkom boli spokojný mohli ho používať bez
1.2 Používanie v súlade s určením	88	akýchkoľvek problémov.
1.2.1 Vozík 60 l a 100 l na naftu	88	Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa výrobku, ob-
1.2.1.1 Vozík na naftu podľa ADR 1.1.3.1c)	88	rátajte sa priamo na predajcu alebo naše oddelenie
1.2.2 Vozík 60 l a 100 l na AdBlue®	88	odbytu.
1.2.3 Zhrnutie	88	S pozdravom
1.3 Používanie v rozpore s určením	88	
2. Technické údaje	89	
2.1 Nádrž	89	
2.2 Čerpadlo	89	
2.3 Čerpacia pištoľ	89	
3. Konštrukcia	90	
3.1 60 l nafta, s krokodílkami	90	
3.2 100 l nafta s krokodílkami	90	
3.3 Systém s akumulátorom CAS	90	
3.4 Stihl APready	90	
3.5 60 l AdBlue® s krokodílkami	91	
3.6 100 l AdBlue® s krokodílkami	91	
3.7 Systém s akumulátorom CAS	91	
4. Prvé uvedenie do prevádzky	92	
5. Prevádzka	92	
5.1 Skladovanie	92	
5.2 Presun vozíka	92	
5.3 Nakladanie	92	
5.4 Preprava	93	
5.5 Plnenie nádrže	93	
		5.6 Tankovanie 93
		6. Údržba a revízia 94
		6.1 Bezpečnostné opatrenia 94
		6.2 Tabuľka údržby a revízií 94
		6.3 Poruchy 94
		6.4 Čistenie filtra 95
		6.5 Elektrické pripojenie čerpadla 95
		pomocou krokodílok
		7. Odstavenie/vyradenie z prevádzky 96
		8. Záruka 96
		9. Vyhlásenie o zhode 97

Eberhard Manz, konateľ

1. Všeobecné informácie

Mobilný systém nádrže zodpovedá stavu techniky a uznávaným bezpečnostným predpisom.

Systém nádrže je označený značkou CE, t. j. počas jeho navrhovania a výroby boli použité smernice EÚ a harmonizované normy relevantné pre systém nádrže.

Systém nádrže sa smie používať iba v bezchybnom technickom stave vo verzii dodávanej výrobcom.

Z bezpečnostných dôvodov nie je dovolené modifikovať systém nádrže (s výnimkou inštalácie príslušenstva, ktoré výrobca špeciálne dodáva).

1.1 Bezpečnosť

Pred vyexpedovaním sa kontroluje funkčnosť a bezpečnosť každého systému nádrže.

Pri používaní v súlade s určením je prevádzka systému nádrže bezpečná.

Systém nádrže chráňte pred nesprávnym používaním.



Poznámka:

Pri verzii s akumulátorom chráňte akumulátor pred mokrom.

Nesprávnou obsluhou alebo nesprávnym používaním dochádza k ohrozeniu

- zdravia a života operátora,
- systému nádrže a ďalšieho majetku operátora,
- funkčnosti systému.

Aby sa predišlo ohrozeniu osôb, zvierat alebo majetku, pred prvým uvedením systému nádrže do prevádzky si prečítajte tento návod na prevádzku, najmä nasledujúce bezpečnostné upozornenia.

Uistite sa,

- že ste porozumeli všetkým bezpečnostným upozorneniam,
- že operátor systému nádrže bol informovaný o pokynoch a pochopil ich,
- že návod na prevádzku je prístupný, teda je poruke pri systéme nádrže.

1.1.1 Údržba a kontroly

Je potrebné pravidelne kontrolovať bezpečný stav systému nádrže.

Táto kontrola zahŕňa najmä

- vizuálnu kontrolu tesnosti (tesnosť plniacej hadice a armatúr),
- kontrolu funkčnosti,
- kontrolu úplnosti/viditeľnosti výstražných, príkazových a zákazových štítkov umiestnených na systéme,
- dodržiavanie predpísaných pravidelných revízií (podrobnosti pozri v kapitole 6).

1.1.2 Použitie originálnych dielov

Používajte len originálne diely výrobcu alebo diely odporúčané výrobcom. Dodržiavajte tiež všetky bezpečnostné pokyny a pokyny na používanie, ktoré sú k týmto dielom priložené.

To platí pre

- náhradné diely a opotrebitelné diely,
- príslušenstvo.

1.1.3 Obsluha systému nádrže

Aby sa predišlo nebezpečenstvu spôsobenému nesprávnou obsluhou, systém nádrže môžu obsluhovať len osoby, ktoré

- si prečítali návod na prevádzku,
- preukázali svoje schopnosti obsluhovať systém,
- sú poverené používaním.



Dôležité!

Návod na prevádzku musí byť ľahko dostupný všetkým používateľom.

1.1.4 Výstražné upozornenia týkajúce sa systémov nádrží na naftu

Výstražné štítky na systéme musia byť vždy pripevnené a čitateľné.

Štítky pripojené výrobcom:



Zákaz manipulácie s ohňom a otvoreným svetlom a zákaz fajčenia

Umiestnenie:

na prednej strane nádrže

1.1.5 Ďalšie platné dokumenty a predpisy

- Návod na prevádzku čerpadla
- Návod na obsluhu príslušenstva, napr. počítadlo K24
- Karta bezpečnostných údajov od výrobcu pre AdBlue®, resp. naftu
- Predpisy a zákony špecifické pre danú krajinu

1.2 Používanie v súlade s určením

1.2.1 Vozík 60 l a 100 l na naftu

Táto mobilná čerpacia stanica na naftu je povolená podľa ADR 1.1.3.1 a) (súkromné použitie, max. objem 60 l) a 1.1.3.1 c) (nariadenie pre remeselníkov).

Nádoba na zhromažďovanie, prepravu a odobranie je vhodná aj na umiestnenie v exteriéri (dodržajte podmienky okolia uvedené v kapitole 2.1!). Používanie v súlade s určením sa týka napríklad (prednostne) nasledujúcich kvapalín:

- motorová nafta/vykurovací olej,
- bionafta.

1.2.1.1 Vozík na naftu podľa ADR 1.1.3.1 c)

Podľa ADR 1.1.3.1 c) (v Nemecku tzv. „Nariadenie pre remeselníkov“) je možné nebezpečný tovar prepravovať aj v nádobách bez certifikácie ADR.

Pre nádoby podľa ADR 1.1.3.1 c) platí:

- preprava len na priamu spotrebu s vlastným tankovaním (t. j. presun len na jedno tankovacie miesto a tankovanie, ktoré nerealizuje tretia strana),
- nevyžaduje sa označenie (nálepka),
- nie je povinné vybavenie hasiacim prístrojom,
- nevyžaduje sa sprievodný doklad,
- prípustný objem nádoby: max. 450 l; platí aj tzv. „pravidlo 1 000 bodov“,
- nevyžadujú sa opakované kontroly,
- nie sú stanovené obmedzenia týkajúce sa životnosti.

1.2.2 Vozík 60 l a 100 l na AdBlue®

Mobilný systém nádrže sa používa na tankovanie vozidiel redukčným činidlom NOx. Jedinou prípustnou kvapalinou je vodný roztok močoviny AUS32 (obchodný názov AdBlue®, DEF, ARLA32 atď.).

1.2.3 Zhrnutie

Akémkoľvek iné použitie nie je v súlade s určením! Z bezpečnostných dôvodov nie je dovolené ani modifikovať systém nádrže (s výnimkou inštalácie príslušenstva, ktoré výrobca špeciálne dodáva). K používaniu v súlade s určením patrí aj rešpektovanie všetkých pokynov v tomto návode na prevádzku.

1.3 Používanie v rozpore s určením



Dôležité!

Používanie v rozpore s určením zahŕňa aj nedodržiavanie pokynov v tomto návode na prevádzku.

Okrem toho:

- nedodržanie nariadení ADR vrátane 1.1.3.1 c) a akýchkoľvek platných vnútroštátnych ustanovení,
- skladovanie a preprava iných kvapalín než tých, ktoré sú uvedené v časti o používaní v súlade s určením, napr.: bioetanol, chemikálie, oleje (mazací, hydraulický, rastlinný olej)

2. Technické údaje

2.1 Nádrž

Vozík:	60 l	100 l
Dĺžka [cm]:	90	100
Šírka [cm]:	53	59
Výška [cm]:	38	43
Hmotnosť v prázdnom stave [kg]:	13,5	19,5
Menovitý objem [l]:	60	100
Celková hmotnosť [kg]:		
- Nafta	64,5	103,5
- AdBlue®	78,5	126,5

Podmienky okolia:

Prevádzková teplota: -10 °C až +40 °C (nafta)
-5 °C až +40 °C (AdBlue®)

2.2 Čerpadlo

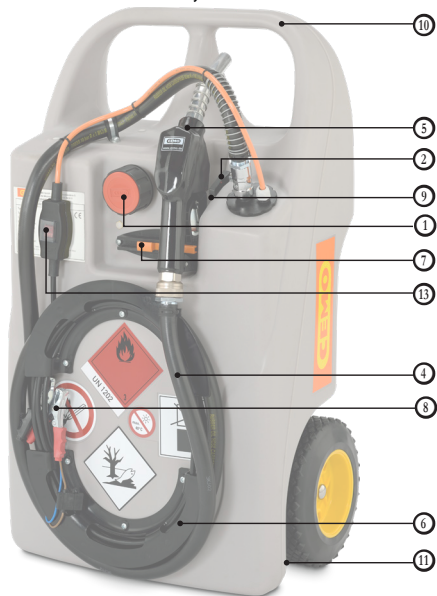
	Čerpadlo 12 V CENTRI SP30:	Čerpadlo 18 V CENTRI SP30:
Napätie (tolerancia):	12 V DC ($\pm 10\%$)	18 V DC
Poistka:	25 A	Elektronická
Výkon:	220 W	220 W
Čerpací výkon:	Cca 30 l/min	Cca 25 l/min
Max. čerpací tlak:	Cca 1,1 bar	Cca 1,1 bar
Teplota kvapaliny:	-10 °C až +40 °C (nafta) -5 °C až +40 °C (AdBlue®)	

2.3 Čerpacia pištoľ

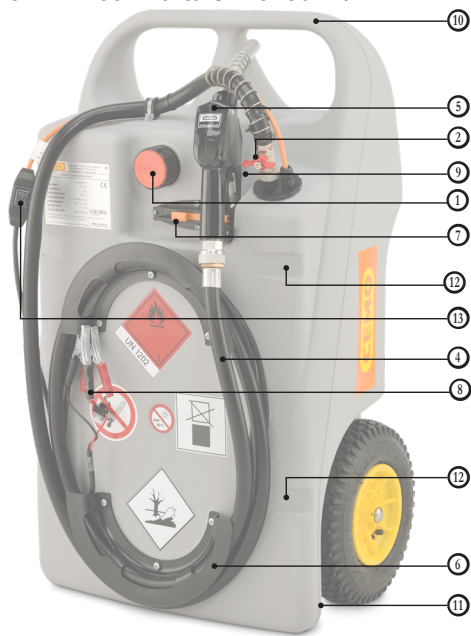
	Ø výdajného nastavca [mm]	Pripojenie
Nafta	23	Hadicová koncovka DN 19 s otočným kĺbom
AdBlue:	19	Hadicová koncovka DN 20

3. Konštrukcia

3.1 60 l nafta, s krokodílkami



3.2 100 l nafta s krokodílkami

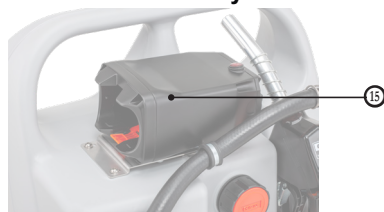


- ① Plniaci otvor so zavzdušňovacím a odvzdušňovacím ventilom
- ② Guľový ventil odberného potrubia
- ③ Elektrické čerpadlo CENTRI SP 30 v nádobe
- ④ Čerpacia hadica
- ⑤ Čerpacia pištoľ
- ⑥ Držiak hadice
- ⑦ Zámok čerpacej pištole
- ⑧ Pólové svorky
- ⑨ Držiak čerpacej pištole
- ⑩ Prepravná rukoväť
- ⑪ Priehlbina na uchopenie
- ⑫ Vyhíbenie pre upínacie popruhy
- ⑬ Vypínač
- ⑭ Akumulátor CAS 18 V (Li-Ion)
- ⑮ Stihl AP Priestor na batériu

3.3 Systém s akumulátorom CAS



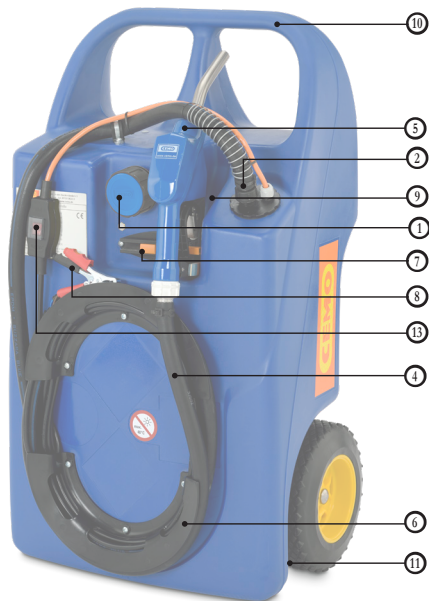
3.4 Stihl APready



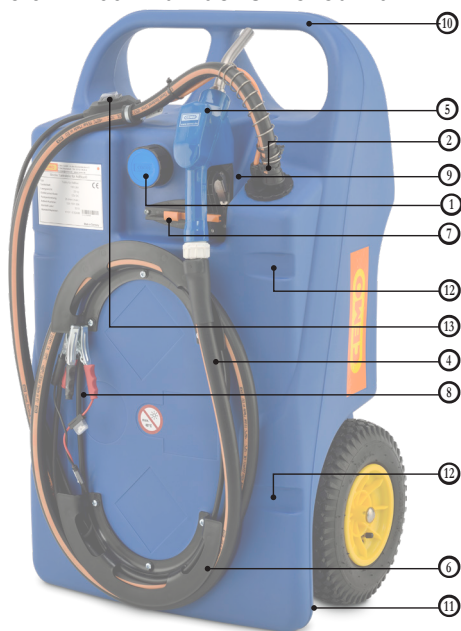
Možno použiť batérie Stihl radu AP.

Batérie a nabíjačky Stihl je možné zakúpiť od spoločnosti Stihl.

3.5 60 l AdBlue® s krokodílkami



3.6 100 l AdBlue® s krokodílkami



- ① Plniaci otvor so zavzdušňovacím a odvzdušňovacím ventilom
- ② Prípojka hadice
- ③ Elektrické čerpadlo CENTRI SP 30 v nádobe
- ④ Čerpacia hadica
- ⑤ Čerpacia pištoľ
- ⑥ Držiak hadice
- ⑦ Zámok čerpacej pištole
- ⑧ Pólové svorky
- ⑨ Držiak čerpacej pištole
- ⑩ Prepravná rukoväť
- ⑪ Priehlbina na uchopenie
- ⑫ Vyhĺbenie pre upínacie popruhy
- ⑬ Vypínač
- ⑭ Akumulátor CAS 18 V (Li-Ion)
- ⑮ Stihl AP Priestor na batériu

3.7 Systém s akumulátorom CAS



4. Prvé uvedenie do prevádzky

1. Namontujte čerpaciu pištoľ ③, vložte ju do držáka čerpacej pištole ④ a zatvorte zámok čerpacej pištole ⑦.
2. Na prednú stranu **vozíka na naftu** s objemom 60 l a 100 l trvalo nalepte nálepky priložené k dokumentácii nádrže.



Vozík na naftu 60 l



Vozík na naftu 100 l

A	Výstražný štítok s UN 1202 (plameň na červenom podklade)
B	Nebezpečenstvo pre životné prostredie (symbol so stromom a rybou)

3. **Iba vozík 100 l (AdBlue a nafta)**
Obidva držáky hadice ⑥ pripevnite na nádobu pomocou skrutiek (M6x10).
4. Odložte vozík a odskrutkujte uzáver plniaceho otvoru ①. Skontrolujte, či sa vo vnútri nádoby nenachádzajú nečistoty (v prípade potreby vyčistite, napr. pomocou vysávača).
5. Naplňte nádrž (pozri 5.5). Na plnenie nádoby sa používa čerpacia pištoľ s automatickým vypnutím.

6. Vykonajte testovacie tankovanie podľa opisu v kapitole 5.6, čerpaciu pištoľ ③ však podržte v plniacom otvore ①, ktorý je ešte otvorený.
7. Po dokončení testovacieho tankovania tesne uzatvorte plniaci otvor ① pomocou uzáveru.
► Systém nádrže je teraz pripravený na prevádzku.

5. Prevádzka

5.1 Skladovanie



Pozor!

Vecné škody (deformácia) nádrže v dôsledku intenzívneho zohriatia alebo mechanického preťaženia.

- Nevystavujte kvalitnú plastovú nádrž priamemu slnečnému žiareniu počas prepravy na vozidle ani pri skladovaní.

Vhodné podmienky skladovania:

- Teplota okolia:
-10 °C až +40 °C (nafta)
-5 °C až +40 °C (AdBlue®)
(Pri skladovaní v exteriéri ju napr. zakryte.)
- Podklad: rovný a hladký (bez špicatých výstupkov)

5.2 Presun vozíka



Dôležité!

Plne naplnený vozík je ťažký.

Na veľkých stúpaniach a klesaniach vznikajú značné pohybové sily pôsobiace smerom nadol.

5.3 Nakladanie



Dôležité!

Plne naplnený vozík je ťažký, nepokúšajte sa ho dvíhať sami.

Prázdne vozíky je možné naložiť pomocou priehlbín na uchopenie ⑩ v oblasti kolies a prepravnej rukoväti ⑩.

5.4 Preprava

Pri preprave dodržiavajte príslušné predpisy pre prepravu a zaistenie nákladu, najmä:

- predpisy o podmienkach prevádzky vozidiel na cestných komunikáciách príslušnej krajiny,
- EN 12195, časť 1 – 4 na výpočet upevňovacích síl a pre súpravy na upevňovanie bremien.

Prepravujte vo vodorovnej polohe. Na upevnenie pomocou vhodných upevňovacích popruhov na prepravnom vozidle použite integrované priehlbiny v nádrži, ktoré slúžia na založenie upínacích popruhov.



Poznámka:

Pri verzii s akumulátorom vyberte akumulátor ⑩ pred prepravou.



Dôležité!

Prednosť tvarového styku pred silovým stykom!

V prvom rade sa snažte naložiť systém nádrže s tvarovým stykom (napr. posunúť na doraz na bočnicu).

Odporúčanie:

Použite protišmykovú podložku.

5.5 Plnenie nádrže

1. Odložte vozík a odskrutkujte uzáver plniaceho otvoru ①.
2. Naplňte nádobu cez plniaci otvor pomocou čerpacej pištole so samostatným vypínaním.
3. Po dokončení tankovania plniaci otvor ① opäť tesne zatvorte pomocou uzáveru.
4. Akékoľvek znečistenia nádoby ihneď odstráňte pomocou suchej handry.

5.6 Tankovanie

Tankovanie je možné, keď nádoba leží a stojí. Lepšie vyprázdnenie zvyškového množstva sa dosahuje v polohe nalažato.

Nádrž sa optimálne vyprázdni po zdvihnutí prepravnej rukoväti pri nádrži v polohe nalažato do výšky cca 20 cm.



Pozor!

Intenzívne ťahanie za čerpaciu hadicu môže prevrátiť stojaci vozík.

1. Vyhotovenie s krokodílkami:

Krokodíľky ③ pripojte na vhodný zdroj napätia (pozri označenie na kábli). Rešpektujte pritom farebné označenie:

- červená = kladný pól (+)
- čierna = záporný pól (-)

Vyhotovenie s akumulátorom:

Pri dodaní je akumulátor čiastočne nabitý.

Pred prvým uvedením do prevádzky akumulátor nabite. Vypínač prepnite do polohy Vyp.

2. Iba verzia na naftu:

Otvorte guľový ventil ② odberného potrubia.

3. Otvorte zámok čerpacej pištole ⑦.

4. Zapnite čerpadlo spínačom ⑩.

5. Na tankovanie vyberte čerpaciu pištoľ ⑤ z držiaka čerpacej pištole ⑨ a celý výdajný nadstavec zasunúť do plnenej nádoby/nádrže.

6. Zapnite čerpaciu pištoľ ⑤ (prípadne ju zaistíte západkou) a natankujte.

Vstavaný ventil ① automaticky zaistí prívod vzduchu a znižuje tlak v nádrži. Pri väčších odberných množstvách je nutné otvoriť aj plniaci otvor ①.



Dôležité!

Ak sa čerpací výkon zníži, keď je systém nádrže prázdny a otáčky čerpadla sa zvyšia, čerpadlo ihneď vypnite (žiaden chod čerpadla nasucho).



Dôležité!

Vždy dohliadajte na proces tankovania.

7. Zatvorte čerpaciu pištoľ a nechajte ju odkvapkať.

8. Vypnite čerpadlo ⑩.

Vyhotovenie s akumulátorom:

Prevádzka čerpadla pri zatvorenom čerpacom ventile môže výrazne znížiť výdrž na jedno nabitie akumulátora.

9. Vyhotovenie s krokodílkami:

Úplne odpojte zdroj napájania čerpadla. Naviňte kábel a zaistíte krokodíľky ③.

10. Naviňte čerpaciu hadicu ④, čerpaciu pištoľ zasunúť do vstavaného držiaka čerpacej pištole ⑨ a zaistíte ju zámkom čerpacej pištole ⑦.

11. Iba verzia na naftu:

Zatvorte guľový ventil odberného potrubia ②.

6. Údržba a revízia

6.1 Bezpečnostné opatrenia



Dôležité!

Ochranný odev musí zabezpečiť prevádzkovateľ.
Kto môže vykonávať údržbu a revíziu?

» Bežnú údržbu smie vykonávať vyškolený personál obsluhy.

6.2 Tabuľka údržby a revízií

Interval	Konštrukčná skupina	Činnosť
V prípade potreby	Vonkajšia strana systému nádrže	Očistite od nalepených nečistôt.
Mesačne	Nádoba	Vizuálna kontrola poškodení
	Potrubný systém	Skontrolujte prípadné trhliny a poréznosť hadíc, netesnosti na armatúrach (chybné diely vymeňte).
Ročne	Tesnenie filtra	Vyčistite (pozri kapitolu 6.4)

Iba verzie 100 I: Tlak pneumatík kolies 2 bar.

Len AdBlue®: Kryštály močoviny nalepené na čerpacej pištoli alebo systéme možno rýchlo a jednoducho odstrániť (vlažnou) vodou.

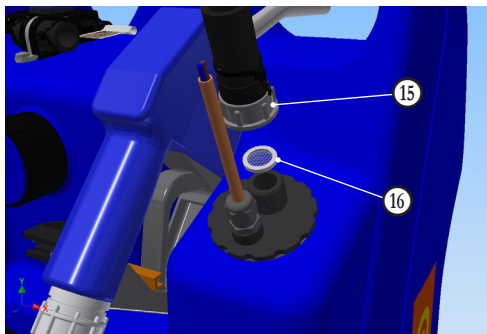
6.3 Poruchy

Porucha	Možná príčina	Opatrenie
Čerpadlo síce beží, ale neprečerpáva	Guľový ventil odberného potrubia je zatvorený (iba nafta)	Otvorte guľový ventil
Čerpadlo prečerpáva len malé množstvo	Hadice sú zablokované alebo zalomené	Skontrolujte hadice
	Vzduchové bubliny v kvapaline	Nechajte nádrž niekoľko minút v pokoji
	Upchaté tesnenie filtra	Vyčistite (pozri kapitolu 6.4)
	Napätie akumulátora je príliš nízke	Nabite akumulátor
Čerpadlo nebeží po vložení akumulátora	Vybitý akumulátor	Nabite akumulátor
	Akumulátor nie je správne vložený	Vložte akumulátor správne

6.4 Čistenie filtra



Vozík na naftu



Vozík na AdBlue®

- ⑮ **Prípojka hadice**
- ⑯ **Tesnenie filtra**

1. Odskrutkujte prípojku hadice ⑮
2. Vyberte, vyčistite a znovu vložte tesnenie filtra ⑯
3. Namontujte prípojku hadice ⑮

6.5 Elektrické pripojenie čerpadla pomocou krokodílok

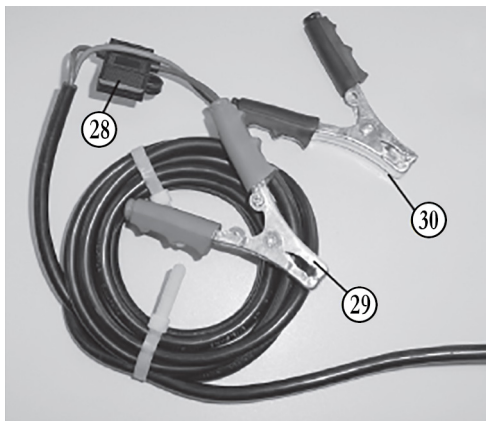
Pripojte 4 m dlhý pripojovací kábel na vhodný zdroj jednosmerného prúdu pomocou krokodílok:

- červená: kladný pól (+)
- čierna: záporný pól (-)



Dôležité!

Nožová poistka podľa DIN 72581/3C sa nachádza v čiernom držiaku na pripojovacím kábli.



- ⑳ **Nožová poistka podľa DIN 72581/3C**
- ㉑ **Červená krokodílka (+)**
- ㉒ **Čierna krokodílka (-)**

7. Odstavenie/vyradenie z prevádzky



Poznámka:

Nádrž sa optimálne vyprázdni po zdvihnutí prepravnej rukoväti pri nádrži v polohe naležato do výšky cca 20 cm.

1. Úplne vypustíte nádrž (pomocou čerpadla cez čerpaciu hadicu a čerpaciu pištoľ).
2. Rozoberte vozík na jednotlivé diely.
3. Roztriedte ich podľa druhu materiálu.
4. Zlikvidujte ich v súlade s miestnymi ustanoveniami.



Nebezpečenstvo

Znečistenie životného prostredia spôsobené zvyškami obsahu nádrže. Zvyšky zachyťte oddelene a zlikvidujte ich ekologicky v súlade s miestnymi predpismi.

8. Záruka

Za funkčnosť čerpacej stanice, odolnosť materiálu a bezchybné spracovanie preberáme záruku v súlade s našimi všeobecnými obchodnými podmienkami.

Tieto informácie si môžete pozrieť na <http://www.cemo.de/agb.html>

Predpokladom záruky je presné dodržiavanie tohto návodu na prevádzku a údržbu a platných predpisov vo všetkých bodoch.

Ak zákazník upraví čerpaciu stanicu bez predchádzajúcej dohody s výrobcom CEMO GmbH, zákonný nárok na záruku zaniká.

Spoločnosť „CEMO GmbH“ takisto nezodpovedá za škody spôsobené nesprávnym používaním.

9. Vyhlásenie o zhode

Vozík na naftu podľa ADR 1.1.3.1 c) a vozík na AdBlue®

Vyhlásenie ES o zhode podľa smernice 2006/42/ES o strojových zariadeniach, príloha II 1.A.

Výrobca/distribútor

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt



týmto vyhlasuje, že nasledujúci výrobok

Označenie výrobku:	Mobilný systém nádrže na naftu
Továrenský výrobok:	CEMO
Typové označenie:	Vozík na naftu a vozík na AdBlue®

Opis:
Vozík na naftu: Mobilný systém nádrže na naftu (IBC) s jednostennou nádobou z PE (podľa ustanovenia ADR 1.1.3.1 c) s rôznymi objemami (60 l, 100 l)

Vozík na AdBlue®: Mobilný systém nádrže na AdBlue® s jednostennou nádobou z PE s rôznymi objemami (60 l, 100 l)

spĺňa všetky príslušné ustanovenia uvedenej smernice vrátane zmien platných k dátumu vyhlásenia.

Stroj navyše spĺňa bezpečnostné ciele smernice o nízkom napätí 2014/35/EÚ.

Použili sa nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 13854:2019	Bezpečnosť strojov. Najmenšie bezpečné vzdialenosti na ochranu častí ľudského tela pred stlačením
EN 60204-1:2018	Bezpečnosť strojových zariadení. Elektrické zariadenia strojov Časť 1: Všeobecné požiadavky (IEC 60204-1:2016 (modifikovaná))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Kvapalinové čerpadlá a čerpacie agregáty. Všeobecné bezpečnostné požiadavky.
EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov. Všeobecné zásady konštruovania strojov. Posudzovanie a znižovanie rizika.
EN ISO 13857:2019	Bezpečnosť strojov. Bezpečné vzdialenosti na ochranu horných a dolných končatín pred siahnutím do nebezpečného priestoru (ISO 13857:2019)

Meno a adresa osoby oprávnenej na zostavenie technickej dokumentácie:

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt

Miesto: D-71384 Weinstadt
Dátum: 02.02.2026

(Podpis)

Eberhard Manz, konateľ

